



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры  
United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Комиссия Российской Федерации по делам

# ЮНЕСКО

Commission of the Russian Federation for UNESCO

*Vestnik*

**№27'2015**

*Vestnik*



*На крыльях любимых страниц  
On the wings of favorite pages*

ГОД ЛИТЕРАТУРЫ В РОССИИ

# 2015

THE YEAR OF LITERATURE IN RUSSIA



# Содержание

КНИГА – КОМПАС ЗНАНИЙ И ДУХОВНОСТИ . . . . .	2
СТАРТ В КРУГЕ ЧТЕНИЯ . . . . .	5
КРАСНАЯ – ЗНАЧИТ КНИЖНАЯ . . . . .	12
РАНДЕВУ ПОД НЕБОМ ИТАЛИИ ГЕОГРАФИЯ СОБЫТИЙ . . . . .	86
В РЯДУ ПРОРОЧЕСКИХ ЛИЦ МОЛОДЫЕ ХУДОЖНИКИ – ГОДУ ЛИТЕРАТУРЫ . . . . .	92
БЕЗ ПАРАДОВ И БАРАБАНОВ КОМПЕТЕНТНОЕ МНЕНИЕ . . . . .	105
ОЧЕНЬ ЛИЧНЫЙ СЕРЕБРЯНЫЙ ВЕК ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА . . . . .	108
КНИЖНОЕ ШЕСТВИЕ: СТРАНИЦЫ, ПАРАЛЛЕЛИ И МЕРИДИАНЫ ПАНОРАМА ГОДА ЛИТЕРАТУРЫ . . . . .	118
МАРАФОН КРАСОТЫ, ДОБРА, МУДРОСТИ ПЕРЕКЛИЧКА РЕГИОНОВ . . . . .	142
КНИГИ С ДЕСЕРТОМ, ГАРНИРОМ И ПОЛЕТОМ НАД МИРОМ . . . . .	154
ЧЕХОВСКАЯ ТРОПА САХАЛИНА ПЕРЕКЛИЧКА РЕГИОНОВ . . . . .	170
ЭПОС-НАСТУР: ГОЛОСА ДРЕВНОСТИ – БУДУЩЕМУ ТВОРЧЕСКИЙ ПРОЦЕСС . . . . .	180
КНИГА В ОРЕОЛЕ ВНИМАНИЯ КОМПЕТЕНТНОЕ МНЕНИЕ . . . . .	190
ЕВГЕНИЙ ЕВТУШЕНКО: «ЛУЧШЕЕ ЛЕКАРСТВО – СТИХИ!» ЗВЕЗДНАЯ ДОРОЖКА . . . . .	198
ОТ ГОДА – К МИРУ ЛИТЕРАТУРЫ! . . . . .	213

# Contents

BOOK IS THE COMPASS OF KNOWLEDGE AND SPIRITUALITY . . . . .	3
LAUNCH OF THE YEAR OF LITERATURE.. . . . .	5
BOOKS ON RED SQUARE . . . . .	12
RENDEZ-VOUS UNDER THE ITALIAN SKY THE LIST OF EVENTS. . . . .	86
PORTRAITS OF THE RUSSIAN LITERATURE YOUNG ARTISTS – TO THE YEAR OF LITERATURE. . . . .	92
NEITHER CEREMONIES NOR DRUMBEAT AUTHORITATIVE OPINION . . . . .	105
VERY PERSONAL SILVER AGE CHARACTERS . . . . .	108
BOOKS ARE GAINING IN POPULARITY IN RUSSIA: PAGES, PARALLELS AND MERIDIANS PANORAMA OF THE YEAR OF LITERATURE . . . . .	118
THE MARATHON OF BEAUTY, KINDNESS, AND WISDOM NEWS OF THE REGIONS . . . . .	142
BOOKS ACCOMPANIED BY DESSERT, GARNISH AND A FLIGHT OVER THE WORLD . . . . .	154
CHEKHOV'S PATH IN SAKHALIN NEWS BY REGION . . . . .	170
EPOS NASTUR- VOICES OF THE PAST FOR THE FUTURE THE CREATIVE PROCESS . . . . .	180
BOOKS MATTER EXPERT'S VIEW . . . . .	190
YEVGENI YEVTUSHENKO "POETRY IS THE BEST HEALER" STAR TRACK . . . . .	198
FROM THE YEAR OF LITERATURE TO THE WORLD OF LITERATURE. . . . .	213

## КНИГА – КОМПАС ЗНАНИЙ И ДУХОВНОСТИ

*Если, путь прорубая отцовским мечом,  
Ты соленые слезы на ус намотал,  
Если в жарком бою испытал, что почем, -  
Значит, нужные книги ты в детстве читал!*

Это экспрессивные строки одной из самых популярных песен знаменитого российского актера, поэта и барда Владимира Высоцкого. Просятся и более раздумчивые, философски обобщенные слова великого писателя и мыслителя, сына Индии.

*«Трудно даже представить, как узок был бы сегодняшний наш кругозор, если бы человек не оставлял отпечатков своей души в литературе... Литература озарила мир светом человеческого сердца».*  
(Рабиндранат Тагор)

Роль и важность «нужной книги» для всех поколений страны, особенно для молодежи, ее необходимость в развитии гражданского сознания, сохранении и приумножении ценностей культуры, скреплении и гуманизации общества выразилась объявленным в России Годом литературы (2015).

Книга во всех ее формах – художественная, учебная, научно-популярная, историко-познавательная, детская и взрослая, классическая и авангардная, бумажная и электронная – стала предметом усиленного внимания как в центральных областях, так и в отдаленных регионах страны, позвала читателей не только к книжным прилавкам и стендам, но и в библиотеки, музеи, к компьютерным экранам... А главное – к осмыслению прошлого и настоящего, к поиску путей будущего, гармоничного для России и мира.

ГОД ЛИТЕРАТУРЫ принес много книжных событий разным регионам страны и читательским поколениям. Его панорама отражает достижения, проблемы, устремления современной культурно-интеллектуальной сферы многонациональной России.

## BOOK IS THE COMPASS OF KNOWLEDGE AND SPIRITUALITY

*If while hacking a path with your father's sword  
You learnt something from your salty tears.  
If in hot battle you experienced what it costs  
That means you read the necessary books in childhood*

This is an expressive line from one of the most popular songs by Vladimir Vysotsky, a well-known Russian actor, poet and bard. There are other thoughtful, philosophical words of Rabindranath Tagore, great writer and thinker of India.

*“We cannot even imagine how constricted our world would have remained if humanity had not left its heart imprint everywhere through literature. This world... to great extent, become today a world of heart is largely because the literature the humanity has adorned it with signs of the heart's discoveries...”*  
(Rabindranath Tagore)

The Year of Literature (2015) in Russia stressed the need for “good book” for all generations of the country, especially for young people. The book is key element in the development of civic awareness, in the conservation and the enhancement of cultural values, in the integration and humanization of the society. All kind of literature - fiction, educational, scientific, popular, historical literature, books for children and adults, classical and avantgard publications, paper and e-editions attracted readers from central and remote regions of the country, it invited readers not only to book stalls and stands, but also to libraries, museums, to computer screens ... And most important– books urged people to comprehend the past and the present day, to seek a future for Russia and for a harmonious world.

Different regions and generations of readers took part in various book activities in the Year of Literature, which reflects the achievements, problems, aspirations of contemporary cultural and intellectual multinational Russia.



ГОД ЛИТЕРАТУРЫ В РОССИИ

2015



# СТАРТ В КРУГЕ ЧТЕНИЯ

## LAUNCH OF THE YEAR OF LITERATURE

Выступление Президента РФ  
В.В. Путина  
на торжественной церемонии  
открытия Года литературы  
в России (Московский  
Художественный театр имени  
А.П. Чехова, 28 января 2015).

Дорогие друзья!

В конце 2013 года на Российском литературном собрании была выдвинута инициатива объявить 2015 год Годом литературы. Тогда, собравшись в Москве, писатели, хранители библиотек и музеев, издатели много говорили о мощной созидательной силе русской литературы, о той роли, которую она во все времена играла в формировании личности, о её способности развивать творческий потенциал людей, объединять нацию вокруг общих духовных и нравственных ценностей, задавать эстетические и культурные ориентиры нашим гражданам.

Многие идеи, высказанные тогда на Литературном собрании, вошли в утверждённые месяц назад Основы государственной культурной политики и, уверен, получат достойное практическое развитие, достойную реализацию, развитие, в том числе и в наступившем Году литературы, который сегодня мы символично открываем в Московском художественном театре.

Для МХТ национальная литература, её традиции всегда были и остаются основой творчества, его «путеводной звездой». И литературный вечер

Vladimir Putin visited the Chekhov Moscow Art Theatre to participate in a celebratory evening honoring the launch of the Year of Literature. Speech at celebratory evening honoring the launch of the Year of Literature.

**President of Russia Vladimir Putin:** Friends,

An initiative was proposed at the Russian Literary Assembly in late 2013 to declare 2015 the Year of Literature. At the time, the writers, librarians, museum curators and publishers who had gathered in Moscow spoke at length about the powerful creative force of Russian literature, the role it has played throughout all times in shaping individuals' personalities, its ability to develop people's creative potential, to unite the nation around common spiritual and moral values and define aesthetic and cultural standards for our citizens.

Many ideas expressed at the Literary Assembly were included in the Foundations of State Culture Policy, which were adopted a month ago, and I am confident that they will see good practical development and be implemented well, including in the upcoming Year of Literature, which we are symbolically launching today at the Moscow Art Theatre.

Russian literature and its traditions have always been, and continue

«Круг чтения», на котором мы присутствуем, призван ещё раз подчеркнуть выдающуюся роль отечественной словесности в судьбе этого театра и в судьбе нашей страны, в судьбе практически каждого из нас.

Сегодня актёры разных поколений вновь представят произведения классических и современных российских писателей, поэтов, драматургов и, по сути, дадут старт мероприятиям, проектам Года литературы.

Конечно, ярких просветительских, творческих акций в программе Года запланировано много, но их главная цель, цель самого проведения Года литературы, напомнить об исключительной её, литературы, значимости и её особой миссии.

Не секрет: в России стали меньше читать – к сожалению, огромному сожалению для нас всех, – и возродить в обществе ценность хорошей книги принципиально важно. Так же, как и делом помочь тем, кто так или иначе связан с литературной деятельностью, с этой сферой.

В последние годы мы уделяем особое внимание поддержке библиотечной сферы, профильных общественных объединений и учреждений культуры, в том числе мемориальных домов литераторов, литературных музеев. И эта работа обязательно, безусловно будет продолжена.

Рассчитываю, что Год литературы пройдёт действительно широко и в столицах, и во всех российских регионах, поможет вернуть в нашу жизнь, в жизнь молодёжи понимание хорошей художественной литературы и, конечно, самого слова, всех удивительных возможностей нашего родного русско-

to be, the foundation for creativity at the Moscow Art Theatre – they are its guiding star. The Reading Circle literary evening we are attending is intended to once again stress the significant role of Russian literature in the fate of this theatre and in the fate of our nations, the fate of every one of us.

Today, actors from different generations will once again present works by classical and contemporary Russian writers, poets and playwrights, and will essentially launch the events and projects of the Year of Literature.

Of course, there are many outstanding creative initiatives planned as part of the Year of Literature's programme, but their main objective, the objective of the Year of Literature itself, is to remind us about the exceptional significance of literature and its special mission.

It's no secret that unfortunately, to our great regret, Russians are reading less, and it is fundamentally important to revive an appreciation for good books among the public. We must also help those who are, in one way or another, connected to literary work, to this field.

In recent years, we have given special attention to supporting libraries, relevant public associations and cultural institutions, including writers' memorial houses and literary museums. And this work will certainly, absolutely be continued.

I count on the Year of Literature to be held truly widely in the capitals and in all Russian regions, to help restore an understanding of good literature to our lives, to young people's lives and, of course, an appreciation for the written





го языка, который по праву входит в число самых выразительных и образных языков мира.

Правда, говорят, что для того, чтобы добавить выразительности, нужно ещё использовать и неформальную лексику. Толстому не нужно было добавлять лексику такую, Чехову тоже не нужно, Бунину не нужно было. Но вам видней, литераторам. Может быть, чтобы вам быть ближе к народу, и можно допустить, только, по-моему, не в рамках закона, не надо в закон вписывать.

Уверен, что наши совместные усилия позволят сберечь лучшие традиции русской литературы, укрепить её авторитет и влияние в мире.

Сохранив свою культуру, свой язык, литературу, сохраним себя как нация, как народ, как страна. И тысячелетняя Россия останется Россией.

Ещё раз хочу поздравить всех поклонников литературы, писателей, всех специалистов, работающих в области словесности, с началом Года литературы и хочу пожелать вам всем всего самого доброго.

word itself, all the amazing possibilities of the Russian language, which is rightly considered among the most expressive and vivid languages in the world.

Some say that in order to add expressiveness, it is necessary to use obscenities. Tolstoy did not need to add such language – nor did Chekhov or Bunin. But you, the writers, know best. Perhaps, it can be used in order to be closer to the people but, I think, it should not become written law.

I am confident that our joint efforts will allow us to preserve the best traditions in Russian literature, to increase its prestige and influence in the world.

By preserving our culture, our language and our literature, we will preserve ourselves as a nation, a people, a country. And the thousand-year-old nation of Russia will remain Russia.

I want to once again congratulate all literature lovers, writers and experts working in the field of literature on the launch of the Year of Literature and wish you all the very best.

Легендарный в стране и в мире Московский Художественный театр действительно символично был избран площадкой для открытия российского Года литературы. Его сценические традиции теснейшим образом связаны с отечественной и мировой литературной классикой. Огромное количество героев и персонажей великих произведений в блистательном исполнении мастеров сцены прошло перед зрителями более, чем за век. А в этот раз ведущие артисты МХТ разных поколений представили литературно-художественную композицию «Круг чтения», в которой прозвучали отрывки из произведений русских классиков и современных авторов. Художественный руководитель театра Олег Табаков отметил: «То, что официальное открытие обширной программы Года литературы прошло именно в наших стенах и на нашей сцене, мне представляется очень правильным и глубоко символичным. Неразрывная связь Художественного театра с художественной литературой зарифмована в самом его названии. Говоря о наблевшем, размышляя над сложными философскими проблемами, наш театр старался никогда не упускать из виду человека, его сложный духовный мир, его судьбу. И именно человек всегда был, есть и будет в центре внимания великой русской словесности. Пятнадцать лет назад мы возродили традицию мхатовских литературных вечеров, которая была заложена основателями театра К.С. Станиславским и Вл. И. Немировичем-Данченко. И все эти пятнадцать лет вечера «Круг чтения» в постановке режиссера Марины Брусникиной вызывают неизменный интерес, знакомя публику не только с великим наследием русской литературы, но и с современными авто-

The Moscow Art Theater, well known both in the country and abroad, was elected symbolically for the opening ceremony of the Year of literature in Russia. It is closely linked with the classics of national and world literature which were brilliantly performed by the theatre over a century of its history. This time the leading actors of the Moscow Art Theatre of different generations presented literary and art composition “Reading Circle” featuring excerpts from the works of Russian classics and contemporary authors. Artistic director of the theater Oleg Tabakov said: “The fact that the official opening of the extensive program of the Year of literature is held within our walls and on our stage seems to me very correct and deeply symbolic. The inextricable link of Art Theater with art literature comes from its name. While addressing the everyday concerns, speaking about complex philosophical problems, our theater tried to never lose sight of the man, his deep inner world, his destiny. Great Russian literature has been and will always remain focused on a man. Fifteen years ago, we have revived the tradition of MAT literary evenings, which was initiated by the founders of the theater, K.S. Stanislavsky and Vl. I. Nemirovich-Danchenko. And all these fifteen years “Reading Circle” by Marina Brusnikina has been popular among the public which was acquainted not only with the great heritage of Russian literature, but also with the contemporary authors, who, in a decade may become part of the gold fund of our culture. “

A special evening of the opening of

*Печать и сцена.  
Михаил Сеславинский  
и Олег Табаков*

*(from left to right) Mikhail Seslavinsky,  
Head of the Federal Agency for Press and  
Mass Communication and Oleg Tabakov,  
Director of the Moscow Art Theatre*

рами, которые, может быть, через десятилетия тоже составят золотой фонд нашей культуры».

Вечер «Круг чтения», приуроченный к открытию Года литературы, был особенным – на нем шла речь о смысле творчества, о литературе и ее влиянии на развитие человека и общества. На сцену вышло пятьдесят «знаковых» артистов Художественного театра, среди них Олег Табаков, Станислав Любшин, Нина Гюляева, Ирина Мирошниченко, Евгений Киндинов, Авангард Леонтьев, Николай Чиндяйкин, Дмитрий Брусникин, Игорь Золотовицкий, Константин Хабенский, Михаил Пореченков, Александр Сенчев, Игорь Верник, Евгения Добровольская, Дарья Мороз, Ирина Пегова и другие. Задорную струю внесли и студенты школы-студии МХАТ, основанной, как известно, в суровом военном 1944 году. Такой гаммой голосов звучали тексты Александра Пушкина, Михаила Лермон-

the Year of Literature was dedicated to the meaning of art, literature and its impact on the development of man and society. Fifty top Art Theatre's artists, among them Oleg Tabakov, Stanislav Lubshin, Nina Gulyaeva, Irina Miroshnichenko, Eugeni Kindinov, Avantgard Leontiev, Nikolai Chindyaykin, Dmitry Brusnikin, Igor Zolotovitskii, Konstantin Khabensky, Mikhail Porechenkov, Alexander Senchev, Igor Vernick, Eugene Dobrovol'skaya, Darya Moroz, Irina Pegova and others went on stage. Students of Moscow Art Theatre School, founded in the harsh war year of 1944, made a riotous show.

The evening featured a range of texts by Alexander Pushkin, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoevsky, Leo Tolstoy, Nikolai Gogol, Anton Chekhov, Alexander Blok, Nikolai Gumilev,



това, Федора Достоевского, Льва Толстого, Николая Гоголя, Антона Чехова, Александра Блока, Николая Гумилева, Анны Ахматовой, Марины Цветаевой, Константина Симонова, Юрия Трифонова, Александра Солженицына, Иосифа Бродского и других мастеров Слова с очень разной, исторически обусловленной, часто трудной и даже трагической судьбой... Этому слову, поэтическому и прозаическому, как всегда прозвучавшему с неожиданной свежестью, рукоплескали собравшиеся в театре известные писатели, ведущие издатели, энтузиасты-библиотекари, выдающиеся деятели культуры и искусства, руководители печатных и электронных СМИ, а с ними и главные адресаты всего литературного потока – рядовые читатели.

С такого мощного впечатляющего пролога пошел по стране книжный год с его разнообразием больших и малых, но всегда важных для читающего человека событий.

Anna Akhmatova, Marina Tsvetaeva, Konstantin Simonov, Yuri Trifonov, Alexander Solzhenitsyn, Josef Brodsky and other great writers with very different, historically determined, often difficult and even tragic fate...

The audience - famous writers, leading publishers, librarians, outstanding figures of culture and art, leaders of print and electronic media, along with the general readers - the main destination of all literature stream - applauded this poetry and prose, as always voiced with an unexpected freshness.

Such a powerful impressive performance became the prologue of the Year of literature which included a variety of large and small, but always important activities for the reading public.



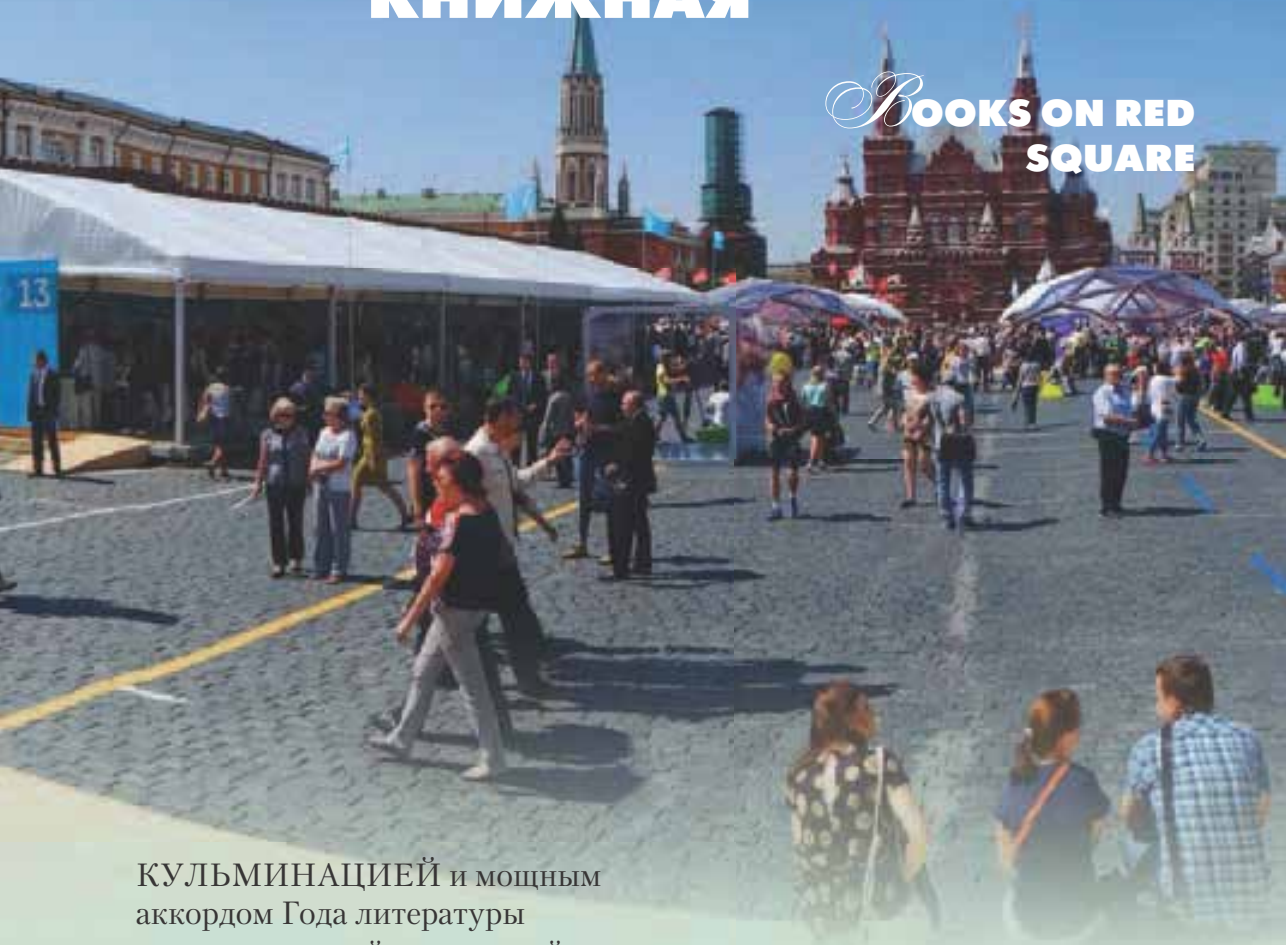
МОСКОВСКИЙ  
ФЕСТИВАЛЬ

К Н И Г И  
Р О С С И И

КРАСНАЯ ПЛОЩАДЬ  
25–28 ИЮНЯ

# КРАСНАЯ – ЗНАЧИТ КНИЖНАЯ

BOOKS ON RED  
SQUARE



КУЛЬМИНАЦИЕЙ и мощным аккордом Года литературы стал уникальный московский фестиваль «Книги России», который на четыре дня с 25 по 28 июня 2015 года превратил Красную площадь столицы в подлинно Книжную. (Организован Федеральным агентством по печати и массовым коммуникациям совместно с Российским книжным союзом при поддержке Правительства Москвы).

A unique festival "Books of Russia" has become the highlight of the Russia's 2015 Year of Literature transforming Red Square into the bookish place. The festival is organized by the Russian Federal Agency for Press and Mass Communications in cooperation with the Russian Book Union with the support of the Moscow Government.



Входивший на нее попадал в круговорот людского и книжного моря, раскинутого по шатровым павильонам-палаткам. Стенды трех сотен издательств из большинства российских регионов выставили более 100 тысяч названий книг самой разной тематики. От Исторического музея до Собора Василия Блаженного на 23 тысячах квадратных метров разместились вместе с книжными рядами семь интерактивных площадок для непосредственного общения издателей и авторов с читателями. Большая концертная сцена распахнулась для художественного сопровождения и поэтического

Everyone visiting the festival found himself among crowds of people and hundreds of books under the tent halls. More than 100 thousand books of different genres were set out on the stands of three hundred publishing houses. On the area of 23 thousand meters from the State Historical Museum to the Cathedral of Vasily the Blessed seven interactive platforms were set for readers to communicate with publishers and authors. Moreover, a big concert stage was installed to accompany the festival where National Artist of Russia and worldwide recognized pianist Denis Matsuev ac-



*Денис Мацуев - весь в Чайковском...*  
*Denis Matsuev performs Tchaikovsky*

слова, с первых минут аккомпанировавших фестивалю. Уже его открытие народный артист России всемирно признанный пианист Денис Мацуев в сопровождении Государственного симфонического оркестра Республики Татарстан под управлением Александра Сладковского возвестил торжествующими нотами Первого концерта Чайковского...

Пройти здесь в те дни значило ощутить литературный пульс современной России, а также вновь и вновь проникнуться культурными и духовными традициями, которые веками несет литературная классика и вся история Отечества.

«На Красной площади впервые такой праздник книги. Здесь собрано все самое лучшее и важное, что есть в отечественной литературе. По количеству гостей на этом форуме можно смело сказать, что Россия по-прежнему са-

companied by the State Philharmonic Orchestra of the Republic of Tatarstan led by Alexander Sladkovsky opened the festival performing Piano Concerto No. 1 of Tchaikovsky.

To attend this festival meant not only to feel the literature of modern Russia but also to develop a passion for cultural and spiritual customs which have been living in the Russian classical literature and in the history of Russia for centuries.

“For the first time we have such a festival of books on Red Square. You can find the most relevant and significant works of Russian literature here. Judging by the number of visitors it is obvious that Russia is still the most well read country in the world”, - said Mr Sergey Naryshkin, Chairman of the State Duma, at the opening of the festival.

Red Square has a longstanding remarkable book history that springs from the ancient Russian culture. Just at this spot





*Сергей Нарышкин (справа) дал старт фестивалю  
Sergei Naryshkin, Chairman of the State Duma (on the right) launched the Festival*



*Гашение «литературной» марки. В. Толстой, М. Сеславинский, О. Духовницкий (руководитель Федерального Агентства связи)  
Vladimir Tolstoy, grand grandson of the famous writer, cultural adviser to President Putin, Mikhail Seslavinsky, Head of the Federal Agency for Press and Mass Communication and Oleg Dukhovnitsky, Head of the Federal Communications Agency present a postage stamp specially issued to the Year of Literature*



*Апполинарий Васнецов.  
Книжные лавочки на Спасском мосту в XVII веке  
Bookstores on Red Square in the 17-th century  
by Apollinary Vasnetsov*



Andreas B. B.

мая читающая страна в мире», — слова председателя Госдумы РФ Сергея Нарышкина на торжественном открытии книжного праздника.

Тут можно внести небольшую поправку. У Красной площади есть замечательная книжная история, идущая от древней русской культуры. Именно здесь, у Спасских ворот Кремля, в начале XVIII века стояла книжная лавка русского просветителя Василия Киприанова и его первая в России «Всенародная публичная библиотека». Бойко продавались рукописные и печатные издания, гравюры, лубки. Ожившая с новой эпохой традиция вернулась и читальней фестивальной площадки «Библиотека», где в режиме чаепития, за чтением книг также общались и дискутировали издатели, авторы и читатели. А в библиотеки многих городов, от Калининграда до Владивостока, по завершении фестиваля были переданы из этой читальни книги с памятными штампами: «Библиотека Киприанова. Книги России, Красная площадь, 25-28 июня 2015 года».

**Руководитель Роспечати Михаил Сеславинский** презентовал почтовую марку, специально выпущенную к Году литературы Министерством связи. На ней изображен логотип Литературного Года – профили Александра Пушкина, Николая Гоголя и Анны Ахматовой в цветах российского триколора. В своих интервью М. Сеславинский говорил о вторжении в царство Слова новых информационных носителей и технологий, о том, меняет ли это наше отношение к литературному содержанию.



near the Spasskaya Tower at the beginning of 18th century the book shop of the Russian educator Vasilii Kiprianov and his first national public library in Russia were situated, where one could buy manuscripts and printed publications, engravings and cheap popular prints. While taking a cup of tea, authors and readers were discussing the books on the festival platform “Library”. So this old tradition apparently came back into our time. All books from this reading-hall with memo-



«В Интернете показали фотографию читального зала одной из европейских библиотек, где снизу доверху стоят фолианты в старинных книжных переплетах. Это тысячи книг, а подпись гласит: «Книги, уместяющиеся на флешке с памятью 8 Гб. Я был в читальном зале Болонского университета, прекрасный читальный зал, отдел редких ценных книг – ни одного читателя. Спрашиваю руководителя отдела, не потеряла ли библиотека

readable stamps: “Kiprianov Library. Books of Russia, Red Square, 25-28 June 2015” were given to different libraries from all over Russia.

Mikhail Seslavinsky, The Head of Rospechat presented a postage stamp specially issued to the Year of Literature by the Ministry of Communications. It depicts the logo of the Year of literature – the profiles of Alexander Pushkin, Nikolai Gogol and Anna Akhmatova in the colors of the Russian tricolor. In his



живых читателей-исследователей. Он отвечает: «Да, когда мы оцифровали по общеевропейской программе всех европейских библиотек редкие и ценные издания, исследователи получили все это богатство в интернете, и у многих из них отпала необходимость ездить к нам сюда знакомиться с оригиналами, пусть даже уникальными, и часть читателей мы потеряли...» Такие же проблемы стоят и перед книгоиздательской отраслью. Но главное в этом – как бы от такого совершенства цифровой памяти все же не увяла память человеческая. Поэтому мы сегодня здесь привлекаем читателя к книжному богатству, облеченному и в традиционную печатную форму, и в «продвинутую» электронную. И сохраняя

interview, Mr Seslavinskiy spoke about the invasion of the new media and technologies in the kingdom of the “Word”, and the way it is changing our attitude to the literary content.

“A photo of the reading room of a European library was posted on the Internet where there are folios from top to bottom in the old book bindings. It’s thousand of books, but the signature says: “These books can fit on a flash drive 8 GB”. I was in the reading room of the University of Bologna, a beautiful reading room, with a department of rare books, but there was nobody in. I asked the Head of the department, whether the library have lost any living library readers and researchers. He replied: “Yes, when we digitized rare and valuable editions of all European librar-

книжное богатство, совсем не против, чтобы у взрослого и ребенка в девайсе была опция электронной библиотеки, позволяющая мобильно заглянуть в нужную и полезную книгу, не выйти из литературного пространства»...

Скромные по виду массовые тиражи и эксклюзивные шедевры полиграфии – все привлекало ценителей книги, которых на фестивале побывало более 200 тысяч. Среди них и первое лицо государства – **Президент РФ Владимир Путин**, общавшийся с читателями и издателями. Его интерес тяготел к региональным издательствам. Привлекли стенды Республик Крым, Саха (Якутии), Марий Эл, Татарстана, Урала, Архангельской, Астраханской, Нижегородской областей... Издателям небезразличны были автографы президента на их фирменных книгах. Его же библиотека пополнилась книж-

ies, according to European program, the researchers got this wealth of books on the Internet, and many of them no longer need to travel to us here to get acquainted with the originals, even unique ones, and, consequently, we lost some of the readers... The publishing industry faces these problems as well. But we should prevent digital memory from replacing the memory of man. That is why we are here today trying to attract readers to the book wealth, in traditional printed form, and “advanced” electronic one. At the same time, keeping the book wealth, we welcome the option of electronic library in their devices that allows mobile look into necessary and useful book and helps to be always in the literary space..”.

From modest in appearance high print runs to exclusive masterpieces of printing art - everything attracted over 200 thousand book lovers who at-



*В гуще читателей – министр культуры РФ В. Мединский.*

*Vladimir Medinsky, Minister of culture of Russia (in the centre),  
conversing with readers*







ными подарками – такими, как поэма-сказка народного поэта Габдуллы Тукая «Шурале», выпущенная татарским издательством на 15 языках, как книга «Святые ярославской земли», как репринтное издание русских былин и сказок 1875 года, представленное магазином «Москва»... Пришлось «отдариться» - решением выделить из личного президентского фонда 50 миллионов рублей на распространение в регионах детской литературы. Этому способствовала и просьба ди-

tended the festival. Russian President Vladimir Putin visited Red Square as well to talk with readers and publishers. He was interested in regional publishers like the stands of Republic of Crimea, Sakha (Yakutia), Mari El, Tatarstan, Ural, Arkhangelsk, Astrakhan, Nizhny Novgorod regions ... Publishers were glad to have their books signed by the President. The President's library was complemented through many books such as a fairy tale poem of the national poet G. Tukai "Shurale" printed by Ta-



ректора Российской государственной детской библиотеки Марии Веденяпиной, озабоченной тем, чтобы лучшие детские книги попадали в фонды сельских библиотек и в читальни малых городов. Знаковым местом стал стенд с военной литературой, представивший книги, изданные к 70-летию Победы. Здесь Владимир Путин оставил на прощанье автограф в книге «Сталинград».

Можно считать исторически символичным, что рядом был его со-



ветник по культуре и искусству, директор музея-заповедника Ясная Поляна и праправнук великого Льва Толстого – Владимир Толстой (председатель оргкомитета Фестиваля). Три функции в одном лице – автора исторических книг, читателя и государственного администратора воплотил министр культуры РФ Владимир Мединский. Государственные деятели, политики, чиновники, бизнесмены стали в ряду книголюбителей «простыми интеллектуалами».

Всюду царил интерактив, то есть, взаимное общение. В его режиме с утра до вечера каждый день шли пре-



*Лауреат Большой Книги Захар Прилепин  
Zakhar Prilepin, Winner of Big Book Prize*



Публицист, телеведущий Александр Архангельский (справа) ведет «вживую» беседу «Тем временем».



Михаил Веллер  
Mikhail Veller, writer

Alexander Arkhangel'sky, Publicist and TV commentator hosts live «Meanwhile» show







зентации, лекции, дискуссии, мастер-классы, творческие встречи, флеш-мобы, конкурсы, автограф-сессии – всего 400 различных мероприятий. Здесь органично переплелись старинные красочные традиции ярмарок и мультимедийные средства освоения информации. «Цифровое» поколение постигало духовные, моральные, эсте-



*Татьяна Устинова*  
*Tatyana Ustinova, writer*



*Кинорежиссер Александр Хотиненко*  
*Alexander Khotinenko, film director*

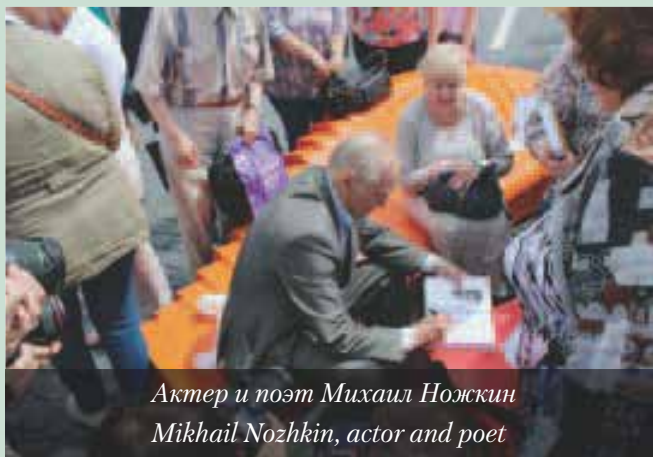


*Кинокритик Кирилл Разлогов*  
*Kirill Razlogov, film critic*

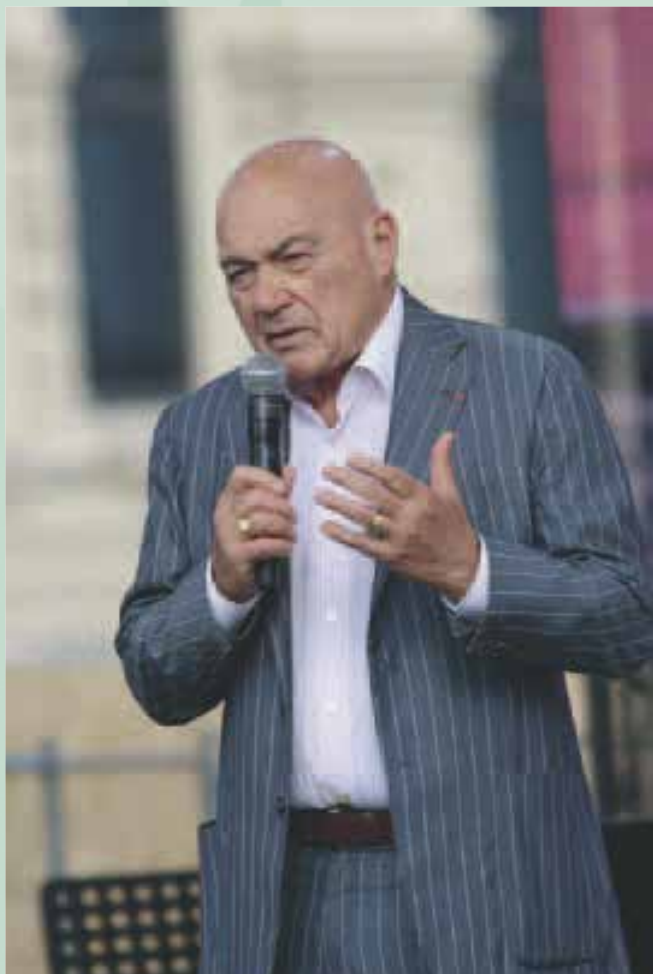


тические ценности поколения «книжно-бумажного», прошедшего со своими любимыми книгами в вещмешках и полевых сумках труднейшие испытания эпохи.

Вокруг тем временем кипела книжная жизнь, сближая с читателями как знаменитых и маститых авторов, так и начинающих свою писательскую стезю молодых. «Именник» фестиваля чрезвычайно разнообразен. **На площадке «Художественная литература»** блистали мировая классика и изыски современной беллетристики. Как всегда привлекает судьбой и творчеством признанный мэтр и российский космополит Владимир Войнович, которому уже 82 года. В 1950-х начал литературный путь после армии плотником на строительстве хрущевских пятиэтажек. Уже вполне состоявшийся и, казалось бы, благополучный прозаик, даже автор слов популярного гимна космонавтов времен Гагарина: «На пыльных тропинках далеких планет останутся наши следы...» - он вкусил гнева военных, литературных и политических генералов за сатиру в адрес косных советских порядков. Легенда самиздата с современным Швейком – солдатом Чонкиным, бурно публикуемый за рубежом, расплатился изгнанием из СССР. Но в современной России – уже лауреат Государственной премии РФ. Относящийся к поколению 30-летних Дмитрий Глуховский презентовал третий том своей нашумевшей трилогии о людях, спасающихся в метро от мировой ядерной катастрофы. Эта писательская популяция уже не знает гонений за любой полет самой диковинной фантазии. Кроме чисто читательских споров, ко-



*Актер и поэт Михаил Ножкин  
Mikhail Nozhkin, actor and poet*



*Познера знают все  
Vladimir Pozner, journalist and TV commentator*



*Олег Шшишкин из «Магии кино»  
Oleg Shishkin, critic from Movie Magic*



*Александр Кабаков*  
*Alexander Kabakov, writer*

нечно. А напоминанием о драматич-  
ных судьбах предшественников на той  
же площадке стала новая биография  
нобелевского лауреата Бориса Пастер-  
нака, представленная автором (А. Сер-  
геева-Клятис, «Пастернак в жизни»)...  
Литературный критик Павел Басин-  
ский увлекся Львом Толстым и прочи-  
тал целую лекцию на основе своих ис-  
следований со столетнего удаления от  
гения, словно утверждая есенинское:  
«Большое видится на расстоянии»...  
Авангардист 80-х Александр Кабаков  
перешел на платформу умеренности  
в лекции «Мир вещей как отраже-  
ние мира людей», разобрав по атомам  
«синдром накопительства»... Так об-  
щались с читателями очень разные

tar publishing house in 15 languages, a  
book “The Holy Yaroslavl land,” as the  
reprint Russian epics and fairy tales of  
1875, presented by the store “Moscow”...  
The President made gifts in return. 50  
million rubles were allocated from the  
Presidential fund for the dissemination  
of children’s literature in the regions at  
the request of Maria Vedenyagina, Di-  
rector of the Russian State Children’s  
Library, who expressed concern that  
the best children’s books did not reach  
the funds of rural libraries and reading  
rooms in small towns as well. Vladimir  
Putin gave a farewell autograph in the  
book “Stalingrad” at the stand with the  
books published for the 70th anniver-  
sary of the Great Victory.





по стилям и взглядам прозаики и поэты, лауреаты литературных премий, критики, знаковые медийные собеседники, среди которых были Андрей Дементьев, Михаил Веллер, Юрий Арабов, Мариэтта Чудакова, Игорь Волгин, Эдвард Радзинский, Екатерина Гениева, Владимир Познер, Захар Прилепин, Алексей Варламов, Олег Рой, Вячеслав Недошивин, Михаил Ножкин, Владимир Вишневский, Вадим Левенталь, Евгений Водолазкин, Дарья Донцова, Александр Проханов, Татьяна Устинова, Дмитрий Быков, Кирилл Разлогов, Сергей Шаргунов, Андрей Тарасов и многие другие.





КА ДЕТЯМ



ХОББИТЕ КА ДЕТЯМ



ХОББИТЕ





А где начало начал? Конечно, **на площадке «Детская литература»**. От нее трудно было оторваться и взрослому – в том числе Президенту России Владимиру Путину с его сопровождением. Популярная среди многих поколений философская сказка Александра Волкова «Волшебник изумрудного города» превратилась в интерактивный спектакль с бурным участием юных зрителей. С него можно было перейти на детскую лужайку-мастерскую и в свободных позах (лежа, утопая в креслах-мешках, хоть стоя на голове) заняться рисованием комиксов с любимыми книжными персонажами, русской росписью, выполнить задание «Рисуем таинственный сад», в котором заперестрели цветы из сада собственного... В этом же арт-пространстве с развивающими играми и упражнениями кипело строительство сказочных городов из деталей конструктора с одновременным сочинением их истории. Потом снова спектакль – «Слон-концерт» (театр «Снарк»), где эти полусказочные животные «сами» рассказывали свою историю, общаясь с аудиторией, радостно подражающей добродушным великанам. Потом радостное подпевание знакомым и новым песням с их авторами... Мультяшки, викторины, карнавальные представления на основе детских книг сменяли друг друга, авторы щедро дарили автографы и соревновались в свою очередь в изобретательности перед детьми. Например, Виктор Лунин, лауреат многих престижных премий, в том числе обладатель Почетного Диплома премии Г.Х. Андерсена, прочитал стихотворение, вдохновленное его собственным ко-

It looks historically symbolic that Vladimir Tolstoy (Chairman of the Organizing Committee of the Festival), Director of the Museum-Reserve Yasnaya Polyana and the great grandson of Leo Tolstoy is Mr Putin's advisor for Culture and Arts. He visited the festival with the President. Vladimir Medinsky, Minister of culture, took part in the festival as author of historical books, reader and public administrator. Statesmen, politicians, officials, businessmen have found themselves among the visitors of the festival.

There was a nonstop communication that occurs among visitors. All day long there were lots of presentations, lectures, discussions, workshops, meetings, flash mobs, competitions, and autograph sessions - altogether 400 different activities. It was the natural mix of vintage colorful traditions of book fairs and multimedia applications created to cope with information. "Digital" generation learned the spiritual, moral, aesthetic values of "book-paper" generation that went through the most difficult times of the 20th century with their favorite books in the field bags and knapsacks.

Meanwhile the festival brought together readers with both famous authors and beginners. "List of names" of the festival is extremely diverse. World classics and best modern fiction were represented on the platform "Fiction". Recognized master and Russian cosmopolitan Vladimir Voinovich, who is already 82, as always captured readers' attention with his destiny and works. In the 1950s he began the literary path after the army as a carpenter in the construction of five-storey apartment blocks. Having been already successful and seem-











том Марсиком. На автограф-сессии легендарный всемирно известный мультипликатор Юрий Норштейн подписывал свои книги «Путаница» и «Ёжик в тумане», печатные аналоги любимых мультфильмов. В честь 85-летия сценариста также всеми любимого мультфильма «Паровозик из Ромашково» Геннадия Цыферова на детской сцене появился почти настоящий паровоз, раскрашенный самими ребятами и к их восторгу поехавший, когда они на него забрались.

Коллекция народных кукол, свистулек, игрушек давних времен помогла совершить путешествие в историю родной культуры. Но история не всегда радостна, она бывает и суровой. Писатель и историк Илья Ильин главный редактор популярнейшего журнала «Ералаш» преподавал «Урок патриотизма для детей», в котором



*Сергей Брилев, журналист,  
телекомментатор  
Sergei Brilev, journalist, TV commentator*

рассказал, как прожил целый месяц на паруснике «Крузенштерн», постигая историю флота. А также показал подлинное письмо юного военного разведчика Великой Отечественной войны, написанное в 1944 году из госпиталя. Его книга «Шпана заветная» основана на реальном детском письме, где описаны горе и бедствия людей во время фашистской оккупации родной деревни.

При этом умные взрослые также не отложили своих серьезных проблем. Руководитель Центра гуманитарного образования издательства «Просвещение» Александр Данилов представил новую концепцию учебников истории – эта тема сейчас волнует всех педагогов, школьников, родителей и многих



ingly prosperous writer, the author of the words for the popular hymn of Russian cosmonauts: “On the dusty paths of the distant planets our footprints will be left as our marks...” - he was prosecuted by the military, literary and political leadership for satire against the sluggish Soviet system. He was a legend of Samizdat with his modern Svejik - soldier Chonkin. Voinovich was published abroad and paid expulsion from the Soviet Union for his works. But in today’s Russia he is already the winner of the State Prize of the Russian Federation.

Another author, Dmitry Glukhovskiy from generation of 30-year-olds, present-



политиков. Автор более 700 учебных пособий для школьников Ольга Узорова провела встречу «Как воспитать отличника и провести лето с пользой» со многими практическими советами родителям и учителям. Издательство «Мозаика-Синтез» провело встречу с ректором Московской педагогической академии дошкольного образования редактором журнала на эту тему, доктором психологических наук Николаем Вераксой. Он познакомил со своей концепцией дошкольного образования «От рождения до школы», по которой работает более 70 процентов детских садов и подготовительных

ed the third volume of his controversial trilogy about people fleeing into the underground from the nuclear disaster. This generation of writers does not face the persecution for its fantasies anymore, except for possible controversy among readers, of course. The new biography of Nobel laureate Boris Pasternak written by the author A. Sergeyev-Klyatis “Pasternak in his life” was presented on the same platform “Fiction” and was a reminder of the dramatic fate of predecessors...

Literary critic, Paul Basinsky, was carried away by Leo Tolstoy’s works and read a lecture based on his century away

классов России. «Детским» взрослым на площадке была посвящена и презентация Президентской премии в области детской литературы, гостем которой стал лауреат этого года талантливый иллюстратор Евгений Медведев. А круглый стол «Новые имена детской литературы» открыл и будущих возможных лауреатов этой радужной премии.

А вокруг взрослой серьезности – снова «Кошкин дом» по знаменитому произведению Самуила Маршака, где в мини-спектакле «кошками» выступали сами дети... Детский фольклорный ансамбль «Печки-лавочки» восхитил зарубежных гостей виртуозной балалаечной музыкой... И встреча с любимым детским великаном былых поколений в юбилейном детском спек-

research from the genius's lifetime, as if he followed Yesenin's words: "You need distance to see what is great." Avant-gardist of 1980s Alexander Kabakov turned out to be moderate in his lecture "The world of possessions as a reflection of the world of people" trying to look into the "hoarding disorder"... So writers and poets of different styles and views, winners of literary awards, critics, media interlocutors, among them Andrei Dementiev, Michael Weller, Yuri Arabov, Marietta Chudakova, Igor Volgin, Edvard Radzinsky, Catherine Genieva, Vladimir Pozner, Zakhar Prilepin, Alexei Varlamov, Oleg Roy, Vyacheslav Nedoshivin, Mikhail Nozhkin, Vladimir Vishnevsky, Vadim Leventhal, Eugeny Vodolazkin, Daria Dontsova, Alexander Prokhanov, Tatyana Ustinova, Dmitry Bykov, Kyril Razlogov, Sergei







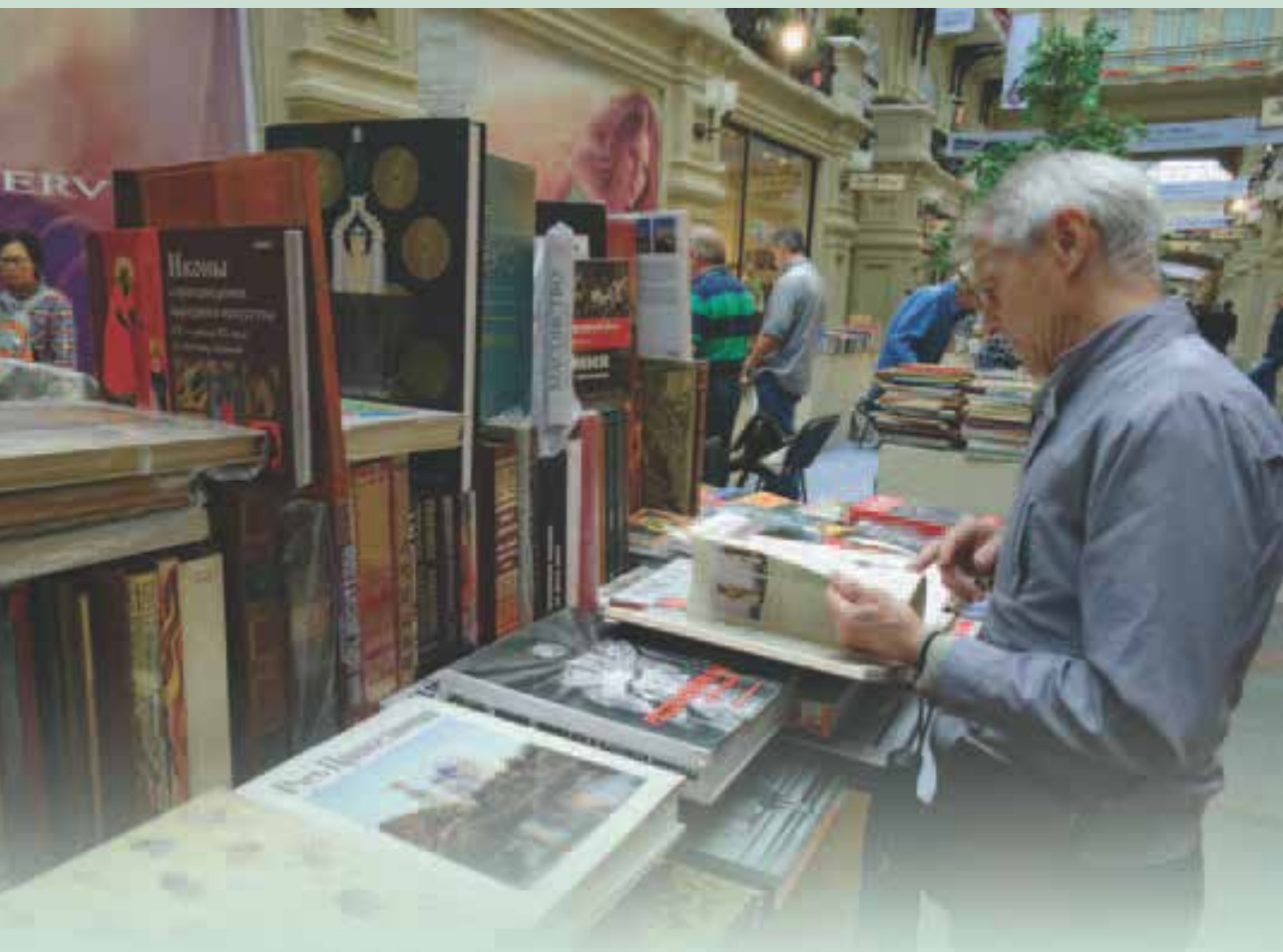
Главный магазин



на Красной площади

Золотой





такле «Дяде Степе – 80» в честь доброго и сильного идеального милиционера из поэмы Сергея Михалкова...

Бесспорными героями «детского мира» на книжном празднике стали победители конкурса «Самый читающий школьник», организованного «Почтой России». Награды получили пять школьников из различных российских городов. Первое место заняла 17-летняя Карина Лобанова из Вологды, за время одного учебного года прочитавшая 789 книг. Об этом свидетельствует ее библиотечный формуляр. В призерах – 11-летний Гриша Мерзляков из Ижевска, москвичка Лиза Мороз, окончившая только вто-

Shargunov, Andrei Tarasov and others communicated with the readers.

And where is the starting point? Of course, it is the “Children’s Literature” platform. It fascinates the adults too, including Russian President Vladimir Putin with his convoy. Popular among many generations philosophical tale of Alexander Volkov “The Wizard of Oz” has turned into an interactive performance with the participation of young viewers. From this platform you could go to a children’s lawn-workshop and, lying on grass or doing a headstand, paint favorite drawing comic book-characters or Russian paintings, or carry out the task “Drawing Secret Garden”, where chil-

рой класс, читающая запоем и мечтающая стать физиком, а также вполне героическая Анастасия Ермолинская из Малаховки, потому что она учащаяся колледжа для слабовидящих. Ее мечта – стать конструктором одежды.

Почему так подробно о детских событиях фестиваля? Потому что читающие дети – это одна из надежд будущего России. А может быть и всего мира.

Между тем взрослые, ностальгирующие по дням минувшим, не отказывали себе прокатиться в «машине времени», которой предстала на 1-й линии ГУМа площадка **«Антикварная книга и букинистика»**. Фолианты в старинных кожаных переплетах с тисненными названиями или даже более простые, отстоявшиеся в профессорских библиотеках, но волнующие старинной орфографией, вызывали соответствующий трепет.

**В павильоне «Нон-фикшн»** (что значит «умная литература») журналист «Российской газеты» Игорь Вирабов представил написанную им первую биографию одного из культовых поэтов российских «шестидесятников» Андрея Вознесенского. Еще дальше в историю поэзии заглянула внучатая племянница не менее культового поэта Серебряного века Игоря Северянина Мария Рогозина с книгой о нем, презентация которой развернулась в настоящий поэтический вечер. Воскресло и имя замечательно своей творческой независимостью писателя советской эпохи – издательство «Совпадение» выпустило в свет сборник «Поэтика Андрея Платонова. Новые территории». Международный Платоновский семинар в рамках Года

dren could draw blossomed flowers from their own gardens... The same art space with educational games and activities was used for the construction of fabulous cities using details of the meccano, while making up its stories. Then the play “The Elephant concert” (the theater “Snark”) started again, where these fabulous animals were telling their stories, communicating with the audience, that was happily imitating good-natured giants. Afterwards people were singing new and already familiar songs together with singers... Cartoons, quizzes, carnival performances based on children’s books succeeded each other; the authors generously gave autographs and competed in ingenuity in front of the children. For example, Viktor Lunin, winner of many prestigious awards, including the G.H.Andersen Honorary Diploma award, read a poem inspired by his own cat Marsic. At the autograph session legendary world-renowned animator Yuri Norstein signed his books “Confusion” and “Hedgehog in the Fog”, printed versions of the favorite cartoons. In honor of the 85th anniversary of Gennady Tsyferov and his beloved animated film “A train from Romashkovo”, almost real locomotive appeared on the baby scene, painted by the children themselves, and to their delight, it started to move when they climbed on it.

A collection of folk dolls, whistles, old toys helped to get inside the history of our native culture. But the history is not always joyful; it turns out to be severe as well. A writer and historian Ilya Ilyin, chief editor of the popular magazine for children “Yeralash”, taught “The lesson of patriotism for children”, in which he told how he had lived for a month on a

литературы обратился к малоизвестным произведениям великого мастера с трудной судьбой. Издательство «Мосты культуры» познакомило с богатым перечнем книг, посвященных российскому и еврейскому культурному наследию – здесь персонажами стали Анна Ахматова и Василий Кандинский, Айседора Дункан и Федор Шаляпин, Аким Волынский и Хаим Нахман Бялик, ряд поэтов Серебряного века...

В разных ракурсах представляла история страны и литературы. Вот она в альбоме «Москва в годы Первой мировой войны», в сборниках «Москва победная. 1941 – 1945», «Победим. И вернемся, и радость вернем» с панорамой уникальных документов, воспоминаний, дневников, статей, фотографий тех горьких и героических лет, представленных Центральным государственным архивом города Москвы. В таких книгах Москва предстает и в эпоху Николая I, и в период советских и партийных органов от их зарождения до заката. А вот на шарж-сессии художников-карикатуристов с презентацией серии книг «История глазами Крокодила. XX век» - с карикатурами из архива главного советского сатирического журнала «Крокодил». Хочешь – плачь, хочешь – улыбайся, но главное – думай.

На историческом поприще издательство «Молодая гвардия» отмечает 125-летний юбилей своей культовой у российских читателей серии ЖЗЛ – «Жизнь замечательных людей». На фестивале прошла презентация трехтомника «Полководческая Россия», в котором воссозданы образы Дмитрия Донского, Александра Суворова, Ми-

sailboat “Kruzenshtern”, learning the history of the Navy. He has also shown an original letter of a young military scout of the Great Patriotic War, written in 1944 in the hospital. His book “Kids from Zavetovo” is based on the children’s real letter, which describes the grief and distress of people during the Nazi occupation of his native village.

Intelligent adults have discussed their serious problems as well. Alexander Danilov, Head of the Center of Humanitarian Education of “Enlightenment” Publishing House introduced a new concept of history textbooks. This topic is now of big concern to all teachers, students, parents, and many politicians. An author of more than 700 textbooks for schoolchildren Olga Uzorova in her talk on “How to bring up an excellent student and take advantage of summer holidays” gave many practical tips for parents and teachers. A publisher “Mozaika-Sintez” discussed this topic with Nikolay Veraksa, rector of the Moscow Pedagogical Academy of preschool education, editor, doctor of psychological sciences who presented his concept of pre-school education “From birth to school” which is in use of more than 70 percent of kindergartens and preparatory classes in Russia. The presentation of the Presidential Award in the field of children’s literature was another highlight. This year’s winner and talented illustrator Evgeny Medvedev was the guest of honor of this conference. A round table on “New Names of children’s literature” discovered possible future winners of this cheerful award.

And while the grown-ups were dealing with serious matters, a play on the famous work of Samuil Marshak the fairy tale “Cat’s house” started, where the



*Профессор Николай Борисов – авторские автографы на древнерусских ЖЗЛ*  
*Professor Nikolai Borisov, historian, author of «Life of distinguished people» book series*

ПАТРИАРХИИ РПЦ



СВЯТЫЙ СВЯТЫ  
ДАМ ДЕТЯМ

УЧИТЕЛЬ  
МОИХ ГОЛОСОВ

СВЯТЫЙ СВЯТЫ  
ДАМ ДЕТЯМ

СВЯТЫЙ СВЯТЫ  
ДАМ ДЕТЯМ

УЧИТЕЛЬ  
МОИХ ГОЛОСОВ

ВАШ ПОМ...

НОВАЯ КНИГА





хаила Кутузова... Представлены также новые книги о знаковых российских писателях – Федоре Достоевском, Михаиле Булгакове, Александре Солженицыне, Василии Шукшине, снискавших мировую славу. Сенсационными находками поделился и председатель Центральной избирательной комиссии России Владимир Чуров, увлеченный научно-историческими изысканиями. В серии «Путешествия в XX век» он представил свою книгу «Путешествие в Марокко с Анастасом Ивановичем Микояном», где впервые обнародованы ранее секретные записи бесед Брежнева и Ми-

children themselves performed the cats... Children folklore ensemble “This and that” fascinated foreign guests with virtuoso technic of balalaika music ... Later children met with the beloved giant of past generations in the anniversary children’s play “Uncle Styopa is 80” in honor of kind and strong perfect policeman from a poem by Sergei Mikhalkov...

The winners of the school contest “The best reader” organized by the “Russian Post” were the stars of the “children’s world” in the book festival. Five students from different Russian cities won these awards. The first place was taken by 17-year-old Karina Lobanova from





кояна с королями Марокко... Целый ряд ракетно-космических специалистов представил свое монументальное издание «История развития отечественной пилотируемой космонавтики» также с «распечатанными» впер- вые подробностями.

Чередой шли к читателям известные писатели, ученые, врачи, психологи, спортсмены, политологи, искусствоведы, государственные деятели. Лауреаты и номинанты литературной премии «Национальный бестселлер» соседствовали с лауреатами премии имени Александра Пятигорского за лучшее философское произведение...

Vologda. She has read 789 books during one academic year. This is evidenced by her library card. The prize-winners are also 11-year-old Gregory Merzlyakov from Izhevsk and Lisa Moroz from Moscow, who finished only the second class. She is carried away by reading and dreams of becoming a physicist. Quite heroic student of the college for the visually impaired Anastasia Ermolinskaya from Malakhovka became another prize-winner. Her dream is to become a clothing designer.

Why are there so many details about the child's events of the festival? Because the reading children is one of the hopes for the better future of Russia. And maybe of the world.

Meanwhile the adults, who were nostalgic for the past days, rode on the "time vehicle" – back to a platform "Antique books and second hand books" which was set up on the 1st line of GUM. Folios in old leather bindings with embossed titles, or even simpler, but with very exciting old orthography from professorial libraries made visitors tremble with joy.

In the pavilion "Non-fiction" (which means "Clever literature") journalist of "Rossiyskaya Gazeta" Igor Virabov presented the first biography of one of the major Russian poets of the 1960s Andrei Voznesensky. Maria Rogozina, a grandniece of another cult poet of the Silver Age Igor Severianin, looked even deeper into the history of poetry in her book about him that was presented at the poetry reading. The name of Andrei Platonov, a remarkable and independent in his creativity writer of the Soviet era was also resurrected. The publishing house "Sovpadenie" (Coincidence) published the book "Poetics of Andrei Platonov.

Популярные издательства «ЭКМО» и «АСТ» привели команду тренеров по вопросам практического бизнеса, личного и карьерного роста, медицины... И не только свои. Издательство Ольги Морозовой не один год дружит с одним из самых переводимых в мире финских писателей Арто Паасилинкой. Его новая книга «Дирижабли бизнесмена Лильероза» была «подана» в оформлении аппетитных пирогов с дарами финского леса – черникой, клюквой, голубикой... Словом, было умно, было вкусно, но никак не скудно.

На площадке «Библиотека» вели свою историю от той самой Первой публичной библиотеки отца и сына Киприановых, которая в начале XVIII века стояла почти на том же месте Красной площади. С тех пор количество и качество этого великого для человечества учреждения пополнялось и совершенствовалось. Книгохранилища и полки, читальные залы с благоговейной тишиной и шорохом страниц дополнились электронными носителями и оцифровкой огромного контента. Это позволяет огромному количеству людей «входить» в крупнейшие библиотеки мира с дальних расстояний, будь то океанский корабль, северная тундра или африканская пустыня. Хранители книг делились таким опытом работы со взрослыми и детьми, высоколобыми интеллектуалами и простыми читателями. В частности, книжное шефство над пожилыми людьми плодотворно ведет Культурный центр благотворительности, милосердия и толерантности имени доктора Гааза. (Это тюремный доктор еще царской России,

New Territories.” Platonov International seminar in the framework of the Year of Literature addressed a little-known works of the great master with difficult life. The publisher “Mosty Kultury” (Bridges of Culture) acquainted readers with the rich list of books dedicated to the Russian and Jewish cultural heritage. The characters here are Anna Akhmatova and Vassily Kandinsky, Isadora Duncan and Feodor Chaliapin, Akim Volynsky and Chaim Nachman Bialik and a number of poets of the Silver Age ...

The literature and state history appeared in different perspectives. It is presented in the album “Moscow during World War I”, in the book “Victorious Moscow. 1941 - 1945”, “We will win. And we will return and bring our joy back” with a panorama of unique documents, memoirs, diaries, articles and photos of those bitter and heroic years, provided by the Central State Archive in Moscow. In these books we can see Moscow in the era of Nicholas I and under the Soviet and party bodies from their emerge to the closure. We can also visit cartoon-session of cartoonists with the presentation of the book series “The 20th century history through the eyes of the Crocodile.” This is the history of caricatures from the archives of the main Soviet satirical magazine “Crocodile”. If you want to cry – do cry, if you want to smile – do smile, but do not forget to think.

The publishing house “Molodaya Guardia” (Young Guard) celebrates the 125-year anniversary of its cult among Russian readers series of books “Life of distinguished people”. A three-volume edition “Russian commanders” which depicts characters of Dmitry Donskoy, Alexander Suvorov and Mikhail Kutu-



прославившийся своим гуманизмом). Сотрудники библиотеки «Солнечный круг» продолжили эту тему рассказом о своей работе с инвалидами и детьми-аутистами. Далекий Новосибирск поделился новыми технологиями об-

zov was presented at the festival ... New books about iconic Russian writers - Fyodor Dostoyevsky, Mikhail Bulgakov, Alexander Solzhenitsyn, Vasily Shukshin, who won world fame, were also set out. Vladimir Churov, Chairman of the



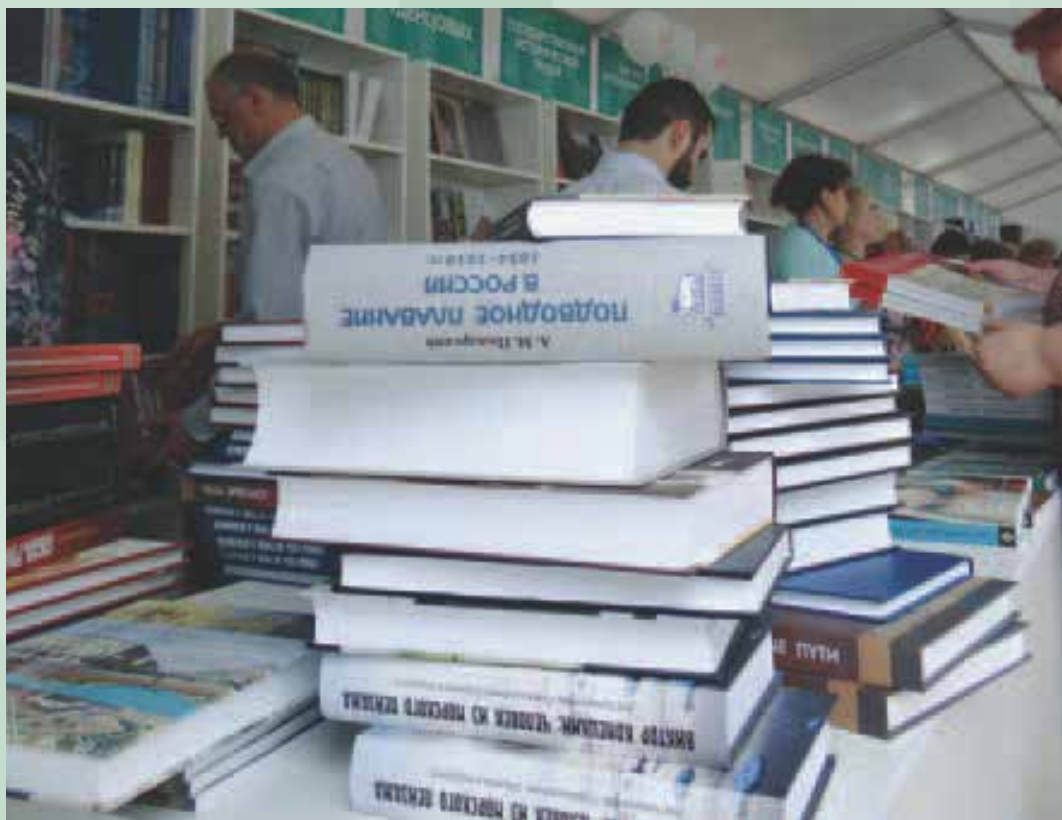


ластной специальной библиотеки для незрячих и слабовидящих, которая помогает десяткам тысяч людей поддерживать свои жизненные интересы, социальную и профессиональную независимость...

Из замечательных имен библиотечной истории снова высветился Николай Федоров, беззаветный работник Румянцевской библиотеки Москвы (ныне Российская государственная библиотека), почитаемый ученым Циолковским и писателем Львом Толстым, родоначальник философии «русского космизма». Музей-библиотека его имени (создатель Анастасия Гачева) сохраняет в XXI веке память об «идеальном библиотекаре» и его заветах. А крупнейший современный

Central Election Commission of Russia, who is keen on scientific and historical research, shared sensational discoveries with visitors. In a series “Travelling into the twentieth century”, he presented his book “Visit to Morocco with Anastas Ivanovich Mikoyan,” where for the first time secret records of conversations among Mikoyan, Brezhnev and the King of Morocco were made public... A number of rocket and space experts presented their monumental edition of “History of domestic manned spaceflight evolution” with new details as well.

Distinguished writers, scientists, doctors, psychologists, sportsmen, political scientists, art critics, statesmen came to meet with readers. Winners and nominees of the literary award “National best-



российский филолог, библиотечный, культурный и общественный деятель, эксперт ЮНЕСКО Екатерина Гениева обсудила с читателями глубинную потребность человека к чтению, способы ее «пробуждения» и поддержания. К сожалению, это было последнее выступление знаменитого во всем мире директора Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы. Недавно она ушла из жизни...

На «круглом столе» в разных аспектах предстала модернизация библиотек, отечественные и мировые подходы в решении библиотечного пространства. Есть принципиально новые объекты в стилистике «публик-арт», призванные объединить творчество современных писателей и художников, есть и шедевры былой архитектуры. Один из них – Центральная городская библиотека Выборга, построенная в 1933-35 годах по проекту знаменитого финского архитектора Алвара Аалто. Ее директор Елена Рогозина рассказала о сотрудничестве Финляндии и России в восстановлении крупнейшего памятника архитектуры функционализма. Творческая группа Saatchi&Saatchi Russia провела презентацию единого фирменного стиля московских библиотек, разработанного по заказу Департамента культуры города Москвы и Управления «Московский городской библиотечный центр». Была и уникальная виртуальная экскурсия гостей площадки по залам Российской государственной библиотеки под названием «Святая святых».

И снова обращение к поколению будущего. Это финал Всероссийского

seller” were sitting side by side with the winners of Alexander Piatigorsky award for the best philosophical work... Popular publishing houses “EKSMO” and “AST” brought the team of trainers on the practical business, personal growth and career success and medicine ... Not only Russian writers were present. One of the world’s most translated Finnish writer, Arto Paasilinna is a friend of the publishing house of Olga Morozova for many years. The presentation of his book “Airships of Businessman Liljeroos” was accompanied with delicious cakes with gifts from Finnish forests - bilberries, cranberries, blueberries... In short, it was clever, it was delicious, and it was not boring at all.

The platform “Library” was originated from the very first public library established by the Kiprianovyh family, which was situated almost on the same spot of Red Square at the beginning of the 18th century. Since then, the quantity and quality of this great institution has increased. Book-stacks and shelves, reading rooms were supplemented with electronic media and digital library content. This allows a huge number of people to enter the largest libraries in the world from a distance, be it an ocean ship, the northern tundra, or the African desert. Librarians shared this experience with adults and children, from highbrow intellectuals to ordinary readers. In particular, Dr. Haas Cultural Center of charity, mercy and tolerance has taken book patronage of elderly people. (Dr. Haas was a prison doctor from Tsarist Russia, he was well-known for his humanism). Library staff “Solnechniy krug”(Sunshine) followed this tradition and spoke about their work with the disabled and autistic



детско-юношеского конкурса по чтению вслух «Страница 15», в котором участвовали подростки из 42 регионов России. Региональные победители предстали на Красной площади, и первым из них стал Юра Похил из Новосибирска.

Для самых продвинутых – площадка «Электронная книга/КНИГАБАЙТ» с невиданными еще недавно технологиями чтения. Тон задала

children. Far-away Novosibirsk shared new technologies of Regional Special Library for the Blind and Visually Impaired, which helps tens of thousands of people to support their vital interests, social and professional independence...

Nikolai Fyodorov, a selfless worker of Rumyantsev Library in Moscow (now the Russian State Library) and the founder of the philosophy of “Russian cosmism” was considered an “ideal librar-





Президентская библиотека, уже создавшая уникальный фонд оцифрованной литературы. Специалисты многих издательств («Просвещение», «Дрофа», «Русское слово» и др.) показали свои новейшие разработки, по которым учебная и школьная литература устремляется в школьные компьютеры. Лучшие сайты для детей предстали во всей своей мультимедийной красе, от оживших сказок до сложных учеб-

ian” in the history of Russian libraries. He was honored by a scientist Tsiolkovsky and a writer Leo Tolstoy. Nikolai Fyodorov memorial library (the founder - Anastasia Gacheva) honors his legacy and his ideas in the 21th century. Ekaterina Genieva, a major contemporary Russian philologist, library, cultural and public figure and UNESCO expert discussed deep human need for reading, the ways to awaken and to maintain interest in the audience. Unfortunately, it was the last appearance of the world famous director of M.I.Rudomino All-Russia State Library for Foreign Literature. She recently passed away.

Modernization of libraries and national and global approaches to the solution for library space were discussed at the “round table”. There are completely new objects of “public art” designed to join the work of contemporary writers and artists, there are also masterpieces of the old architecture. One of them is Vyborg Central City Library, built in 1933-35 by the famous Finnish architect Alvar Aalto. Its director Elena Rogozina spoke about cooperation between Finland and Russia in the restoration of the largest architectural monument of functionalism. The creative team Saatchi & Saatchi Russia made a presentation of new corporate architectural style for Moscow libraries, developed at the request of the Department of Culture of Moscow and the Office of “Moscow City Library Center.” There was also a unique virtual tour for visitors through the halls of the Russian State Library called “Holy of holies.”

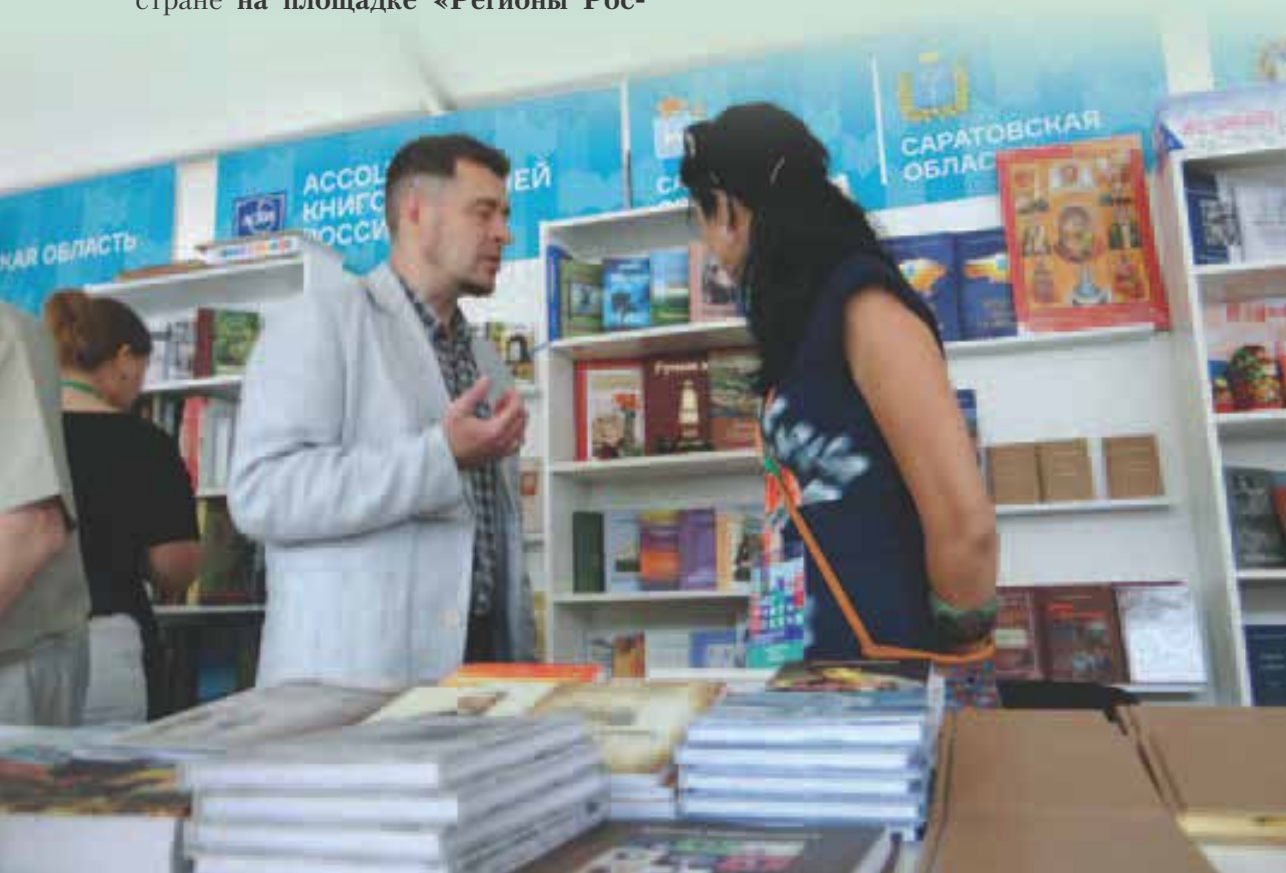
The generation of the future from 42 regions of Russia took part in the final of All-Russian competition of youth in reading aloud, “Page 15.” Regional win-

ных рефератов. И названия заманчивые – портал «Вебландия», например. Старинный русский город мастеров Тула выставил разработку компании «Лаборатория 24», которая создает детям «дополненную реальность», позволяет делать чтение интерактивным. Маленькие читатели могут не только читать, но и раскрашивать страницы, оживлять любимых персонажей. Для «повзрослее» - уже более сложные краудфандинговые проекты полного творческого слияния авторов и аудитории... Тут литература насыщалась электронной музыкой, усиливая свое эмоциональное звучание, звала в неведомые дали фэнтези...

А теперь – в путешествие по всей стране на площадке «Регионы Рос-

ners appeared on Red Square, and Yuri Pokhil from Novosibirsk turned out to be the first of them.

The platform “E-book / KNIGA-BYTE” with unprecedented reading technologies was aimed at the most advanced readers. The Presidential Library set the pace, having created a unique collection of digitized literature. Specialists from many publishing houses (“Prosvetchenie”, “Drofa”, “Russian word” and others) made public their latest developments in academic and school literature. The best Internet sites for children revealed new multimedia technologies, showing from animated tales to complex academic essays. And the names of these sites are attractive - the portal “Ve-





**сии».** Она собрала книжное и жанровое разнообразие более 50-ти краев, республик и областей Федерации. Это более 100 издательств от Центральной России до Дальнего Востока. Многие увлекаются краеведением. Насыщенные природой, обычаями, характерами, культурными достижениями, красочно иллюстрированные книги и альбомы пришли из Астраханской, Калининградской, Ярославской и других областей, с Урала, Алтая, из Республики Крым, Чечни, Дагестана, практически отовсюду. Большой ажиотаж и восторг зрителей вызвала презентация Астраханской области «Путешествие в Каспийскую столицу», где зрителям были раскрыты кулинарные секреты некоторых местных блюд. Никто не отказался от предложения их попробовать, многие из зрителей остались весьма доволь-

bland”, for example. Ancient Russian city of craftsmen Tula presented the program “Lab 24”, which creates the “extra reality” for children that allow reading interactive. Young readers not only can read, but also paint pages in order to revive the favorite characters. More complex crowd funding projects were shown for adult public where electronic music combined with literature deepened its emotional resonance and invited in the unknown long journeys of fantasy...

And now it is time for the journey throughout Russia on the platform “Regions of Russia” which brought together books of different genres from over 50 regions. It includes more than 100 publishing houses from Central Russia to Far East. Many of them are interested in Regional Studies. Inspired by nature, customs, characters, cultural achievements, colorfully illustrated books and albums



ны и просили добавки. Астраханцы же продемонстрировали уникальный проект «Фронтальной кинотеатр». С прикаспийского юга на беломорский Север – стенд Архангельской области приятно удивил даже президента Путина фотоальбомом, на котором изображения «оживают» с помощью ИТ-технологий. Архангельские издатели отличились и созданием целого семейного литературного музея, где собрано 210 экземпляров переводов пушкинского «Я помню чудное мгновенье» со всего мира. Инновации все смелее вторгаются в книжное искус-

came from Astrakhan, Kaliningrad, Yaroslavl and other areas, from the Urals, Altai, the Republic of Crimea, Chechnya, Dagestan, from almost everywhere. Presentation of the Astrakhan region “Journey to the Caspian capital”, where culinary secrets of some of the local dishes were disclosed to viewers, excited and delighted the audience. No one refused to taste it, and many of the spectators were very much satisfied and asked for more. Astrakhan also demonstrated a unique project “Frontline cinema”. The stand of Arkhangelsk region surprised President Vladimir Putin with a photo album



ство. Заставила поахать экспозиция «Новгородские берестяные грамоты», соединившая тексты с «дополненной реальностью» по технологии 3D. Аналогов ее программному обеспечению («Лаборатория 24») в мире нет.

Старинный волжский Ярославль оказался среди призеров Красной площади. На торжественной церемонии были награждены лауреаты 17 номинаций общероссийского профессионального конкурса «Лучшие книги 2014 года». Лучшей книгой 2014 года, способствующей развитию регионов, была признана «Библиотека ярослав-

in which images “come to life” with the help of IT-technologies. Publishers from Arkhangelsk created the literary family museum, which collected 210 copies of translations of Pushkin’s famous lines “I recollect this wondrous meeting” around the world. Book industry has been assailed by innovations. The exhibition “Novgorod birch-bark letters”, connecting texts with “extra reality” with the use of 3D technology, amazed viewers as well. There are no analogues of its software (“Lab 24”) in the world.

Ancient Volga town Yaroslavl was among the winners on Red Square. The



laureates of 17 nominations in nationwide professional contest “Best Books 2014” were awarded at the ceremony. The book “Library of the Yaroslavl family” was recognized as the Best Book of 2014, contributing to the development of regions. It is a multi-volume publication, printed by Rybinsk publishing house “Mediarost”, that became also the winner of the All-Russian competition of regional and local literature “My Homeland” and won the Grand Prix at the international competition “The best scholarly book in the humanitarian field 2014”. The collection of realities from this region has captured the attention of intellectuals from the Yaroslavl region, and has broken the record for sales. The director of “Mediarost” Vitaly Goroshnikov told us how it appeared to be possible.

“Having decided to make a breakthrough in regional studies, we made up a great team from leading universities, museums, archives, libraries, local history societies. We had to work hard to distinguish important texts from less important, bright ones from boring... Of 200 people involved in this work, 40 are doctors and candidates of sciences. Some of them became the scientific editors of publication. But this scientific aspect should not scare because we decided that our target audience was the family that was interested in vivid details of local history, in high-quality printings and photos. We have considered a convenient format that allows, for example, to read the volume “The fauna of the Yaroslavl region” in optimal conditions ... 18 from 23 volumes have been already published, and each of them offers for readers new discoveries and surprises. The last three volumes of “Countrysides and villages”,

ской семьи». Это целый многотомник, выпущенный рыбинским издательством «Медиарост», ставший также лауреатом всероссийского конкурса региональной и краеведческой литературы «Малая Родина», получивший Гран-при международного конкурса «Лучшая научная книга в гуманитарной сфере-2014». Собрание краевых реалий, что называется, «завладело умами» в Ярославской области и побило рекорд по продажам. Как это удалось, рассказал директор «Медиароста» **Виталий Горошников**.

«Задумав совершить свой прорыв в краеведческом жанре, мы собрали большую команду, привлекли сотрудников ведущих вузов, музеев, архивов, библиотек, краеведческих обществ. Пришлось поработать над текстами очень разного уровня, отделить главное от второстепенного, яркое от скучного... Из 200 человек, привлеченных к этой работе, 40 – доктора и кандидаты наук, часть из них стала научными редакторами издания. Но «научными» не должно пугать, мы решили, что наша целевая аудитория – семья. А ей интересны живые и яркие краеведческие подробности. Плюс очень качественная полиграфия и фотографии. Подумали об удобном формате, позволяющем, скажем, в оптимальных условиях прочитать том «Животный мир Ярославской области»... Уже выпущено 18 томов, всего предполагается 23, и в каждом читателя ждут новые и новые открытия и сюрпризы. Пример тому – последние три тома «Деревни и села», вышедшие буквально на днях. Здесь мы доказали, что сельская история и культура вполне сопоставима с историей и культурой тысячелетних



городов. А вот, например, тема «ярославский характер». Эту книгу написал известный в нашей области культуролог, историк и краевед Ярослав Смирнов. Он долго работал в Ярославском госархиве, сейчас – в музее «Ростовский Кремль», собрав огромное количество наблюдений этнографов, писателей, путешественников XVIII, XIX и начала XX веков о том, какие ярославцы, как они себя ведут, какое у них мировосприятие, мироощущение, привычки, в чем они преуспели. Там масса фактического материала. Огромные диаспоры выходцев из Ярославской губернии жили и работали в Петербурге, им принадлежало большинство торговых мест в Гостином дворе. Или, например, выходцы из села Вятского, выражаясь современным языком, «держали» в Петербурге весь бизнес, связанный с промышленным альпинизмом: они делали кровли и фасады на Невском и Литейном проспектах. Но одна вещь меня просто поразила. Ярославцы были коммуникабельными людьми, потому что жили на перекрестке торговых путей. И многие зарабатывали на жизнь тем, что в портовых городах Российской империи занимались переводом с иностранных языков. Это делали... крестьяне из Даниловского и Любимского уездов. Один из таких переводчиков даже сотрудничал с журналом «Отечественные записки». А выходец из бедной крестьянской семьи Ярославской губернии Александр Березин в XVIII веке вообще стал петербургским городским головой. В том же духе уже написан том «Экономика Ярославского края. 10 веков истории», почти написан том о

published a few days ago, is another example.. Here we have proved that rural history and culture is not less interesting that the history and culture of thousand years old cities. Here, for example, the book about “Yaroslavl character”, written by Yaroslav Smirnov, a famous culture expert, historian and local historian. He has worked in the Yaroslavl State Archives for a long time, and now he is working at the museum “Rostov Kremlin”. During his work he has gathered a huge number of observations of ethnographers, writers, travelers of the 18th, 19th and beginning of the 20th century about the Yaroslavl people, their behavior, worldview, attitudes and habits, success stories. There are plenty of facts in these books. For example, the huge diaspora of people from Yaroslavl province lived and worked in St. Petersburg, they owned most of the trading places in the Shopping Arcade. Moreover, people born in Vyatka village controlled industrial mountaineering in St. Petersburg: they made the roof and facades on Nevsky and Liteiny Prospects. But there was one thing that absolutely amazed me. Yaroslavl residents were open people, because they lived at the crossroads of trade routes. And many of them made a living doing the translation from foreign languages in the port cities of the Russian empire. These were the peasants from the Danilovsky and Lyubimsky districts. One of them even worked with the magazine “Otechestvennye Zapiski”( Notes of the Fatherland). Alexander Berezin, who was born in a poor peasant family in Yaroslavl province, became a mayor of St. Petersburg in the 18th century. Another book “The economy of the Yaroslavl region. 10 centuries of history” is





спорте, есть идея обзора «Подземная Ярославия» о находках палеонтологов, геологов... Приятно, что наша идея «овладела массами», в данном случае не только читательскими, но и издательскими. Для сотрудничества в этом формате нас пригласили Тюмень, Челябинск, Курган, уже заключен крупный контракт с правительством Белгородской области – должно выйти пять томов «Библиотеки белгородской семьи». Так что к следующим книжным фестивалям российское краеведение еще более обогатится».

Все фестивальные дни своеобразным ядром площади была **Главная сцена**. Здесь литература слилась с декламацией и музыкой, танцем и зрелищем. Непрерывным был диалог с читателями виднейших писателей, участников всех площадок. Наряду с

written in the same spirit. A book about the sport is underway. Moreover, there is an idea of a book “Underground of Yaroslavl” about the finds of paleontologists, geologists... We are pleased that our idea has attracted not only readers, but also publishers. We were invited in Tyumen, Chelyabinsk, Kurgan for this kind of cooperation. We have also signed an important contract with the Government of the Belgorod region according to which 5 volumes of “Belgorod family’s libraries” should be issued. So for the next book festival new Russian regional studies will be published.”

The Main Stage was a kind of core area during all festival days. At this spot literature has merged with the recitation and music, with dancing and show. Distinguished writers did not interrupt their talks with the readers even for a minute.

# Марина Цветаева

Евгения ДОБРОВОЛЬСКАЯ



ними и знаменитыми артистами блестяли чтением литературных фрагментов победители общероссийского конкурса юных чтецов «Живая классика», который проводится с 2011 года. В нем принимает участие около 2 миллионов подростков из 83 регионов России. И теперь финалисты из многих областей и городов наряду с театральными звездами своими звонкими голосами читали бессмертные строки.

Художественная программа подарила целый ряд блестящих концертов. После аккордов Первого концерта Чайковского, исполненных Денисом Мацуевым, музыканты, певцы, дра-

Winners of all-Russian competition of young readers “Live Classics”, which is being held since 2011 with the participation of more than 2 million teenagers from 83 Russian regions each year, also got an opportunity to read out fragments of literary works along with famous artists. And here the finalists from many regions and cities, along with theater stars read the immortal lines with their young voices.

Artistic program included a series of brilliant performances. Tchaikovsky First Concerto, performed by Denis Matsuev, UNESCO Goodwill Ambassador, was followed by musicians, singers, drama actors replacing each other. The

матические актеры сменяли друг друга. Программа «Станционный смотритель» заслуженного артиста РФ Алексея Гориболя, при участии виолончелиста Рустама Комачкова, премьера Михайловского театра Бориса Пинхасовича и солистки Большого театра Юлии Мазуровой, была посвящена музыке культового композитора отечественного кино Исаака Шварца. Романсы на стихи Пушкина и Окуджавы, увертюры к кинофильмам воскрешали многих литературных героев... Поэзию Пушкина и Пастернака в трактовке музыки Чайковского и Рахманинова чарующе исполнили актер театра и кино Игорь Яцко и знаменитый пианист Юрий Розум... В программе «Москва – Флоренция» замечательная скрипачка Елена Ревич с инструменталистами-виртуозами исполнила известные произведения Чайковского и Листа. А бетховенская «Крейцера соната» напомнила об одноименной повести Льва Толстого. В обрамлении – строки Петрарки, Мандельштама, Л. Толстого в чтении актера Алексея Верткова... Концерт «Музыка слов» объединил музыку Листа, Рахманинова и Прокофьева с лирической прозой Алексея Толстого (музыканты Ксения Башмет, Борис Андрианов, чтение популярного Игоря Ясуловича). Музыкой сопровождалась и стихи Иосифа Бродского. Когда-то экспериментальный, а теперь известный во всем мире фольклорный ансамбль Дмитрия Покровского и FX Quartet исполнили «Слово о полку Игореве» А. Шельгина, «Последнюю любовь» В. Дашкевича – Ф. Тютчева и «Две песни» из цикла «Песни западных славян» А. Шнитке – А. Пушки-

program “The Stationmaster” presented by Honored Artist of Russia Alexei Goribol, with the participation of violoncellist Rustam Komachkov, leading actor of the Mikhailovsky Theatre Boris Pinkhasovich and soloist of the Bolshoi Theater Julia Mazurova, was devoted to a cult music composer of Russian cinema Isaac Schwartz. Romances on poems by Pushkin and Okudzhava, overtures to the movies animated many literary characters... A film and theater actor Igor Jatcko in duo with a famous pianist Yuri Rozum charmingly performed the poetry of Pushkin and Pasternak in the interpretation of the Tchaikovsky and Rachmaninov’s music ... In the program “Moscow - Florence” wonderful violinist Elena Revich with virtuoso instrumentalists performed the well-known works by Tchaikovsky and Liszt. And Beethoven’s “Kreutzer Sonata” recalled the novel of the same name by Leo Tolstoy. While the music was playing, lines from Petrarch, Mandelstam and Tolstoy books were read by an actor Alexei Vertkov... A concert “Music of the words” combined the music by Liszt, Rachmaninov and Prokofiev with the lyrical prose by Alexey Tolstoy (musicians Xenia Bashmet, Boris Andrianov, reading by popular Igor Yasulovich). Poems by Joseph Brodsky were also accompanied by music. Once a pilot group, and now the world-famous folklore ensemble of Dmitry Pokrovsky and FX Quartet performed “The Tale of Igor’s Campaign” by A. Shelygin, “Last love” by V. Dashkevich - F. Tiutchev and “Two Songs” from the Pushkin cycle “Songs of the Western Slavs” by Alfred Schnittke. At the end of the program the audience enthusiastically welcomed compositions by Prokofiev and Brahms





на. В завершении программы зрители восторженно приняли сочинения С. Прокофьева и И. Брамса с партией альты в исполнении нашего гениального современника, музыканта и дирижера Юрия Башмета... Оркестр без дирижера **«Персимфанс»**, известный своими неожиданными проектами как в области реконструкции русского авангарда, так и на территории барокко, впервые в Москве исполнил сюиту **«Дон-Кихот»** знаменитого немецкого композитора Георга Фридриха Телемана. Фрагменты великого романа Сервантеса читала актриса Елена Морозова. Историческую линию продолжил выступавший вслед за оркестром ансамбль **«Хронос»**, акапелла исполнивший религиозные песнопения XVII века, оригинальные тексты которых хранятся в Историческом музее.

Драматическая часть была отдана коллективам ведущих российских театров. В камерной литературно-сценической композиции **«Минута тишины»** актеры и музыканты Российского академического молодежного театра исполнили проникновенные песни и стихи о войне Арсения Тарковского, Давида Самойлова, Юлии Друниной, Константина Симонова, Роберта Рождественского... Почетный гость на московских культурных форумах – Санкт-Петербургский Большой Драматический театр имени Г. Товстоногова – презентовал постановку **«Азбука, читаемая, играемая и танцуемая»**. Это яркое поэтическое представление на сюиту Игоря Стравинского **«История солдата»** было подготовлено художественным руководителем БДТ Андреем Могучим с его молодыми коллегами специально

with the viola solo performed by our brilliant contemporary, musician and conductor Yuri Bashmet...

The orchestra without a conductor **“Persimfans”**, known for its unexpected projects like both in the reconstruction of the Russian avant-garde, and in the Baroque style, performed for the first time in Moscow a suite **“Don Quixote”** by a famous German composer Georg Friedrich Telemann. Fragments of the great Cervantes’ novel were read by actress Elena Morozova. The Orchestra Ensemble **“Chronos”** continued historical line performing a cappella religious hymns of the 17th century, the original texts of which are being preserved in the Historical Museum.

The dramatic part of the concert was given by the teams of leading Russian theaters. In the chamber literary theatrical composition **“Minute of silence”** actors and musicians of the Russian Academic Youth Theater performed the soulful songs and poems about the war by Arseny Tarkovsky, David Samoilov, Julia Drunina, Konstantin Simonov, Robert Rozhdestvensky... The guest of honor at the Moscow cultural fora, St. Petersburg Tovstonogov Grand Drama Theatre, performed **“ABC, read, played and danced.”** This dramatic poetic performance on the suite by Igor Stravinsky **“Soldier’s Story”** was prepared by the artistic director of St. Petersburg Grand Drama Theatre Andrei Mogutchiy with his young colleagues specifically for the festival. Punch-and-Judy show as defined by the creators themselves, involved the audience in the game with the alphabet and language. After the performance the audience enthusiastically quoted memorable lines. Older people

# Иосиф Бродский

Анатолий БЕЛЫЙ



для фестиваля. Ярмарочно-балаганное действо, как его определили сами создатели, вовлекло публику в игру с азбукой и языком, после спектакля зрители расходились, увлеченно цитируя запомнившиеся строки. А вот старшее поколение вернулось в молодость через стихи культовых поэтов Беллы Ахмадулиной, Роберта Рождественского, Риммы Казаковой, песни из репертуара Майи Кристалинской, Анны Герман, Клавдии Шульженко. Зрители, не заставшие советские 60-е, получили уникальную возможность окунуться в ту романтическую атмосферу «шестидесятничества» и лучше понять своих родителей, бабушек и

remembered the poetry of cult poets such as Bella Akhmadulina, Robert Rozhdestvensky, Rimma Kazakova, songs from the repertoire of Maya Kristalinskaya, Anna German, Claudia Shulzhenko. Viewers, who did not live in the Soviet 1960s, had a unique opportunity to plunge into the romantic atmosphere of “the sixties” and to better understand their parents and grandparents. This was music and poetry performance “Thaw” by Edward Boyakov and the theater “Practice.” Another project featured 12 contemporary poets with poems about the present day and eternal values. The play ended with a performance of Alexander Blok’s poem “The Twelve” by Veniamin Smekhov. In

дедушек. Таков был музыкально-поэтический спектакль «Капель» Эдуарда Боякова и театра «Практика». Другой их же проект представил 12 современных поэтов со стихами о сегодняшнем дне и вечных ценностях. Завершился спектакль поэмой Александра Блока «Двенадцать» в исполнении Вениамина Смехова. Так «в одном сосуде» обогатили зрителей-читателей классика и современность.

Грандиозным завершением фестиваля на Главной сцене стала та же композиция МХТ «Круг чтения», которой открывался Год литературы. Теперь те же всенародно любимые актеры со знаменитыми строками поэзии и про-

such a way the audience could listen to the classic and modern literature at once.

The composition of the Moscow Art Theatre “Reading Circle”, which opened the Year of literature, closed the festival on the Main stage. The same favorite actors with the famous lines of poetry and prose came out of the theater walls on the main stage. The performance was received with unforgettable emotions by the audience. When the director K. Bogomolov completed the reading of “The Poet” by Shalamov, who had been imprisoned in the GULAG in the years of Stalinism, many viewers were crying. Reading of the Brodsky’s Nobel speech fragment by A. Bely was the highlight





зы вышли из стен театра на площадь, вызвав у публики незабываемые эмоции. Когда режиссер К. Богомолов завершал чтение «Поэту» Варлама Шаламова, прошедшего гулаговское заключение в годы сталинизма, у многих зрителей в глазах стояли слезы. Финалом выступления и всего фестиваля стало чтение А. Белым фрагмента Нобелевской речи И. Бродского. Ее главная мысль – о том, что главным преступлением против культуры является забвение книги.

После фестиваля возрастает уверенность, что это преступление на наших просторах не случится. Россия здесь еще раз подтвердила свою преданность Книге, которая шествует по стране усилиями всего пишущего, издающего, читающего сообщества. Книжная Красная площадь подала пример и всей стране. Вот что сказал писатель Евгений Попов из Красноярска: «Очень надеюсь, что и другие российские города возьмут пример с Москвы и будут проводить подобные книжные фестивали. Красная площадь – великолепное место для проведения таких праздников: наконец-то книги оказались на том достойном месте, которого они заслуживают. Очень хочу, чтобы такой масштабный праздник книги прошел и в моем городе К. на сибирской реке Е., как я называю свой родной Красноярск».

Но и Красная не навсегда простилась с книгой. Куратор фестиваля **заместитель руководителя Роспечати Владимир Григорьев** пообещал, что через год книжный праздник сюда вернется и станет традиционным. В своих интервью по ходу событий он говорил:



*Куратор фестиваля от Роспечати  
Владимир Григорьев*

*Vladimir Grigoriev, Curator of the Festival,  
Deputy Head of the Federal Agency for Press  
and Mass Communication (Rospechat)*

finale of the performance and of the whole festival. Its main message is that book oblivion is a major crime against culture.

After the festival there is growing confidence that this crime will never happen again in our country. Russia once again confirmed its commitment to the book, which becomes more and more popular in the country through the efforts of the writing, publishing and reading community. Book Festival in Red Square set an example for the whole country. That's what the writer from Krasnoyarsk Evgeny Popov said: "I hope very much that other Russian cities will follow the example of Moscow and will hold similar book festivals. Red Square is the perfect place for such events: Books finally appeared on the worthy place they deserve. I want very much such a large-scale celebration of the book in my loved city K. on the Si-



«Если хотите, его можно называть и ярмаркой. Но лучше все-таки фестивалем. Потому что у нас никогда ничего подобного не было, тем более, в таком знаковом месте. Здесь главная задача – не продажа книг, а их проникновение в душу и мысли человека. Фестиваль – потому что полторы сотни авторов встречаются с сотнями своих читателей. И это сопровождается уникальной культурной программой... Мы попросили всех губернаторов, чтобы они поддержали своих издателей, библиотекарей, всех книжников, помогли им приехать на Красную площадь. Откликнулось 50 регионов из

berian river E., as I call my native Krasnoyarsk”.

Red Square did not farewell to a book forever. The curator of the festival Vladimir Grigoriev, Deputy Head of Rospechat, promised that the book festival will be back here next year and become a tradition. In his interviews he said: “You can call it a fair. But it is better to call it a festival. Because we have never had similar activities, especially in such a symbolic place. The main task here is not bookselling, but promotion of the literature which should become an integral part of human life. We call it festival because one hundred and fifty

85, это немало. Это говорит о том, что на следующий год участников будет еще больше. И убеждает, что в рейтингах губернаторов надо учитывать, как они содействуют развитию книжной культуры своих регионов... Со своей стороны Федеральное агентство ведет программу поддержки книгоиздания, в которой тоже помогает регионам. Мы финансируем в основном маленькие издательства. Как правило, это университетская наука, культура, образование. Почти 14 лет ведем эту программу. Для укрепления интеллектуального потенциала общества как «общества знаний» необходимо, чтобы серьезно выросли университетские издательства. Здесь радуют свои точки роста. Южно-Уральский государственный университет в прошлом году выпустил около 550 наименований книжной продукции, Тихоокеанский – около 500 наименований, Петрозаводский – около 450. Это только лидеры. А в стране сотни университетских, академических и институтских издательств. Представляете, какой это потенциал для развития интеллектуальной, познавательной литературы, не говоря уж об учебной. Стараемся вдохнуть жизнь в региональное книгоиздание, создав конкурс «Малая Родина», посвященный книжному краеведению. К сожалению, ушел из жизни бессменный руководитель этого конкурса академик С.О. Шмидт, но тем не менее, конкурс живет... Может быть, не всегда нужен и индустриальный размах. На мой взгляд самые «вкусные», самые оригинальные книги готовятся в маленьких издательствах, когда «ручным» старанием, шлифовкой редакторов, художников, полиграфистов получают действительно

writers meet with hundreds of its readers. It is also accompanied by a unique cultural program... We have asked all the governors to support their publishers, librarians, all book lovers to come to Red Square. 50 regions out of 85 have heard our request, and it's a lot. This indicates that there will be more participants next year. We believe that the contribution of governors to the development of literary culture in their regions should be taken into account in ratings of these governors ... For its part; the Federal Agency conducts a program of support of book publishing, which also helps the regions. We finance mostly small publishers. As a rule, that is university science, culture and education. This program is almost 14 years old. To strengthen the intellectual capacity of society as a "knowledge society" it is necessary for the university publishers to grow. There are, of course, leaders here. South Ural State University last year issued about 550 titles of books, Pacific University - about 500 titles, Petrozavodsk University - about 450. These are just the leaders. With hundreds of universities, academic and college publishers in our country, we have the great capacity for the development of intelligent, informative literature along with the academic books. We try to breathe life into the regional publishing industry, establishing competition "Little Homeland", dedicated to local history books. Unfortunately, academician S.O. Schmidt, permanent manager of this competition, passed away, nevertheless, the competition keeps going... Maybe the scope is not always big enough. In my opinion, the most "delicious", the most original books are issued by small publishing houses



ДЕТСКАЯ И УЧЕБНАЯ  
ЛИТЕРАТУРА

7



штучные, эксклюзивные печатные изделия, не поставленные «на поток»... Есть у нас много системных проблем, которые, конечно, за один год, даже если он Литературный, не смогут быть решены. Распространение книг

which provide “manual” diligence, careful control of editors, artists, printers, really exclusive printed materials. These are exclusive books... We have a lot of system problems, which, of course, can not be solved for one year, even if it is the Year of Literature. Among them -

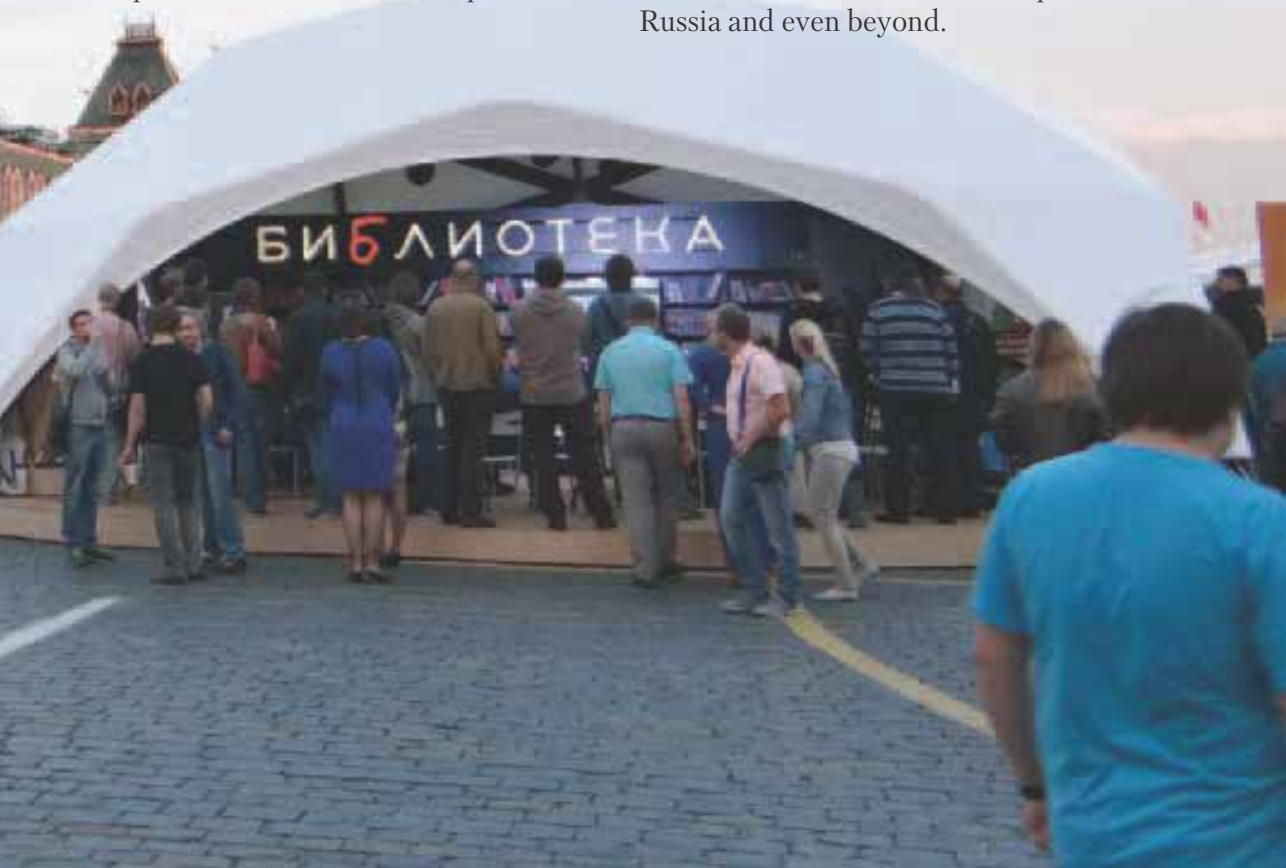


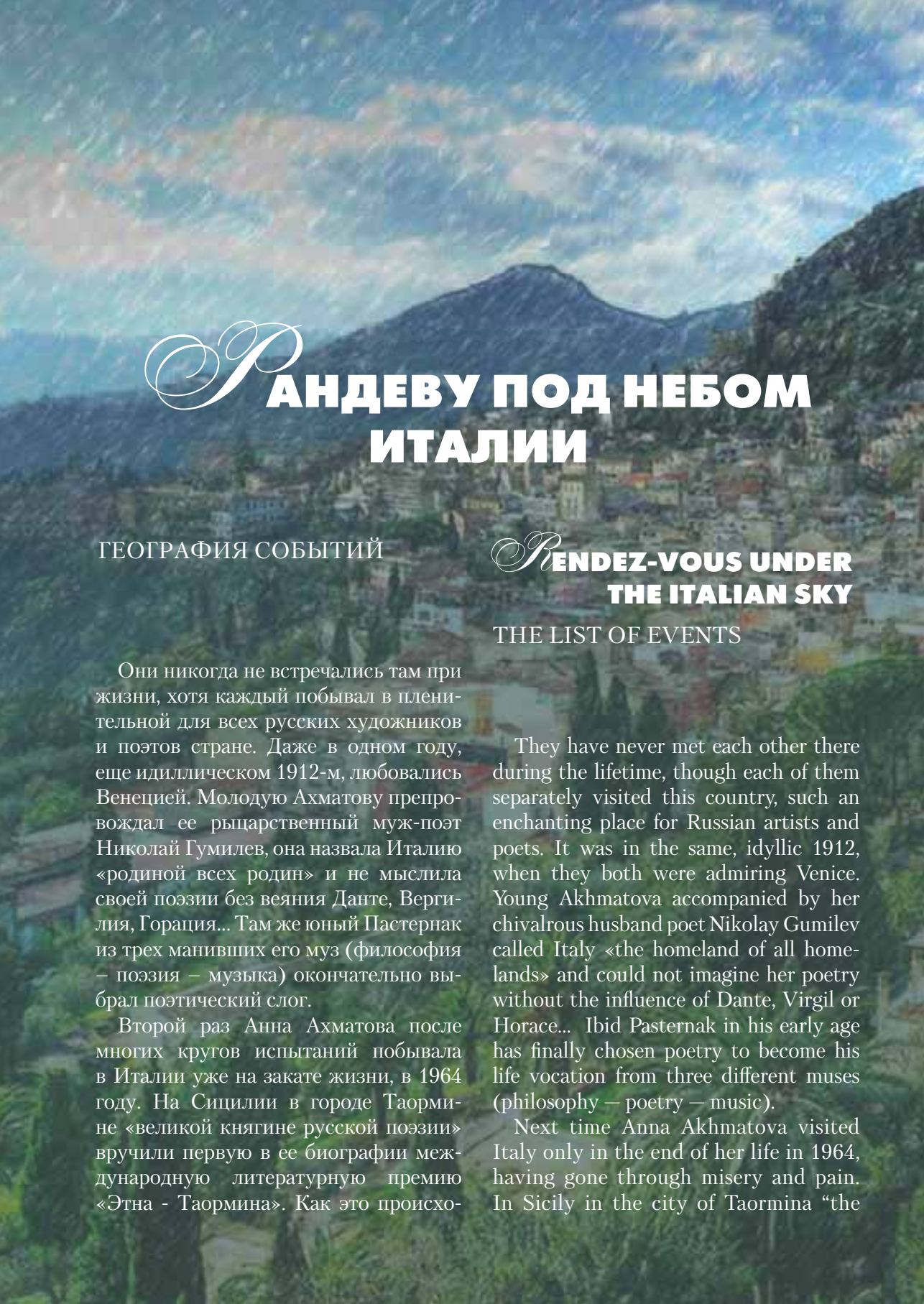
по стране из-за дороговизны доставки, международное продвижение лучшей российской литературы и многое другое. Но такой год все же позволяет высветить их достаточно ярко, публично, на экспертном уровне, довести до сведения и понимания общественности и власти. Решение гуманитарных задач – это работа и с законодателями – Госдумой, Советом Федерации, и с аппаратом правительства, и с коллегами из других министерств, отвечающих за культуру, образование, финансы, и с бизнесом, участниками рынка, и с общественными организациями. Таким многогранным явлением оказался этот Год, освященный литературой...»

Значит, «книги всякие нужны, книги всякие важны». Если они, конечно, умны и полезны. Теперь пора оглядеть панораму Литературного года на просторах России и даже за ее пределами.

distribution of books in the country due to the high cost of shipping, international promotion of the best Russian literature and much more. But this Year still serves to highlight these drawbacks brightly enough, in public, at the expert level, to inform the public and the government. To be able to solve these problems we should work with legislators: the State Duma, the Federation Council, the apparatus of government, the colleagues from other ministries responsible for culture, education, finance, and business, market participants and public organizations. This year turned out to be a multifaceted phenomenon, consecrated by literature...»

So “books of all kinds are needed, books of all kinds are important.” If they are, of course, smart and helpful. Now it is time to look over the panorama of the Year of Literature in the vast expanses of Russia and even beyond.





# **Р**АНДЕВУ ПОД НЕБОМ ИТАЛИИ

## ГЕОГРАФИЯ СОБЫТИЙ

Они никогда не встречались там при жизни, хотя каждый побывал в пленительной для всех русских художников и поэтов стране. Даже в одном году, еще идиллическом 1912-м, любовались Венецией. Молодую Ахматову сопровождал ее рыцарственный муж-поэт Николай Гумилев, она назвала Италию «родиной всех родин» и не мыслила своей поэзии без веяния Данте, Вергилия, Горация... Там же юный Пастернак из трех манивших его муз (философия – поэзия – музыка) окончательно выбрал поэтический слог.

Второй раз Анна Ахматова после многих кругов испытаний побывала в Италии уже на закате жизни, в 1964 году. На Сицилии в городе Таормине «великой княгине русской поэзии» вручили первую в ее биографии международную литературную премию «Этна - Таормина». Как это происхо-


## **Р**ENDEZ-VOUS UNDER THE ITALIAN SKY

### THE LIST OF EVENTS

They have never met each other there during the lifetime, though each of them separately visited this country, such an enchanting place for Russian artists and poets. It was in the same, idyllic 1912, when they both were admiring Venice. Young Akhmatova accompanied by her chivalrous husband poet Nikolay Gumilev called Italy «the homeland of all homelands» and could not imagine her poetry without the influence of Dante, Virgil or Horace... Ibid Pasternak in his early age has finally chosen poetry to become his life vocation from three different muses (philosophy – poetry – music).

Next time Anna Akhmatova visited Italy only in the end of her life in 1964, having gone through misery and pain. In Sicily in the city of Taormina “the





дило в те декабрьские дни вспоминал немецкий писатель и журналист Ханс Вернер Рихтер: «Да, здесь сидела сама Россия — посреди сицилийско-доминиканского монастырского сада. Россия восседала в белом лакированном садовом кресле, на фоне мощных колонн монастырской галереи. Великая княгиня поэзии давала аудиенцию поэта́м в собственном дворце. Перед ней стояли поэты как страны Европы — с Запада и с Востока — малые, мельчайшие и великие, молодые и старые, консерваторы, либералы, коммунисты, социалисты. Они стояли, построившись в длинную очередь, которая тянулась вдоль галереи, и подходили, чтобы поцеловать руку Анны Ахматовой». С тех пор в отеле-монастыре «Сан-Доминго», где останавливалась тогда героиня торжества, всем гостям с гордостью демонстрируют ее «царственное» кресло.

И вот новое, третье прибытие. Теперь — на постаменте. В июле 2015 года в курортно-живописном сицилийском городе Таормина был открыт памятник Анне Ахматовой, неподалеку от аллеи, которая уже носит ее имя. По этому по-

Grand Duchess of Russian Poetry” was awarded the first in her biography international literature prize “Etna — Taormina”. Later German writer and journalist Hans Werner Richter was remembering those December days: “Yes, there was sitting Russia itself — in the midst of a Sicilian-Dominican monastery garden. Russia was sitting in a white lacquered garden chair against large columns of the monastery gallery. The great Duchess of poetry was giving an audience to poets in her own palace. The poets in front of her were standing like European countries — from the West to the East — the smallest and the greatest, the youngest and the oldest; conservatives, liberals, communists, socialists. They were standing having organized a long line, that was running along the gallery. And all of this was just to kiss the hand of Anna Akhmatova”. Since that time, the “royal” chair in the San-Domingo hotel-monastery has been proudly demonstrated to every visitor.

воду не менее торжественно собрались представители власти, дипломаты, писатели и журналисты, российские соотечественники, студенты и профессора. В своей приветственной речи на церемонии мэр Таормины Элиджо Джардина поздравил «великую русскую поэтессу со счастливым возвращением на Сицилию». Тем более, в Дни российско-итальянских литературных связей, украсивших и наш Год литературы. С идеей установления этого великолепного и поистине «царственного» бюста выступили российский Центр национальной славы с тремя российскими фондами – Андрея Первозданного, «Русский мир», Славянской письменности и культуры.

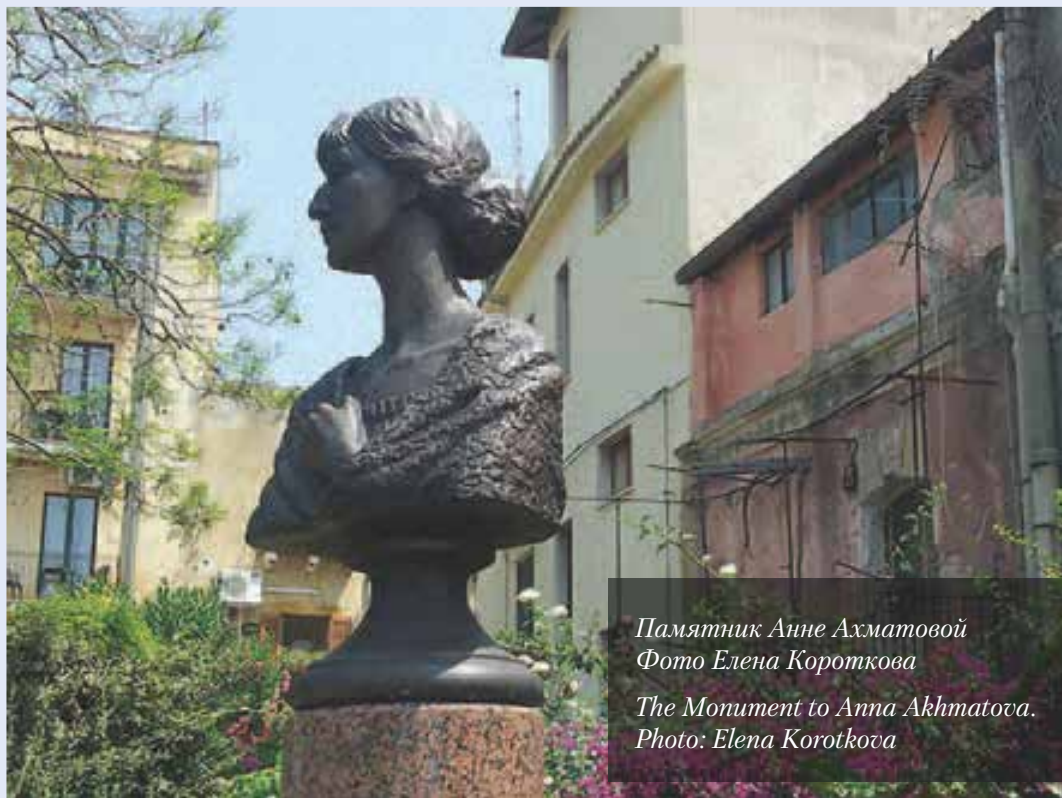
Вместе с памятником вернулась и сама традиция премии, одно время забытая. По инициативе многих российских и итальянских энтузиастов, в том числе профессоров Литературного института имени Горького и при поддержке генерального консульства РФ в Палермо, она возродилась уже как Международная поэтическая премия «Этна – Таормина» имени Анны Ахматовой. В минувшем декабре уже прошли первые «Ахматовские чтения». А в 50-ю годовщину премирования самой Ахматовой состоялось первое вручение возобновленной премии. Первым лауреатом стала российская поэтесса Лариса Васильева.

Дни российско-итальянских литературных связей распространились и на соседнюю Мессину, где почти одновременно открылся памятник другу и современнику Ахматовой по Серебряному и советскому векам – Борису Пастернаку. Он в Мессине не бывал лично, но своим творчеством как бы

And then new, third, arrival. This time – on the pedestal. In July 2015, the monument to Anna Akhmatova was inaugurated in a picturesque Sicilian resort city Taormina near the alley, which is already named after her. On this occasion many officials, diplomats, writers and journalists, Russian compatriots, students and professors were solemnly gathered to celebrate this event. Mayor of Taormina Eligio Giardina in his salutatory speech congratulated “great Russian poetess with a happy return to Sicily”. It was lucky to happen during Russian-Italian Literary Relations Days, that have also graced our Year of Literature. Actually, the idea of establishing this magnificent and truly “royal” bust came from Russian Center of National Glory and three Russian foundations – Andrew the First-Called (Andrey Pervozvanny) Foundation, “Russian World” Foundation and Foundation for Slavic Literature and Culture.

Together with the monument the tradition of the award itself has returned, forgotten for some time. On the initiative of many Russian and Italian enthusiasts, including professors from Maxim Gorky Literature Institute, and with the support of the Consulate General of the Russian Federation in Palermo it was revived as the International Anna Akhmatova Poetic Prize “Etna – Taormina”. And last December the first literary “Akhmatova readings” have already been held. On the 50th anniversary of Akhmatova’s awarding, the first handling of the renewed award took place. The Russian poetess Larisa Vasilyeva became the first laureate.

The days of Russian-Italian Literary Relations have involved neighbor-

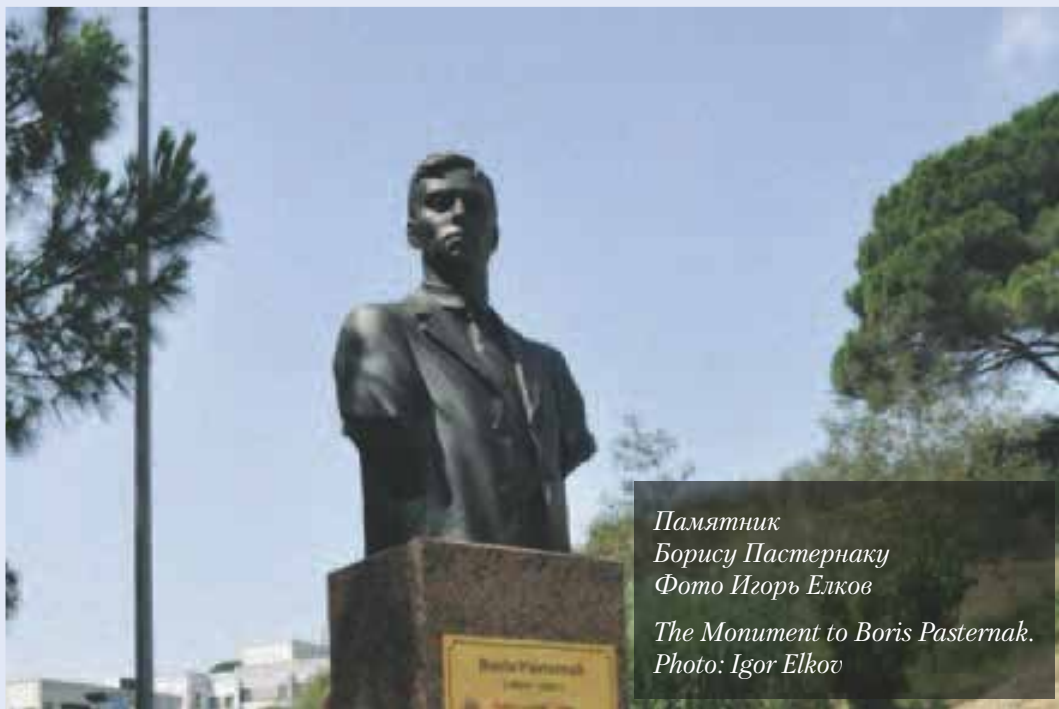


*Памятник Анне Ахматовой  
Фото Елена Короткова*

*The Monument to Anna Akhmatova.  
Photo: Elena Korotkova*

«освятил» этот город. Проводником стал итальянский переводчик Пьетро Цветеремич. Это он сделал первый перевод с русского знаменитого романа «Доктор Живаго», начавшего отсюда свое всемирное шествие вплоть до Нобелевского комитета. Какая борьба разгорелась вокруг крамольного для советской номенклатуры романа общеизвестно. И кто в ней в конце концов победил, несмотря на все мытарства автора. Пастернаку и Пьетро Цветеремичу не удалось повидаться лично, но Мессинский университет соединил их в едином скульптурном ансамбле под окнами филологического факультета, где студенты изучают русский язык. Тогда же здесь прошла и научно-литературная конференция, посвященная творчеству Ахматовой и Пастернака.

ing Messina, where almost simultaneously the monument to Boris Pasternak, Akhmatova's close friend and contemporary, was unveiled. Pasternak had never been to Messina, but he dedicated a lot of his works to Italy. And an Italian translator Pietro Zveteremich became his mediator. He made the first Italian translation of the famous novel "Doctor Zhivago", which was later awarded the Nobel Prize. Everybody knows about the struggle inflamed around this novel, seditious for the Soviet leaders, as well as about the winner in this struggle, though the author had to suffer pretty much. Pasternak and Zveteremich did not have a chance to get acquainted personally, but the University of Messina united them in the sculptural ensemble, located under the windows of Philological Faculty where



*Памятник  
Борису Пастернаку  
Фото Игорь Елков*

*The Monument to Boris Pasternak.  
Photo: Igor Elkov*

Двухтонные памятники писателю и переводчику прибыли из Москвы – бронзовые бюсты и гранитные постаменты. Авторы – скульптор Андрей Клыков и архитектор Владислав Мещанинов. «Удивительно, как много связывает нашу Родину и итальянскую землю, - говорит вице-президент Фонда Андрея Первозданного Наталья Якунина. – Пьетро Цветеремич итальянец, но вместе с тем он часть той культурно-исторической общности, которую мы называем русским миром». Такой весомый комплимент переводчику обоснован. Глубокий интерес к русской литературе у него был многогранным. Пьетро Цветеремич до конца жизни переводил, рецензировал или курировал переводы Чехова, Достоевского, Цветаевой, Сологуба, Солженицына, Войновича, Пильняка, был связан с Галичем, Окуджавой, Владимиром Высоцким...

students learn Russian. At the same time the scientific and literary conference devoted to the Akhmatova and Pasternak's creativity was held here.

The two-ton monuments to the writer and the translator – bronze busts and granite pedestals – came from Moscow. Sculptor Andrey Klykov and architect Vladislav Meshchaninov are the authors of the monuments. “It is amazing, how much our Motherland is linked to Italian Land, - the Vice President of Andrew the First-Called (Andrey Pervozvanny) Foundation Natalya Yakunina said, - Pietro Zveteremich is an Italian, but he is at the same time the part of the cultural-historical community, that we call the Russian world”. Such a powerful compliment to the translator is reasonable. He had deep interest in the Russian literature. Until the very end of his life Pietro Zveteremich translated, reviewed or

А в открытии пастернаковского скульптурного «тандема» вместе с российскими фондами, осуществившими его создание и доставку, участвовал сицилийский фонд «Мир». Российские памятники литературной привязки не первооткрыватели сицилийского берега. «Они не могли бы здесь появиться, если бы не огромный интерес сицилийцев ко всему русскому, – сказал генконсул России в Палермо Михаил Коломбет. – А в основе этого интереса лежит трагическая и героическая история: чудовищное землетрясение 1908 года в Мессинском проливе, разрушившее все прибрежные города. Первыми на помощь его жертвам пришли русские моряки. С тех пор жива традиция особого почитания не только самоотверженных русских моряков, но и пославшего их на помощь нашего народа...» Из поколения в поколение передавались рассказы, как моряки-спасатели вытаскивали людей из-под завалов, помогали их лечить и кормить. И вот в 2012 году в Мессине встал величественный памятник «Ангелам, пришедшим с моря», – как их здесь называют. Сицилийцы с энтузиазмом восприняли идею памятника, инициированную нашими фондами в рамках международной программы «Русский мир» при поддержке Министерства обороны РФ, Министерства по чрезвычайным ситуациям РФ и Министерства иностранных дел РФ.

А теперь у местных студентов с подачи новых литературных памятников рождается славный обычай перед экзаменом погладить бронзовые части русского поэта и итальянского профессора. На удачу, может быть, не только этой сдачи, но и всей жизни.

supervised the translations of Chekhov, Dostoevsky, Tsvetaeva, Sologub, Solzhenitsyn, Voynovich, Pilnyak, he knew Galich, Okudzhava, Vladimir Vysotsky...

The Sicilian Peace foundation also participated in the opening of sculptural busts together with Russian foundations that carried out its creation and delivery. These are not first Russian literature monuments in Sicily. “They (these monuments) could not appear here if Sicilians did not have such a great interest to everything connected with Russia, – Consul General of Russia in Palermo Michael Kolombet said. – This interest comes from tragic and heroic story, when the terrifying earthquake destroyed all coastal cities in the Strait of Messina in 1908. Russian sailors came first to help the victims. Since those times, Sicilians feel sympathy not only to Russian sailors, but to Russian people in general...” The stories about Russian sailors-rescuers saving people from the blockages and helping to feed and treat the injured have passed down from generation to generation. And in 2012 the magnificent monument “To angels coming from the sea” (as Russian sailors are called here) was finally installed in Messina. Sicilians accepted enthusiastically the idea of setting the monument initiated by our foundations within the international program “Russian World” supported by the Ministry of Defense, the Ministry of Emergency and the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.

And now local students have a custom to stroke bronze parts of the Russian poet or the Italian professor before the examination. To attract luck, may be, not only for this exam, but for the whole life.



**В**  
**РЯДУ**  
**ПРОРОЧЕСКИХ ЛИЦ**

*P***ORTRAITS OF THE**  
**RUSSIAN LITERATURE**

МОЛОДЫЕ ХУДОЖНИКИ  
– ГОДУ ЛИТЕРАТУРЫ

YOUNG ARTISTS – TO THE  
YEAR OF LITERATURE

Не только Италии достались новые образы литературных символов России. Вот серия портретов со знакомыми, и в то же время неожиданно увиденными лицами. Лермонтов, Ахматова, Маяковский, Блок, Горький, Мандельштам, Есенин, Шукшин... Будто вся литературная Россия проходит в этой галерее со своими гениальными откровениями, страстями, страданиями... Они и привычные, и необычные. Ломкая изысканная пластика, светотеневая игра, капля условности в достоверной узнаваемости, чувственная острота

New images of Russian literary symbols are situated not only in Italy. Here is a series of familiar and at the same time unexpectedly found personalities. Lermontov, Akhmatova, Mayakovsky, Blok, Gorky, Mandelshtam, Yesenin, Shukshin... It seems that all literature Russia reveals in this gallery its brilliant thoughts, passions, sufferings... They are both usual and unusual. Fragile elegant plasty, light-and-shade play, drop of convention in the sea of reliable recognition, sensual sharpness of features and live eye depth... Here are the portraits created in





черт и живая глубина глаз... Таковы портреты, созданные и не совсем обычным способом – в четыре руки. Такое известно у пианистов при вдохновенном исполнении музыки, а теперь и у художников.

«Ангелина и Платон» - так их знают в сегодняшнем художественном мире. Платон Пелевин-Семенов и Ангелина

duet. Four-hand piano playing is well-known, meanwhile four-hand painting is a new phenomenon.

“Angelina and Platon” - here is the name by which they are identified worldwide. Platon Pelevin-Semenov and Angelina Pavlova are married; they graduated together from the six-year Academy of Painting in Moscow and now they are



Павлова – муж и жена, вместе закончили шестилетнюю Академию Живописи в Москве, члены Московской лиги деятелей культуры и искусств «Метрополис». Живопись в четыре руки, над одним полотном вместе – это не только техника, это единое мировоззрение и мироощущение. Это своеобразная романтика, с которой достижимо все – монументальность или камерность, фольклорность и актуальность, цветовая находчивость, верность деталям и смелая символика. А главное – внутренний драматизм, эмоциональное напряжение, вызов обыденности без назойливого андеграунда...





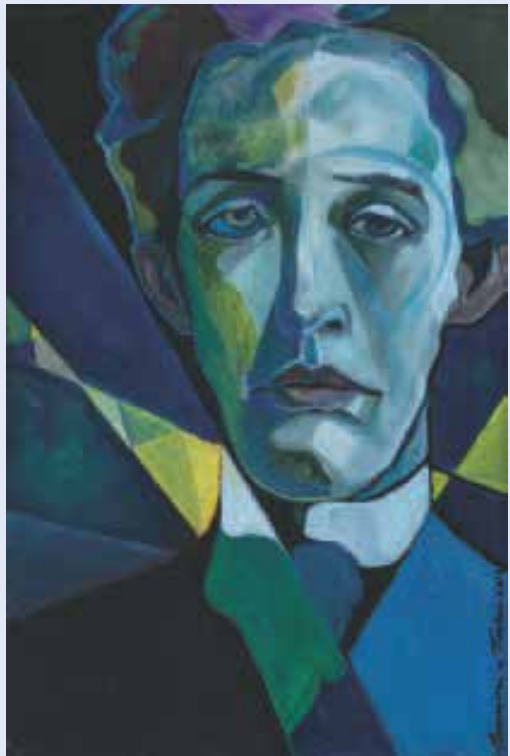
Их кредо: «Работаем над одним полотном вместе, пишем в четыре руки. Выбираем разные сюжеты, но ближе – исторические, библейские. Хочется

members of the Moscow League of Culture and Arts “Metropolis”. Four-hand painting on one canvas is not only the matter of technique, it is also a measure

of common outlook and attitude. Such type of painting can be compared to some kind of romance, and its power can make everything possible – monumentality and intimacy, folklore and relevance, choice of color, fidelity to details and exceptional symbols. And what is more, inner drama, emotional stress, challenge to the drab existence.

Their credo is the following: “We work on one canvas together, we paint in four hands. We chose absolutely different plots, but usually historic and bible stories. We want to create images that could place a man above the hustle and bustle of everyday life. We want the World to become pure, better and more joyful...”

Their works were shown in many Moscow exhibition centers including Manege Museum and unique All-Russia Museum of Decorative, Applied



создавать образы, возвышающие человека над суетой и обыденностью жизни. Хотим, чтобы Мир стал чище, лучше, радостнее...»



Таковыми их работы видели во многих выставочных залах Москвы, включая Манеж и уникальный Всероссийский музей Декоративно-прикладного и народного искусства. За рубежом с живым интересом принимали в Америке, Италии, Франции, Швеции... Звездным стало приглашение на три месяца в свою галерею всемирно известным художником и кутюрье Пьером Карденом.

«Во Франции, в провинции Прованс, в резиденции Пьера Кардена в Лакосте проходит ежегодный международный Фестиваль Искусств, который способствует продвижению и популяризации культурного наследия и современных видов искусств европейских стран, сохранению общего культурного и информационного пространства между









Европейским Союзом и другими странами». Так звучит официальное представление Фестиваля.

На деле же старинную деревню Лакосте маэстро превращает в музей под открытым небом. Выкупает и реставрирует дома, возвращает им жизнь вместе с колоритом памятников эпохи. На сцене театра, вырубленного в карьере по специальному собственному проекту, выступают знаменитости со всего мира. Среди многочисленных гостей и туристов можно встретить семью Кеннеди, праправнучку Тулуз-Лотрека, европейскую принцессу, короля Бельгии... В этой резиденции искусств Ангелине и Платону у своей экспозиции приходилось работать с 10 утра до 7 вечера без обеда, общаться с разнообразной публикой из разных стран на импровизированном

and Folk Art. They were also warmly welcomed in the USA, Italy, France and Sweden. The invitation from famous artist and couturier Pierre Cardin who wanted the couple to come to his gallery for three months was the highlight.

“The residence of Pierre Cardin in Lacoste of French Provence region hosts the Annual International Art Festival, that contributes to the promotion of cultural legacy and European contemporary art and to the preservation of the common cultural and information space between the European Union and other countries”. This is the official concept of the Festival.

Indeed, Maestro Cardin turns the ancient village Lacoste into an open-air museum. He buys and restores houses, revives them. He also created a theatre in a quarry, where now celebrities from all over the world have shows. Among numerous





языковом коктейле. Зрители не могли безучастно пройти мимо четырех двухметровых полотен «Архангелы» из монументальной композиции «Вознесение». Духовная важность образов, философская глубина и мастерство исполнения вызывали интерес, часто споры, еще чаще восторг у зрителей разных поколений, особенно впечатлительных детей и умудренных пожилых... «Душа России присутствует здесь в великолепном мастерстве и таланте русских художников», - пишет сам Пьер Карден в книге отзывов. Он забегает на выставку утром перед завтраком, позже приводит своих многочисленных элитных гостей, в их числе носители знатных европейских фамилий, академики живописи, театральные звезды. Российские «четыре руки» написали портрет Пьера Кардена и подарили ему. Здесь он выглядит Пророком, с доброй снисходительной улыбкой смотрящим на человечество как на детей, играющих в опасные игры, в глазах предостережение и любовь... Кардену работа понравилась. Он еще заметил, как обязывает к глубокому осмыслению всего творимого это имя – Платон. Пригласил их с этими же работами в Париж для участия в международной выставке «Бизнес-Арт» в его галерее, где более трехсот художников представляли свое творчество. Работы Ангелины и Платона заняли 1-е место, после чего последовало приглашение уже с новыми картинами на аукцион и выставку в Лувр...

Теперь с ними путешествует по миру и российская литература в ее самых выразительных, вполне пророческих лицах.

guests and tourists one can meet Kennedy family, Toulouse-Lautrec's great-great-granddaughter, a European Princess or the King of Belgium... In this art residence Angelina and Platon were to paint from 10 am to 7 pm without any lunch break and to communicate with people from absolutely different countries. Visitors could not pass indifferently by four two-meter canvases "Archangels" from the "Ascension" monumental exposition. Spiritual importance of the images, philosophical depth and excellence of performance caused much interest, arguments and delight in the rather diverse audience. "The Russian soul presents here in all its magnificent skill and talent of Russian artists", - Pierre Cardin writes himself in a visitor's book. He came to the exhibition before his breakfast, and then brought his numerous elite guests, including academicians of painting, theatre stars and other important people from Europe. Russian artistic couple painted a portrait of Pierre Cardin, which was later given to him. Here the couturier looks like a Prophet, he looks at the mankind as if all people were his children, kindly and warmly smiling. His eyes are full of love and care. Cardin liked the artwork. He also noticed that mythological name Platon (Plato) lead to deep analysis of the art piece. Furthermore, Pierre Cardin invited the couple in Paris to participate in the international exhibition "Business Art" in his gallery, where more than 300 artists also presented their works. Angelina's and Platon's art pieces took the 1st prize and right after that they were given an invitation to participate in the auctions and to have an exhibition in Louvre...

Now the most expressive and prophetic portraits of the Russian literature travel with the couple worldwide.



# БЕЗ ПАРАДОВ И БАРАБАНОВ

## КОМПЕТЕНТНОЕ МНЕНИЕ

**Евгений Сидоров**, Первый секретарь Союза писателей Москвы, член Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО

Год литературы в Российской Федерации – дело благое и заметное. По-иному относиться к нему как нам, писателям, так и нашим любимым читателям нельзя.

Радует уже то, что о современной отечественной литературе широко говорили в обществе, задумались, что и как читают дети, новые поколения граждан, и, надеюсь, это пойдет на пользу нашей культуре.

С помощью правительственных грантов осуществился целый ряд изданий, которые в иные дни, может быть, и не нашли бы быструю дорогу к печати. Приведу только один, близкий мне, пример – объемный сборник «Цена жизни», выпущенный Союзом писателей Москвы, где слились воедино две темы: 70-летие Великой Победы и Год литературы. Среди авторов пронзительных воспоминаний, писем, стихотворений, рассказов – Виктор Астафьев, Сергей Наровчатов, Виктор Некрасов, Александр Ревич, Николай Панченко, Константин Симонов и много других знаменитых и незначительных, но, как говорится, обожженных порохом той

## NEITHER CEREMONIES NOR DRUMBEAT

### AUTHORITATIVE OPINION

**Evgeny Sidorov**, First Secretary of the Union of Moscow Writers, Member of the Commission of the Russian Federation for UNESCO

The Year of Literature in the Russian Federation is a good and noticeable initiative. And we both writers and readers should appreciate it.

I am glad that modern native literature has been widely discussed and that people have finally started to think what and how our children, our new generations, read. And I hope that all of these will lead to the better.

A great number of books were published through the government grants, without which it could not be possible to realize this idea. I will give you just one, but very close to me example. This subsidy allowed the Union of Moscow Writers to issue the volume book “The Price of Life”, which united two themes: the 70th Anniversary of the Great Victory and the Year of Literature. Victor Astafyev, Sergey Narovchatov, Victor Nekrasov, Alexander Revich, Nikolay Panchenko, Konstantin Simonov and a lot of others writers are among authors

войны. Очень правдивая получилась книга, без парадных реляций и барабанного боя.

Думаешь, конечно, и о том, чего не хватает нашему литературному празднику.

В половодье фестивалей, ярмарок, всякого рода мероприятий порой тонет главное, что должно было бы определять смысл и цель Года литературы. Продвижение вглубь России книжной торговли (которая упала за последние годы весьма существенно). Продуманная программа еле теплящейся издательской деятельности в регионах

of shrill memories, letters, poems and stories. Some of them are well-known, some are not, but all of them, as the saying goes, are burnt with the gunpowder of that war. The book turned out to be very sincere – without any ceremonial reports or drumbeat.

Of course, I also think from time to time of what is missed out in our Literary Festival.

Among large number of diverse festivals, fairs and events we should remember the main point, meaning and purpose of the Year of Literature: promotion of the book trade in the Russian regions,



и национальных республиках. И, наконец, принятие Федерального Закона о культуре и творческих организациях, где профессия «литератор» получила бы «конституционное» гражданство. Проекты подобного Закона уже около двадцати лет гуляют по Думе и правительственным коридорам. А ведь давно существует модель такого акта, которая продумана и рекомендована ЮНЕСКО всем развитым странам и культурам... Пусть будет Год – толчок, а затем годы плодотворной и все более эффективной работы на книжной ниве, несущей всем нам «разумное, доброе, вечное».

that reduced significantly in the recent years; support for the publishing production in the regions and national republics and, finally, adoption of the Federal Law on culture and creative organizations, where the profession “litterateur” would be officially recognized. The draft of the Law has been discussed in the Duma and the Government for almost 20 years. Meanwhile, UNESCO developed and recommended the model law to all member states and cultures a long time ago... Let this Year create valuable impetus for fruitful and more effective work which will follow the years to come and will bring us what is wise, good, and true.



# Очень личный СЕРЕБРЯНЫЙ ВЕК

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

*Very* **PERSONAL  
SILVER AGE**

CHARACTERS

*Фото Юрий Ленский*

Ежегодной Всероссийской литературной премии имени К.Д. Бальмонта «Будем как солнце!» в 2015 году удостоен журналист, писатель, теледокументалист Вячеслав Недошивин за книгу «Адреса любви. Москва, Петербург, Париж. Дома и домочадцы русской литературы» (М., АСТ, редакция Елены Шубиной). Премия имени виднейшего и своеобразного поэта начала XX века учреждена в 2007 году Союзом писателей России и правительством Ивановской области, уроженцем которой был Бальмонт. Книга премирована в номинации «Наиболее значимые литературоведческие труды, посвященные изучению творчества К.Д. Бальмонта и поэзии Серебряного века». «Адресам любви» предшествовали книга **В. Недошивина** «Прогулки по Серебряному веку. Дома и судьбы. Санкт-Петербург» и циклы авторских документальных телефильмов о судьбах замечательных русских писателей ряда эпох – от Дениса Давыдова и Федора Тютчева до Александра Куприна, Александра Блока, Марины Цветаевой, Анны Ахматовой, Бориса Пастернака, Михаила Булгакова, Александра Твардовского и многих других. Эти работы также неоднократно отмечались журналистскими и литературными наградами.

Насколько нужен и важен сегодня духовный мост между «литературными веками»? Об этом беседа с Вячеславом Недошивиным.

A journalist, writer and TV-documentalist Vyacheslav Nedoshivin is awarded the Annual All-Russian K.D. Balmont literary prize “Let Us Be Like the Sun!” in 2015 for the book “Addresses of love. Moscow, St. Petersburg, Paris: houses and household of Russian Literature”(Moscow, AST, Elena Shubina editorial office). The prize bears the name of a prominent and distinctive poet of the beginning of the 20th century. It was founded in 2007 by the Union of Writers of Russia and the Government of the Ivanovo region, Konstantin Balmont’s little Motherland. The book is awarded for “The most important literary works devoted to the study of K.D. Balmont works and the poetry of the Silver Age”. “Addresses of Love” was preceded by a book “Walking in the Silver Age. Homes and destinies. Saint-Petersburg” and by a series of author’s documentaries about the great Russian writers of different epochs: from Denis Davydov and Fyodor Tiutchev to Alexander Kuprin, Alexander Blok, Marina Tsvetaeva, Anna Akhmatova, Boris Pasternak, Mikhail Bulgakov, Alexander Tvardovsky, and many others. These works have also won many journalistic and literary awards.

How important and necessary today is the spiritual link between “literary centuries”? We discuss this topic with Vyacheslav Nedoshivin.

«**ВЕСТНИК ЮНЕСКО**»: Вячеслав Михайлович, сначала о некоей символической вашему биографическому календарю. Вы родились в судьбоносном 1945 году, отметив 70-летие одновременно с этой же годовщиной Победы. К тому же в судьбоносном городе – тогда Ленинграде, овеянном трагедией и героизмом еще близкой блокады. К тому же в один день с великим Пушкиным – 6 июня. Не это ли стало жизненным и литературным «компасом», зарядившим на такую привязанность к теме?

**ВЯЧЕСЛАВ НЕДОШИВИН:** То, когда и где нам родиться – это заслуга родителей, и за приятную символику надо благодарить их. Хотя такой ответ, конечно, не может не согревать. Дальше многое зависит от собственного любопытства и того волнения личных открытий, которые нас подстерегают. Получилось так, что первые двадцать лет своей жизни я прожил на Загородном проспекте в Ленинграде, исторически и современно Санкт-Петербурге. На самом деле, замечу, он не за городом, а в центре, как раз между набережной Фонтанки и Лиговским проспектом. Просто в раннеимперскую старину там лежала давняя пешеходная тропа за город, в Екатерингоф. Конечно, он сейчас сплошь каменный, прямой, как стрела, многоэтажный, но я помню еще бречавшие по нему трамваи, помню дворы, забытые штабелями дров, помню выгоревшие навечно каминные в подъездах доходных домов. Казалось бы... Но постепенно, работая журналистом сначала в родном городе, потом в Москве, узнавал, по чьим следам ходил и чьим соседом оказался. Это не могло не волновать воображение. Начать с поэта Капниста, на даче которого в начале 1790-х бывал

**Vestnik of UNESCO:** Vyacheslav Mikhailovich, let us start with a certain symbolism of your biography. You were born in the crucial 1945. You celebrated your seventieth anniversary along with the anniversary of the Great Victory in the most important city of that time Leningrad, which is known for tragedy and heroism of the Siege of Leningrad, on the same day as Pushkin's birthday – on June 6. Did it inspire your literary biography?

**Vyacheslav Nedoshivin:** Time and place of birth do not depend on us, but on our parents. And we should be grateful to our parents for such a fascinating symbolism. No doubt, these symbols warm my soul. The rest is up to our personal curiosity and this excitement of our private discoveries. I happened to live the first twenty years of my life on Zagorodny(Suburban) Prospect in Leningrad, historical and contemporary St. Petersburg. In fact, it is not situated in the suburbs, but in the center, right between the Fontanka and Ligovsky Prospect. At early imperial times old footpath was extended there outside the city till Ekateringof. Of course, it is nowadays all stone, straight as an arrow, with lots of high-rise buildings on it. But I still remember the sound of trams passing through, the yards full of piles of logs, the forever burnt down fire-places on the porches of revenue houses. 70 years passed...

Working as a journalist first in St. Petersburg, then in Moscow, little by little, I found out whose traces I followed and whose neighbor I turned out to be. It excited my imagination. To begin with the poet V.V. Kapnist, whose dacha Gavriila Derzhavin used to visit in the beginning of 1790s. In 1826, A.





Вячеслав Недошивин  
**АДРЕСА ЛЮБВИ**

МОСКВА, ПЕТЕРБУРГ, ПАРИЖ

—••—  
*Дома и домочадцы русской литературы*



сам Державин. Пушкин в 1826-м в несохранившемся, увы, доме навещал родителей, и в нем же своего лицейского друга Дельвига. Мало того, эту квартиру Дельвиг предоставил для свадебной (после тайного венчания) вечеринки сестры Пушкина Ольги. Но когда все уехали на это венчание, Пушкин, оставший от эскорта, оказался там наедине с Анной Керн и осуществил «с помощью Божией» свою давнюю мечту о «чудном мгновенье», сообщив об этом в письме своему другу Соболевскому более прямым словом... Из песни, из жизни, как и из настоящей поэзии, добавлю, слова не выкинешь... Дельвиг жил позже и рядом, и в его новом доме бывали также Пушкин, Анна Керн, Вяземский, Жуковский, Крылов, Баратынский, польский изгнанник Мицкевич... Пунш, дурачества, споры, чтение стихов, рождение «Литературной газеты», первые корректуры которой Дельвиг тут же и правил «в шелковом малиновом халате», отправив поздних гостей и отгородившись от семьи ширмой... Пройдешь квартал – и дом, где жил Тарас Шевченко, затем дома с квартирами Александра Грина, поэтессы Елизаветы Полонской... А там поселился будущий премьер Временного правительства Керенский, и в том же доме первое в городе семейное гнездо литературного критика Осипа Брика с юной Лилей Брик... Загородный проспект кажется нескончаемым по именам – вот площадка открытого на нем (потом переехавшего) знаменитого Тенишевского училища, и на ней гоняет мяч – кто вы думаете? Совсем юный Осип Мандельштам, который был принят в него в 1899 году. И именно про Загородный он написал, что там, «во дворе огромного доходного дома, с глухой

Pushkin came to this unpreserved house to visit his parents and his friend Delvig from Tsarskoye Selo Lyceum. Moreover, Delvig gave this flat to Pushkin's sister Olga to have a wedding party after a secret wedding. When everyone went to the secret wedding, Pushkin dropped behind the escort and turned out to be alone there with Anna Kern. His old dream came true "with the help of God", and he wrote about it in a letter to his friend Sobolevsky. I have to add that it is impossible to erase a word from a song, from life, as well as from the real poetry. Delvig also lived nearby later. Pushkin, Anna Kern, Vyazemsky, Zhukovsky, Krylov, Baratynsky, Polish exile Mickiewicz often visited him. Punch, tomfoolery, debates, poetry reading, the birth of "Literaturnaya Gazeta," the first proofs of which Delvig immediately corrected "in a crimson silk robe" partitioned off from the family with a folding screen, after saying good-bye to his late guests... Shall you go a quarter further – you will see Taras Shevchenko's house, then houses with the apartments of Alexander Green and the poetess Elizabeth Polonskaya ... And here, the future prime minister of the Provisional Government, Kerensky once lived. The first family apartment of literary critic Osip Brik with young Lilya Brik in St. Petersburg was also located in this house ... A great number of famous people seem have lived on the Zagorodny Prospect. There is the playground of the famous Tenishev School that was opened here, but moved to another place later. And who do you think played ball there? - Very young Osip Mandelstam, who was admitted to this school in 1899. He dedicated the following lines to Zagorodny Prospect "in the courtyard of the huge

стеной, издали видной боком, десятка три мальчиков в коротких штанишках, шерстяных чулках и английских рубашечках со страшным криком играли в футбол»... Мандельштам дважды и жил на моем Загородном, в конце и в начале улицы, в 1911 и в 1913 годах. А вот Анна Ахматова идет навестить свою подругу Лидию Чуковскую, тоже живущую на проспекте... Кроме литературного он и музыкальный – великая музыка лилась из окон, за которыми жили великие композиторы: Глинка, Римский-Корсаков, Чайковский... Родился на Загородном и жил здесь Шостакович...

Одна лишь улица. Невероятно, да? А ведь за каждым жилищем и именем шлейф друзей, любвей, страстей, измен, драм, рождения «из сора», по-ахматовски, легендарных строк и произведений... Когда они перестали быть просто именами из учебников и тенями – ожили в отношениях и поступках. Часто очень непростых и противоречивых. Захотелось это соединить. Строки и личность. Пошел, как говорится, дальше, по городам и весям, на другие улицы Петербурга, потом Москвы... В одиночку или со съемочными группами. Дворы, подворотни, флигели, лестницы, чердаки, пороги старых квартир, где сегодняшние хозяева чаще всего и не знали, кто век назад смотрел в их окна... Бывали просто поразительные открытия. Мы нашли квартиру, где в разное время и не зная об этом жили два великих поэта – Цветаева и Ахматова. Узенькая комнатка в доме нынешнего Зоо музея на Большой Никитской. Об этом не поминают ни их биографы, ни литературоведы... Захотелось, чтобы наш современник, как теперь говорят, также «в шаговой доступ-

apartment building, with a blank wall, seen sideways from afar, about 30 boys in short pants, woolen hose and English shirts were playing football with a terrible scream”...Mandelstam lived twice on Zagorodny Prospect, at the end and at the beginning of the street, in 1911 and 1913.

And this is Anna Akhmatova who is going to visit her friend Lydia Chukovsky. She lived here as well... Not only Zagorodny Prospect hosted great writers, but also great musicians. Wonderful music was pouring out of the windows of great composers: Glinka, Rimsky-Korsakov, Tchaikovsky ... Shostakovich was also born on Zagorodny Prospect and lived here for some time ...

This is only one street. Incredible, isn't it? Behind every house and every name there are a lot of friends, loves, passions, unfaithfulness, dramas, birth of legendary poems and works “from the rubbish” as Akhmatova once wrote. All these people are not just names from textbooks anymore. They returned to life in their often quite complicated and contradictory relations and deeds. I had a wish to combine a figure and its poems. I kept on going through the streets of St. Petersburg and then of Moscow alone or with film crews. I saw houses, gateways, wings, staircases, garrets, thresholds of the old apartments, where today's owners have no idea of who looked through their windows a century ago. Sometimes we have made really surprising discoveries. We have found a flat where two prominent poets lived once without knowing about it - Tsvetaeva and Akhmatova. They lived in a very narrow poky little room in the house of today's Zoo museum in the Bolshaya Nikitskaya Street. Neither

ности» ощутил этих знаковых для нас предшественников.

**«В.Ю.»:** Чем же это для него важно?

**В.Н.:** А я скажу, чем, на мой взгляд. Интересно ли вообще по-человечески, например, были ли дети у Александра Блока? От чего умер в нищете Андрей Белый, «гуру» блистательных символистов? Кто спас от верной гибели Анну Ахматову? И у какого подоконника она сидела, когда к ней в последний раз перед расстрелом пришел Николай Гумилев? Какой была настоящая фамилия Константина Бальмонта? Стрелялась ли в театре Марина Цветаева? Кому верить в непохожих версиях о несостоявшейся дуэли двух гениев – Мандельштама и Хлебникова? Искал ли смерти Сергей Есенин и кому на самом деле посвящен его предсмертный стих? В какой квартире и на каком этаже, поджидая «гостей дорогих», Мандельштам шевелил «кандалами цепочек дверных»? Чем наполнили в качестве балласта череп поэта Брюсова, когда его содержимое сдали для изучения в Институт мозга? Интересно, как любая человеческая подробность. Как отделение реальности от мифов и сплетен, стирание привычного глянца...

Но. Мы с вами теперь тоже проходим исторический рубеж с очень резкой сменой парадигм, политических, нравственных, экономических установок. Моральное землетрясение своего рода. Но оно не идет все же ни в какое сравнение с той катастрофой бытия, которую пережили век назад эти люди Серебряного века. А каждый из них – чуткий камертон действительности, он фибрами души и творчества реагирует на потрясения, часто бывая пророком... Часто и с путаницей в голове... Появление

their biographers nor literary critics ever mentioned this fact. We wanted a man of today to be able to feel the spirit of these symbolic figures.

**Vestnik of UNESCO:** What for? Why is it important for today's people?

**V. N.** I will tell you, why. Isn't it interesting, for example, whether Alexander Blok has ever had children. What did Andrei Bely, a guru of wonderful symbolists, die in poverty of? Who rescued Anna Akhmatova from certain death? And near which window-sill was she sitting, when Nikolay Gumilev came to visit her for the last time before his execution? What was the real name of Konstantin Balmont? Did Marina Tsvetaeva shoot herself in the theater? Whose version of the failed duel of two geniuses, Mandelstam and Khlebnikov, is correct? Did Sergei Yesenin really want to die and whom his death-verse was really dedicated to? In what apartment and on what floor did Mandelstam "stir the door chains shackles, waiting for his dear guests"? What was poet Bryusov's skull filled with as ballast when its contents were given to the Institute of brain for the study? All these facts awake interest in people like any other life detail. We distinguish reality from myth and rumors; we erase usual gloss ...

We are now also going through a historic milestone with a very sharp change of paradigm, political, moral, economic policies. We face a kind of moral earthquake. But it can not be compared to the catastrophe of life that these people of the Silver Age suffered a century ago. Each of them was very sensitive to the reality, responding to shocks through creativity, often anticipating the reality ... Sometimes with mess with their head... Emerge



кожаных курток и маузеров, под лозунги о свободе диктующих дикие нормы взглядов и эстетики, пускающих в издательства или изгоняющих их них, стреляющих в поэтов и их строки, одаряющих пролетариев и творцов карточками на хлеб, на штаны, на хвосты селедки, на квартирные углы, на саму жизнь... И вот как все это воспринималось наиболее чувствительными из людей, какие нормы выживания, привыкания или неприятия, внутреннего и внешнего сопротивления, сохранения творческого «я» они вырабатывали – это навсегда останется важным для живущих потом. Для любого личного становления.

**«В.Ю.»:** Читатели и комментаторы поражены количеством приведенных источников в той и другой книге. Это сотни авторов монографий, дневников, мемуаров, писем, архивных документов... Сотни реальной существующих

of leather jackets and revolvers, slogans of freedom, which dictate wild norms of views on life and of aesthetics, decide whether you are allowed to be published or not, shoot at the poets and their lines, give proletarians and creators cards for bread, for pants, for tails of herrings, for pieces of apartments, for life itself... And how it was perceived by the most sensitive of people, what were their modes of survival, adaptation or rejection, internal and external resistance, maintenance of creative “Me” – all this will always be important for the generations to come. For any personal development.

**Vestnik of UNESCO:** The readers and critics are amazed with a number of references in both books. There are hundreds of monographs, diaries, memoirs, letters, archival documents... Hundreds of really existing addresses in Moscow, St. Petersburg and Paris... There are hundreds of

адресов в Москве, Петербурге, Париже... Сотни упоминаемых имен многих эпох... Уж действительно «картина мира»...

**В.Н.:** А посмотрели бы кипы выписок на моем столе... Это подход со времени научных исследований, аспирантуры на кафедре истории и теории культуры Академии общественных наук. Там в 80-х защитил первую в стране диссертацию по современным антиутопиям (Е. Замятин, О. Хаксли, Дж. Оруэлл) и даже преподавал историю литературы.

**«В.Ю.»:** Отсюда, можно понять, вы один из первых в стране переводчиков сногшибательного тогда романа «1984» про «Большого Брата», «министерство любви», «двухминутки ненависти»... Эта тема как-то продолжена? И чего еще можно ждать от такой работоспособности?

**В.Н.:** Да, сейчас почти завершаю для серии ЖЗЛ издательства «Молодая гвардия» биографию Джорджа Оруэлла, так раскрывшего и нам глаза на «прелести» тоталитаризма под любой его маской и вывеской. Это тоже судьба в эпоху роковых переломов, поиск идеалов, сражение за справедливость в Испании, трагичные разочарования в сталинской «диктатуре пролетариата», но неизменная верность антифашизму и гуманизму... Тоже прививка для нас с вами, для социальной и нравственной зоркости. Параллельно «на своей территории» готовлю к печати трехтомник «Атлас адресов русских писателей и поэтов» в трех городах: «Литературная Москва: вдоль и поперек», то же самое «Литературный Петербург...» и «Литературный Париж...». С уже знакомыми и новыми встречами.

names of different centuries. This is indeed a picture of the world.

**V.N.:** You should have seen the piles of excerpts on my table... I have this approach to work since my research experience as a postgraduate at the Chair of History and Theory of Culture of the Academy of Social Sciences. In the 1980s I defended there my first thesis on contemporary anti-utopia (E. Zamyatin, A. Huxley, G. Orwell) and even taught the history of literature.

**Vestnik of UNESCO:** You were one of the first translators of a stunning for these times novel “1984” by G. Orwell about Big Brother, the Ministry of Love, Two Minutes of Hate. Was this theme continued? And what other works will be expected?

**V.N.:** Yes, now I almost finished the biography of G. Orwell for the book series “Life of distinguished people” of the publishing house “Young Guard”. Orwell unveiled totalitarianism hidden under any of its masks and signs. He lived in times of fatal changes as well, in the search of ideals, in the struggle for justice in Spain, in period of tragic disillusionment with the Stalin’s “dictatorship of the proletariat”. But Orwell has always been true to his principles of anti-fascism and humanism. His path of life teaches us a lesson of social and moral vigilance.

Besides, I am currently preparing for printing a three-volume “The Atlas of Russian writers and poets addresses” in three cities – “Literary Moscow: far and wide”, the same about “Literary St. Petersburg...” and “Literary Paris...”. In these books a reader can find both already known and new facts.

From purely practical point of view, I want many still “anonymous” houses to

Сугубо практически стремлюсь, чтобы многие еще «безымянные» дома рано или поздно были названы «блоковскими», «есенинскими», «цветаевскими», не утонули в неизвестности. И на манер европейских городов обзавелись мемориальными досками в память о таких необходимых нам людях. Тут потребуется не просто помощь Министерства культуры РФ, Госинспекции по охране памятников, союзов писателей и архитектурных ведомств – но усилия всего общества для общенациональной цели более полного восстановления культурной и исторической памяти

**В.Ю.:** Удачи вам и вашим читателям. И в завершение. Какое-нибудь откровение или признание кого-то из ваших героев, глубоко тронувшее вас.

**В.Н.:** Хорошо. Марина Цветаева. «Цветаевские заповеди».

«Никогда не лейте зря воды, потому что в эту секунду из-за отсутствия этой капли погибает в пустыне человек. Не бросайте хлеба, ибо есть трущобы, где умирают без хлеба. Никогда не говорите, что так все делают: все всегда плохо делают. Не говорите «немодно», говорите: неблагородно. Не торжествуйте победы над врагом. Достаточно - сознания. Моя заповедь: стреляй в убивающего насильника, но, если жертва уже убита, а убийцу преследуют городские или ажаны, немедленно спрячь его у себя под кроватью! Преследуемый всегда прав, как и убиваемый...»

Никакая страсть не перекричит во мне справедливости. Делать другому боль, нет, тысячу раз лучше терпеть самой. Я не победитель. Я сама у себя под судом, мой суд строже вашего, я себя не люблю, не щажу».

be called sooner or later “Blok”, “Yesenin” or “Tsvetaeva” homes. I do not want them to be forgotten. And like in many of European cities the memorial tablets in commemoration of such great people, that we have need for, have to be placed on the walls of such houses. To do this, we need not only the help of the Ministry of Culture, the State Inspectorate for Protection of Monuments, the Union of Writers, and architectural offices, but also the efforts of the society at large for a national goal of a more complete restoration of the cultural and historical memory.

**Vestnik of UNESCO:** Good luck to you and your readers. And in conclusion would you share with us some revelation or confession of some of your heroes, which touched you deeply.

**V.N.:** O’kay. It is Marina Tsvetaeva. “Tsvetaeva’s commandments.”

“Never pour water in vain, because at this very moment a man is dying in the desert of the lack of this drop. Do not throw away the bread, because there is a slum where people die without bread. Never say that everybody is doing so: everybody is always doing bad things. Do not say “unfashionable”, say ignoble. Do not celebrate victory over the enemy. Consciousness of victory is enough. My commandment is to shoot at a violator, but if the victim has been already killed, and the murder is being chased by the policemen you should hide him under your bed! Pursued one is always right, like the killed one ...”

No passion will ever overcome my inner justice. It is much better to suffer pain than to hurt the other. I am not a winner. I am on my own trial, my judgment is stricter than yours, I do not like myself, I do not have mercy on me”.

# *К*НИЖНОЕ ШЕСТВИЕ: СТРАНИЦЫ, ПАРАЛЛЕЛИ И МЕРИДИАНЫ

## ПАНОРАМА ГОДА ЛИТЕРАТУРЫ

Открытием этого Года стали книги не только новые, но и старые. Притом старые в буквальном смысле. Пресса сообщила о дворнике из далекого амурского **Благовещенска**, который наполнил свою дворницкую книгами, выброшенными владельцами и бережно им подобранными. И если статистика порой огорчает процентом людей, отвыкших от книги в пользу компьютерных игр или социальных сетей, такие случаи несут «ком-  
п е н -

## *B*OOKS ARE GAINING IN POPULARITY IN RUSSIA: PAGES, PARALLELS AND MERIDIANS

### PANORAMA OF THE YEAR OF LITERATURE

The Year of Literature unveiled not only new books, but also the old ones. Literally old books. A year-keeper from the far away Amur Blagoveshchensk is reported to have filled his dvornik's lodge with books that were thrown away by its owners and that he carefully picked up. And if according to the statistics, the percentage of the population who prefer computer games or social networks to books upsets, such examples compensate these losses. Many people started both to take care of their home libraries, which were collected by grandparents, and to keep an eye on the new phenomena in the world of literature. The events, occurring on the book and library map of Russia, encourage doing so. The



сацию за потери». Многие стали бережней относиться к домашним библиотекам, накопленным бабушками и дедушками. Как и внимательней следить за новыми явлениями в литературном поиске. К этому зовут события на книжной и библиотечной карте России. Их масштаб от общероссийского и международного – до областного или муниципального. В проектах, предложенных Роспечатью совместно с Министерством культуры и Министерством образования, Российским книжным союзом, ассоциациями издателей и книгораспространителей, представителями библиотечного сообщества и творческих союзов, участвуют тысячи людей, имеющих отношение к книге. Это международный писательский форум «Литературная Евразия», Международный форум молодых писателей России, стран СНГ и зарубежья, Международный славянский литературный форум «Золотой витязь», Международный форум литературных музеев... «Библионочь – 2015», «Библиосумерки», «Книги в парках», «Ночь в архиве», проекты

scale is diverse - from all Russian and international to regional and local activities. Thousands of people who have to do with books are taking part in the projects, proposed by the Federal Agency on Press and Mass Communications in cooperation with the Ministry of Culture and the Ministry of Education, Russian Book Union, the Association of Publishers and Booksellers, representatives of the library communities and the creative unions. Among them, there are: International Forum of Writers “Literary Eurasia”, International Forum of Young Writers of Russia, the CIS and foreign countries, International Slavic Literature Forum “Gold Knight”, International Forum of Museums of Literature...various activities - Night at the library – 2015, Twilight at the Library, Books in parks, Night in archive, projects, such as Map of Russian Literature, Books for hospitals, Summer with a book, International Day of Book, International Poetry Day, a contest Literature Capital of Russia, a great variety of conferences, contests, exhibitions, festivals, symposiums and round tables. Literature Fairs, carnivals, salons, flesh mobs, excursions... “Voltaire’s readings 2015” are held along with “Voloshin’s September”; “Ten centuries of Mariinsky Gospel (11th – 21st centuries),” “The divine sources of inspiration” in honor of the 750th anniversary of the birth of Dante, a series of lectures at the State Duma of the Russian Federation (a sort of literature lesson for MPs) with travels of writers through the provinces ...

A literature express train “Russia through the eyes of foreign writers and journalists” is running simultaneously with a local history action “A fascinating journey through the literary places for children and adults”...

It is also tempting to take part in compe-

«Литературная карта России», «Книги – в больницы», «Лето с книгой», «Всемирный День Книги», «Всемирный День поэзии», конкурс «Литературная столица России», множество конференций, конкурсов, выставок, фестивалей, симпозиумов, круглых столов... Литературные ярмарки, карнавалы, салоны, флэш-мобы, экскурсии... «Вольтеровские чтения-2015» здесь чередуются с «Волошинским сентябрем», «Десять веков «Маринского Евангелия» (XI – XXI вв.)» с «Божественным источником вдохновения» в честь 750-летия со дня рождения Данте, цикл лекций в Государственной Думе РФ (своеобразный урок литературы для парламентариев) с поездками писателей по провинции... Литературный поезд-экспресс «Россия глазами иностранных писателей и журналистов» пересекается с краеведческой акцией «Увлекательное путешествие по литературным местам для детей и взрослых»... Заманчиво поучаствовать в конкурсах и на самый читающий регион, где по-



titions for the most well read region, where the winner is given the status “Flagship of Russian Literature”, and for the “Letter in verse” for young poets which will target the entire country ... There is also a festival of books printed in Braille writing system “I can see with my hands” aimed at the blind and visually impaired people who are guided by these books in their life... Anniversaries of literature figures and cult journals (“Youth,” “Foreign Literature” and others) are being celebrated. The presentations of the rising talents are being held... Moreover, memorial tables on commemoration of Russian émigré writers, also known around the world, are being put on the houses where they lived abroad: in Paris, Berlin, Prague, Harbin, New York... Educational, entertainment, socially significant projects attract people throughout Russia.

Let us look at several addresses and events.

Can a library be turned into a reading ground? Rather yes, if a football team comes to an overcrowded conference hall of the Russian State Children Library in Moscow. The Children Football League invited football players not only to gift balls and T-shirts. Idols of young fans from PFC CSKA, Leonid Slutsky, the head coach (he soon was appointed head coach



бедителю присваивается статус «Литературный флагман России», и на «Письмо в стихах» для юных поэтов, адресатом которых станет вся страна... А вот фестиваль книг, напечатанных методом Брайля «Я вижу руками» - для слепых и слабовидящих людей, поводом которых в жизни такая книга становится... Юбилей литературных корифеев и культовых журналов («Юность», «Иностранная литература» и др.), презентации восходящих дарований... Мемориальные доски русским писателям-эмигрантам, также известным всему миру, на домах, где они жили за рубежом – в **Париже, Берлине, Праге, Харбине, Нью-Йорке...** Проекты познавательные, развлекательные, социально значимые сливаются в единое общенациональное поле.

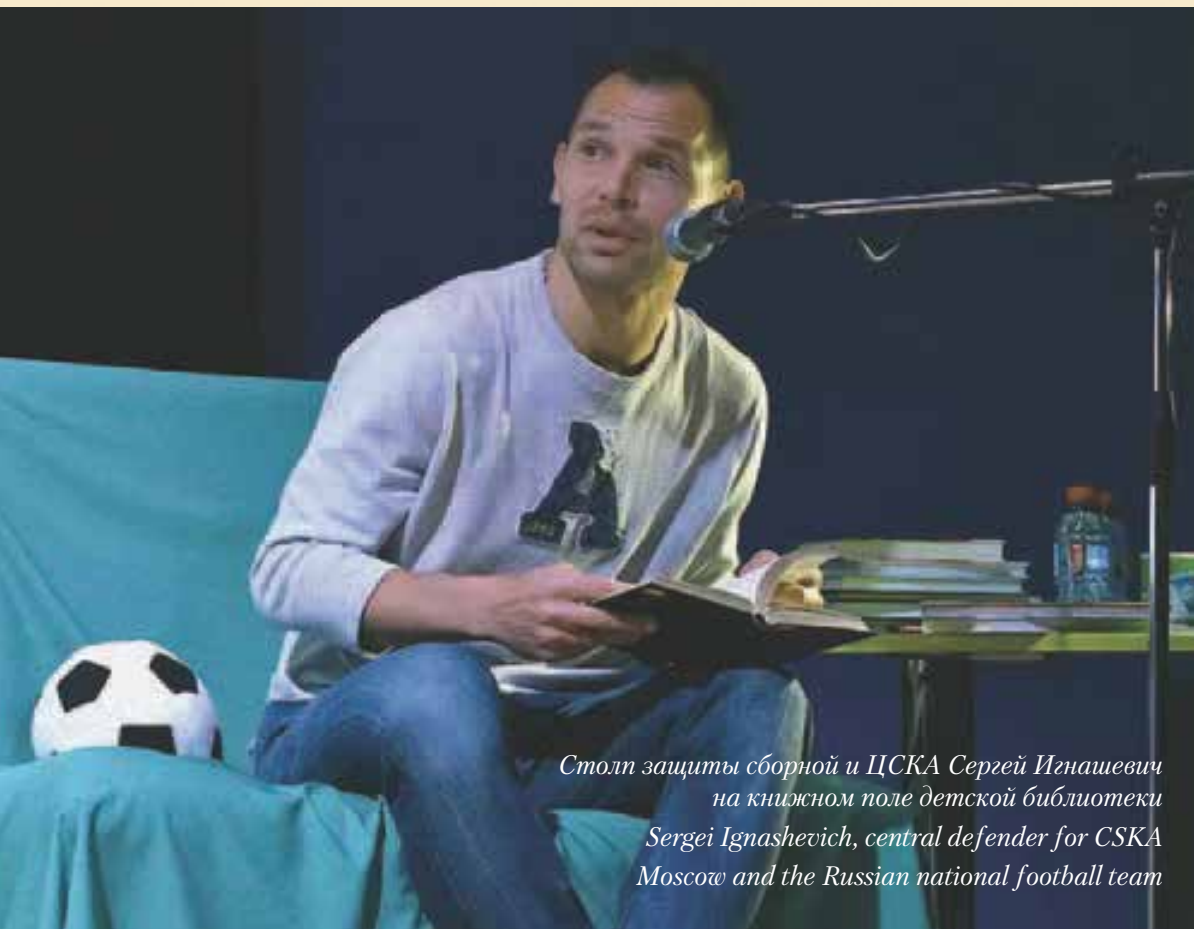
Несколько адресов и событий на нем.

Может ли библиотека стать читальным полем? Вполне может, если сюда пришла целая команда футболистов. Как в переполненный **конференц-зал Российской государственной детской библиотеки в Москве**. Привела их Детская футбольная лига, но не только раздавать мячи и майки с автографами. Кумиры юных болельщиков ЦСКА – сам главный тренер Леонид Слуцкий (скоро ему предстоит стать главным тренером и национальной сборной), весело хохмящие (пока не в обороне) братья-близнецы Алексей и Василий Березуцкие, гранитный центр армейской и российской защиты Сергей Игнашевич раскрыли принесенные с собой книги. Их цель здесь – сопроводить книжный подарок чтением любимых страниц из того, что самими читано в детстве.



of national team as well), two jokesters – twins Aleksey and Vasily Berezutsky, Sergei Ignashevich who plays as a central defender for CSKA Moscow and the Russian national team, opened the books they brought with. They accompanied the book giving with the reading of favourite pages





*Стол защиты сборной и ЦСКА Сергей Игнашевич  
на книжном поле детской библиотеки  
Sergei Ignashevich, central defender for CSKA  
Moscow and the Russian national football team*

И вот на сцене Леонид Слуцкий – он читает Стивенсона, из «Острова сокровищ». Юные слушатели теперь болеют за удачу благородных искателей против команды пиратов... «Спортсмен должен быть не только сильным, но и умным, - приходит он к выводу. – И книги здесь лучший помощник». Сергей Игнашевич выбрал «Белого Ягуара – вождя араваков». Читал с таким воодушевлением, что маленькие болельщики испугались – не пожертвует ли он футболом ради художественного слова. Успокоил: всегда найдется время для совмещения. Спартаковец Артем Ребров припомнил, как мама

from what they read when they were children.

And now it is time for Leonid Slutsky to be here on the scene. He is reading a novel “Treasure Island” by Robert Stevenson. Young listeners are now rooting for noble treasure hunters against a team of pirates... He comes to a conclusion that an athlete must not only be strong, but also smart. And a book is the best advisor here. “Sergei Ignashevich has chosen the “White Jaguar – chief of the Arawaks”. He has read it with such enthusiasm that young fans feared for him to sacrifice his football carrier for the sake of art. He reassured that there is always time to do both. Artem Rebrov, from

читала ему «Волшебника Изумрудного города». «Прямо голос ее слышу...» И прочитал свой отрывок, мастерски играя за всех героев... Алексей Березуцкий сообщил, что в младших классах их с братом-близнецом звали Березами, и в память этого прочитал есенинскую «Березу»... В ответ юные футболисты-читатели прочитали свое, получив книги с автографами знаменитых футболистов. Образовалась и «Книжная полка» Детской футбольной лиги, поддержанная Минобрнауки, спортивными клубами и телеканалами, другими добровольными помощниками. Так что получается, теперь к футболу без книги не подойдешь...

А вот новая книга, которая передана не только во все крупнейшие библиотеки России и в тысячи школ, но и в штаб-квартиру ООН, в Центр Симо-

the football club Spartak, remembered his mother to have read to him "The Wizard of Oz". "It seems to me that I hear her voice while reading it". And then he has read his passage masterfully, playing for all the characters ... Alexei Berezutsky said that in the early grades at school he and his twin brother were called Bereza (Birches); and in memory of that he read Esenin's "Birch"... Young readers and players, in return, have read their favorite books and got books autographed by famous players. "A Bookshelf" of Children's Football League was supported by the Ministry of Education, sports clubs and TV channels, and other volunteers. So it turns out to be that there is no more football without books.

"Children's Book of the War. Diaries 1941-1945" (ed. "AIF") is worth seeing. This is a new book, which was sent not only to the major Russian libraries and thousands of schools, but also to the head-





Трагический дневник блокадницы Тани Савичевой

*Tragic diary of Tanja Savicheva, who did not survive the Nazi blockade of St.Petersburg*

на Визенталья в Иерусалиме, в Музей Анны Франк Амстердама, в музеи Бухенвальда, Дахау, Освенцима, в штабквартиру ЮНИСЕФ и ЮНЕСКО.

**«Детская книга войны. Дневники 1941-1945»** (изд. «АиФ»). Личностное свидетельство огромной впечатляющей силы, где собраны дневники детей, оказавшихся в те свинцовые годы в гетто и концлагерях, в блокадном Ленинграде, в трудовом тылу, в оккупации и на линии фронта, в самой нацистской Германии. Их 35, найденных журналистами и составителями по всей стране, и в каждом своя война. Дополненная архивными документа

quarters of the United Nations, to the Simon Wiesenthal Center in Jerusalem, to the Anne Frank Museum in Amsterdam, to the museums of Buchenwald, Dachau, Auschwitz, to UNICEF and UNESCO. This is a personal testimony of enormous impressive strength which contains diaries of children who found themselves in those hard years in ghettos and concentration camps, in the besieged Leningrad, in the labor rear, in the occupation and on the front lines, in the Nazi Germany itself. There are 35 diaries, found by the journalists and writers across the country; and each has its own war. The book is supplemented with archival documents, photographs, fam-

ми, фотографиями, семейными реликвиями, более ранними публикациями. Половина материалов публикуется впервые. Прослежена также судьба почти всех из 35 героев этой книги. Со вступительными словами выступили писатель Даниил Гранин и художник Илья Глазунов, сами пережившие блокаду и всю войну. «Дети говорят так искренне и правдиво, что эти бесхитростные воспоминания могут быть ценней, чем военные сводки, - поделился художник, сам написавший трагический цикл рисунков «Блокада». – Мы жили на Петроградской стороне в доме с заколоченными окнами... Помню, как собирали землю, которая пропиталась сахаром от разбомбленных складов. Эту землю размачивали, получая сладкую воду... От голода в блокаду умерли отец, бабушка, тетя. Мама говорила: «Не бойся, мы все умрем...» Но меня спас брат отца, он вывез по Дороге жизни в деревню под Тихвин»...

Один из авторов детских дневников Юрий Утехин также вспоминает, как не стало во дворе кошек и голубей... «Родители устроили меня в детдом. Он стоял на Каменном острове, сейчас там элитное жилье. Проезжая мимо, не могу без слез смотреть на это место. Мы собирали там вкусную лебеду, лопух. Деликатесом был студень из разведенного столярного клея»...

«В мире пока были известны трагические дневники двух детей – Анны Франк и блокадницы Тани Савичевой, - говорят составители книги. – Мы решили показать еще многих. К розыску подключились библиотечные фонды, архивы, откликнулись родственники... Теперь важно, чтобы книгу прочитали

ily heirlooms, earlier publications. Half of the material is published for the first time. The destinies of almost all of the 35 book characters are followed. Opening remarks were made by Daniel Granin, the writer, and Ilya Glazunov, the artist, who also survived the blockade and the war. “Children speak so sincerely and truthfully that these unsophisticated memories may be more valuable than the military reports, - shared Ilya Glazunov who wrote a tragic cycle of drawings “Blockade”,- we lived on the Petrograd side in a house with boarded up windows ... I remember collecting land that soaked sugar after the warehouses were destroyed by bombing. This land was soaked to get sugar water ...My father, grandmother and aunt died of hunger in the blockade. My mother told me: “Do not be afraid, we are all going to die... But I was rescued by brother of my father, he took me out on the road of life to the village Tikhvin.”

One of the children’ diaries authors Juri Utekhin also remembers that all cats and doves disappeared from the courtyard. “Parents got me into children’s home. It was situated on the Kamenny Island. Nowadays it is a place with lots of elite houses. Every time I go by, I can hardly keep back my tears. There was time we picked tasty orache and burdock there. A jelly made from a joiner’s glue was a delicacy”.

“Yet only two tragic diaries were known: the first was written by Anna Frank and the other by Tanja Savicheva,- say the authors of the book, - We have decided to make public many others. Library funds, archives, relatives of the children were involved in our search. Now it is important that this book is read by coevals of its authors, who were only 8-11 years old, to be able to assess what has been done for

сверстники ее авторов, которым было по 8 – 11 лет, чтобы осознать, сколько для них сделано в современном мире и взвесить полную цену этого». Так предстает 70-летие победы над фашизмом без парадов и фейерверков, в строгой реальности.

Но жизнь продолжается. Из **Калининграда** сообщили о паре молодоженов, которые в честь Года Литературы расписались вместо общепринятого ЗАГСа... в областной библиотеке. Этим они выразили свою приверженность книгам и получили их целый букет в подарок от друзей, родственников и библиотекарей. Среди книг очень кстати для молодой семьи оказался рецептурный справочник по яичнице...

А вот **воронежское село Колбино**, где школьники пишут письмо... несчастливому своему сверстнику, герою чеховского рассказа Ваньке Жукову. Помните – он сам писал жалостливое письмо «на деревню дедушке». Юные колбинцы вошли в его печальное положение и приглашают к себе, каждый с личным предложением. Кто накормить вдовсталь конфетами, кто научить кататься на коньках, кто подарить сапоги, чтобы Ванька наконец мог убежать в дедушкину деревню... Это остроумная выдумка сельского библиотекаря Нины Сотниковой, которая ведет «Школу творческого чтения». Узнав, что классический для многих поколений рассказ Чехова «Ванька» убран из школьной программы, она решила восполнить этот пробел, но так, чтобы пробудить у самих детей вместе с сочувствием практическую нотку благотворения.

А как в северном **Архангельске** появилась книга из одного стихотворения



*Директор Архангельского литературного музея Борис Егоров и Президент РФ В.В. Путин*

*President Putin speaks with Boris Yegorov, Director of the Arkhangelsk Literature Museum*

them in this modern world and what the price of it is”.

So, this is how the 70th Anniversary of the Victory over Fascism looks like in reality, without the parades and fireworks.

But life goes on. It is reported from Kaliningrad that one newly-married couple registered their marriage in the regional library instead of the registry office. They demonstrated their commitment to the literature in such a way that they got a whole bunch of books as a present from friends, relatives, and librarians. Among the books “Eggs recipes”, was particularly welcomed by the young family.

Next stop is the village Kolbino in Voronezh region where schoolchildren are writing a letter to their unlucky coeval, a character of the Chekhov’s story Van’ka Zhukov. Do you remember him writing a compassionate letter to his grandfather in the country? Young children from Kolbino sympathize with him and invite him to visit them. All of them make their own in-



Пушкина? «Я помню чудное мгновение»... Одно стихотворение – и целая книга! Директор Архангельского литературного музея Борис Егоров озабочился тем, чтобы почитатели великого поэта увидели эти строки на 210 языках мира! С переводом помогли многочисленные друзья директора, а также Министерство иностранных дел РФ. Из 210 переводов знаменитого стихотворения 140 сделаны впервые специально для музея. Для перевода на индейский язык брибри представителям нашего посольства пришлось съездить в резервацию, где живут носители этого языка. Так на юге Коста-Рики впервые прозвучал Пушкин в таком экзотическом звучании. Не остался в стороне и более привычный на слуху язык майя...

Неподалеку, на берегу соседнего Баренцева моря, **Центральная городская библиотека Мурманска** со своими двенадцатью филиалами проводит фестиваль литературных проектов «Время идей!». Для молодежи и подростков разработана серия игр «Литературный морской бой». В интерактивном игровом турнире по известным правилам «морского боя» нужно проявить свой кругозор в области классической и современной литературы. Параллельно проходит литературный квест «Книжные чувства», где участники фиксируют свои эмоции при чтении произведений... А самые подготовленные и творческие включаются в проект «Проба пера», где проходят мастер-классы по переводу, лингвистическому анализу текста, развитию писательского воображения, русской грамматике, созданию самодельной книги, которая вступит в литератур-

vation. Someone wants to feed him with lots of sweets, some - to teach him skating, some - to give boots as a gift to help Van'ka finally get the grandfather's village. This is an ingenious idea of the village's librarian Nina Sotnikova, who conducts "The School of creative reading". After she found out that a well-known by many generations Chekhov's story "Van'ka" was excluded from the school curriculum she decided to fill this gap and to awake practice of charity in many children, along with a touch of sympathy.

How did it happen that a book from one of Pushkin's poem appeared in the northern Arkhangelsk? "I recollect that wondrous meeting" ... Only one poem makes a book! Director of Arkhangelsk Literature Museum Boris Egorov did his best to have these wonderful lines translated into 210 world languages! Many of his friends helped him with the translation, as well as the Ministry of Foreign Affairs. Of 210 translations of the famous poem, 140 were made for the first time especially for the museum. For translation into the Indian language Bribri, Russia's Embassy staff went to the reservation, where the native speakers are living. For the first time Pushkin's poem was heard in the south of Costa Rica. Now you can read this poem in more familiar and known language of Maya.

Not far away, on the coasts of the nearby Barents Sea, Central City Library in Murmansk with its twelve branches is holding a festival of literary projects "It is time to come up with new ideas!". A series of games "Literary sea battle" was developed for youth and teenagers. In the interactive game tournament with well known rules of "naval battle" one needs to show his horizons in the field of classical and contemporary literature. The literary quest "Book



ный конкурс. Да еще с помощью акции «Corpus Libris» можно самому и пропрекламировать свое произведение – придумать оригинальный слоган, сделать фотосессию с самим собой... Для совместного чтения родителей и детей, в том числе и с ограниченными возможностями, разработаны специальные программы «Мир читающей семьи», «Книга открывает мир», «Читающий Абрам-мыс». В этом формате литературе о Великой Отечественной войне посвящены циклы «Прикосновение к подвигу», «Мы из будущего».

feelings”, where the participants have to fix their emotions when reading the works is running at the same time... And the most experienced and creative readers are invited to join the project “First attempt at writing”, where master-classes on translation, linguistic analysis, development of the writer’s imagination, Russian grammar, creation of a homemade books, participating in a literary contest, are being held. An action “Corpus Libris” helps you to advertise yourself and your work: to come up with an original logo, do a photo session... Special programs “World of reading fam-

Родина поэта и прозаика, автора легендарных «Колымских рассказов», узника сталинского ГУЛАГа Варлама Шаламова презентовала сборник его неизвестных стихотворений на литературном фестивале «Четвертая Вологда». Они уместились в маленькую изящную книжку, но являются истинным открытием для тех, кто чтит память этого замечательного писателя и человека. В доме Шаламова в **Вологде** открыли и новую экспозицию о нем. Впервые предстали фотографии молодого арестанта из следственного дела НКВД 1929 года. И даже конфетные фантики начала XX века на литературные темы, по которым сын священнослужителя маленький Варлам приобщался к миру сказочных и поэтических образов...

ily”, “A book opens up the world,” “Reading Abram-mys”(a village name) are created for the joint reading of children and parents, including those physically impaired. In this format the cycles – “Touching heroism”, “We’re from the future” are devoted to the literature about the Great Patriotic War.

The homeland of the poet and prose writer, an author of the legendary “Kolyma Tales”, Stalin’s GULAG prisoner, Varlam Shalamov has presented a collection of his unknown poems at the Literature festival “The Fourth Vologda”. They fit into a small elegant book, but it is a true discovery for those who honor the memory of this remarkable writer and person. His new exhibition was opened in his house as well. The photos of a young prisoner, from his NKVD case in 1929, were also made public. In addition to this, even candy wrappers of early



Теперь в Сибирь, в город **Омск**. И прямо на августовский День города, который в Год литературы украсился оригинальным литературным марафоном «300 минут с книгой: читаем Чехова вместе». Центральная городская библиотека призвала 70 участников, которые увлекли сотни слушателей вечными мыслями и образами чеховских рассказов. Это были ведущие артисты омских театров Валерий Алексеев, Ирина Трусова, Валентина Шершнёва, ставший чтецом музыкант – главный дирижер Омского академического симфонического оркестра Дмитрий Васильев... Выразительным оказался и голос самого мэра города Омска Вячеслава Дворакковского, которому последовали и другие деятели городской администрации... Большой удачей для омичей было услышать в таком амплуа выдающихся спортсменов, которыми здесь гордятся – двукратного олимпийского чемпиона по боксу Алексея Тищенко и биатлонистки, серебряного призера зимних Олимпийских игр Яны Романовой. Чехов, Чехов, Чехов, он смешил, он печалил, он задавал вечные вопросы, он на них отвечал. На разных языках, не только русском – на французском, немецком, татарском, казахском. Это воплощали артисты и режиссеры городских театров, омские писатели, краеведы, телеведущие, музыканты, студенты, ветераны омской культуры, местные бизнесмены, конечно, сами библиотекари, наконец, простые жители Омска и его гости. Вместо намеченных 300 минут омская «чеховиادا» продолжалась 400 – почти целый день. Так здесь по-сибирски отмечена 155-я годовщина рождения великого писателя.

twentieth century on the literary topics, which helped the son of a clergyman small Varlam to come to the world of fabulous and poetic images, were on display...

Let us now move to Siberia, Omsk city, straight to the August City's day, where the unique Literature marathon "300 minutes with a book: let's read Chekhov together" was dedicated to the Year of Literature. Central City Library invited 70 participants who captivated an audience with eternal thoughts and images of Chekhov's stories. These were the leading artists of Omsk theaters - Valery Alekseev, Irina Trusova, Valentina Shershneva, Chief Conductor of the Omsk Academic Symphony Orchestra Dmitry Vasilyev who also became a reader... The voice of Vyacheslav Dvorakovsky, the mayor of Omsk, proved to be expressive as well. He served good example for many other officials of the city administration, who followed him... Omsk people were lucky to see and hear voices of outstanding athletes they are proud of - two-time Olympic boxing champion Alexey Tishchenko and biathlonist, silver medalist of the Olympic Winter Games Yana Romanova. Chekhov, Chekhov, Chekhov, he made laugh, he made sad, he asked the eternal questions, he answered them in different languages, not only in Russian, but also in French, German, Tatar, Kazakh. Actors and directors of city theaters, Omsk writers, historians, presenters, musicians, veterans of Omsk culture, students, local businessmen, of course, the librarians themselves, finally, ordinary residents of Omsk and their guests took part in this activity. Instead of the 300 planned minutes the Omsk Chekhov readings lasted for 400 minutes - almost all the day round. So, the 155th anniversary of the birth of a great writer was celebrated here in Siberian way.



*Яна Романова, биатлонистка, серебряный призёр зимних олимпийских игр  
читает отрывок чеховской прозы...*

*Yana Romanova, Silver medalist of Winter Olympic Games in biathlon,  
reads Chekhov*

Еще восточнее мы застаем «Шукшинские дни на Алтае». На встречу с его земляками приехала большая группа российских писателей. Вместе с ними **Алтайская краевая научная библиотека имени В.Я. Шишкова** собрала яркие творческие коллективы, музыкантов, артистов, бардов, и все вместе на трех площадках развернули программу «Литературный перекресток. Шукшин и вся Россия». Одна из них представляла «поэтический ринг», где перед публикой демонстрировали свое искусство поэты и прозаики разных возрастов из межрегионального творческого объединения «Казачья слава». Победителя поэтического со-

Moving further to the East we meet “Shukshin’s day in Altai”. A big group of Russian writers came to meet his countrymen. Besides, Altai Region V.Y. Shishkov Universal Science Library invited remarkable creative teams, musicians, artists, singers. All together they organized a program “The crossroad of literature. Shukshin and all Russia” on three platforms. One of them was kind of “Poetic ring” where poets and prose writers of different ages from inter-regional creative union “Cossack’s fame” demonstrated their skills to the public. A winner was chosen by the public itself as a result of exciting voting. Consequently, a poetess from Altai Irina Tskhai was considered the best. Favorite songs - folk,



*Пресс-конференция с участниками Всероссийского фестиваля «Шукшинские дни на Алтае» и XVI Всероссийского Шукшинского кинофестиваля*

*Press-conference of the participants of All-Russian Festival “Shukshin Days in Altai” and 16th All-Russian Shukshin Film Festival*

стызания определяла сама публика азартным голосованием. В итоге лучшей была признана алтайская поэтесса Ирина Цхай. На других площадках звучали любимые песни – народные, бардовские, городские романсы. Те, что звучали в фильмах Василия Шукшина и что любил слушать или исполнять он сам. Сотни подпевавших зрителей образовали огромный хор. Главное же – люди, знавшие самого Шукшина, его биографию и творчество, рассказывали о замечательном алтайце, пришедшем к отечественному и мировому признанию.

Из впечатлений гостей. Фотожурналист Анатолий Ковтун: «Я приез-

bardic, urban romances - were performed on the other platforms, the songs that one can hear in the Vasily Shukshin's movies and which he loved to listen to or to sing himself. Hundreds of spectators formed a huge chorus singing together... People who knew Shukshin, his biography and creativity, told about the Altaian, who won the domestic and international recognition.

The guests shared their impressions. To begin with a photojournalist Anatoly Kovtun: “I came to Altai, when the first festival was held, and I was shocked that people from different cities of Russia came here. All Russia was here ... Shukshin embodied the Russian type, nature of the Russian soul. Who wants to understand the Russian

жал на Алтай, когда проводился первый такой фестиваль, и был в шоке от того, что люди приехали из разных городов России, вся Россия была здесь... Шукшин – это олицетворение русского типа, характера, русской души. Вот кто Шукшина разгадает, тот разгадает русскую душу! Я счастлив, что приехал сюда, смогу здесь набраться шукшинской энергетики!» Писатель Олег Вороной: «Я вырос среди охотников и лесорубов, и стал писателем, в том числе, под влиянием творчества Шукшина. Я смотрел его фильмы, читал рассказы и удивлялся этой чистой и большой правде, хотел быть таким же как он, чтобы вокруг меня были та-

soul, has to find out Shukshin. I am happy to come here; I can feel here Shukshin's energy!" A writer Oleg Voronoy added: "I grew up among hunters and loggers, and the influence of Shukshin's works was a reason why I became a writer. I watched his films, read stories and I was amazed at this clean and great truth; I wanted to be like him, to have such people around me. Now, as a guest of yours, I am glad to make friends with you, to have an opportunity to learn more about Altai and better understand Shukshin".

Meanwhile in the hot South of Russia, regardless of the sweltering summer day, residents of Rostov-on-Don and guests on vacations were coming in the Literature hall of the Don State Public Library, which



*Шукшинские чтения на горе Пикет в Сростках*

*Shukshin readings at Piket Hill in village Srostki*

кие люди. Сейчас, оказавшись у вас в гостях, я рад подружиться с вами, рад возможности узнать Алтай и глубже понять Шукшина».

Тем временем на горячем российском юге, несмотря на жаркий летний зной, жители **Ростова-на-Дону** и гости-отпускники заполняли литературную гостиную Донской государственной публичной библиотеки, проводившей летние воскресные вечера «Большое чтение». Это встречи молодых стихотворцев с любителями поэзии в библиотечном конференц-зале, а также поэтические чтения во весь авторский голос на площади возле библиотеки. Участниками проекта стали ростовские поэты Дмитрий Кравченко (руководитель объединения), Людмила Шутько, Анастасия Кокоева, Людмила Зайцевская, Евгений Идром и другие. Читали любимых классиков и любимых горожанами себя. Стоила

is holding summer Sunday evenings “Big Reciting”- the meetings of young poets with poetry lovers in the library conference room, as well as poetry recitations at the top of the author’s voice in the square near the library. Participants in the project were the poets from Rostov Dmitry Kravchenko (the head of the Association), Lyudmila Shut’ko, Anastasia Kokoeva, Lyudmila Zaytsevskaya, Evgeni Idrom, and others. They recited their favorite classics and their own works. It was worth meeting a 24 years old poet-mathematician Dmitry Khanin. After graduated from the Faculty of Mathematics, Mechanics and Computer Science of the Southern Federal University, he entered his post-graduate school. Dmitry is a co-author of many textbooks on mathematics. He is both a gifted mathematician and a poet. He is a member of the Russian Union of Writers and Literature Association “Don”, winner of Sergei Yesenin International literary award in the nomination “Russian hope”, partici-



*Библиотека и музей Клина совместно организовали фестиваль «Гайдаровский десант»*

*Library and Museum of Klin hold the Festival “Gaidar’s landing”*



внимания творческая встреча с 24-летним поэтом-математиком Дмитрием Ханиным. Закончив факультет математики, механики и компьютерных наук Южного федерального университета, обучаясь дальше в его аспирантуре, Дмитрий стал соавтором многих учебных пособий по математике. Математическая одаренность не помешала поэтической – он член Союза писателей России и литературного объединения «Дон», лауреат международной литературной премии имени Сергея Есенина в номинации «Русская надежда», участник Первого Международного совещания молодых писателей в Перedelкино, автор нескольких поэтических книг. «Алгеброй выверенная» поэзия – феномен, всегда интригующий ее почитателей.

А в это время в подмосковном **Клину** библиотеки и музеи проводили фестиваль «Гайдаровский десант». Он посвящался не экономисту и первому министру реформенной России, а его дедушке – писателю Аркадию Гайдари, героически погибшему в первые дни Великой Отечественной войны. Он был большой романтик и в своих книжках умел захватить детей духом добра, честности, мужества, приключений. Изюминкой дня в день на разных площадках – в детских библиотеках, доме-музее А.П. Гайдара, в парке «Сестрорецкий» разгорались интересные встречи, читка вслух, литературные представления, квест-игра, состязания, викторины, мастер-классы по разным игрушечным поделкам и художествам в «Мастерской Чука и Гека»... «Сто вопросов к взрослому» в яблоневом саду гайдаровского музея адресовались правнуку писателя Петру Егоровичу



*«Гайдаровский десант» в г. Клин*

*Participants of the Festival  
“Gaidar’s landing”*

part of the First International Meeting of young writers in Peredelkino, the author of several books of poetry. “Poetry verified by algebra” is a phenomenon, that is always intriguing its admirers.

At the same time in Klin of Moscow Oblast(region) the libraries and museums were holding a festival “Gaidar’s landing”. It was not dedicated to economist and first minister of the post-Soviet Russia, but to his grandfather – Arkadij Gaidar, a writer, who heroically died in the first days of the Great Patriotic War. He was a great romantic and could enrapture children by the spirit of good, honesty, courage and adventures. Interesting meetings, reading loud, literature performances, quest-game, competitions, quizzes, workshops on different hand-made toys and other creative works in the “Chuk and Gek’s studio” are conducted day by day on various platforms:

Гайдару. Семейные предания о том, как рождались легендарные «Школа», «Тимур и его команда», «Военная тайна», «Судьба барабанщика», «Чук и Гек», «Голубая чашка» в Доме детского творчества подхватила также племянница писателя С.М. Карavaева. Даже в детских садах школьники читали дошколятам самые доходчивые из гайдаровских отрывков. А во главе с главным редактором культовой детской газеты «Пионерская правда» Михаилом Баранниковым они все вместе пришли в подопечные дома-интернаты для престарелых и инвалидов. Помогли им вернуться в юность и детство. «Пионерке» в этом году исполнилось 90 лет, и нет такого ветерана, который в детстве не разворачивал бы ее с трепетом от рассказов того же Гайдара...

А почему **Тульская областная библиотека** для слепых создает коллективную аудиокнигу под названием «Антоновские яблоки»? Потому что Год литературы – 2015 стал трижды юбилейным для памяти первого русского нобелевского лауреата по литературе Ивана Бунина. Исполнилось 145 лет со дня его рождения, 115 лет от первой публикации рассказа «Антоновские яблоки» и 30 лет создания Дома-музея И.А. Бунина в городе Ефремове Тульской области. Чтобы подопечные этой специфической библиотеки не остались в стороне, она реализует проект «Встречи с И.А. Буниным в Год литературы». В него и входит создание аудиокниги «Антоновские яблоки» по бунинскому рассказу. По всей Тульской области в этом приняли участие более тысячи человек – люди разного возраста, разных профессий, разных читательских пристрастий, но объ-



*Мастерская «Чука и Гека»...*

*“Chuk and Gek” workshop*

in the children libraries, Gaidar’s museum-house, in the “Sestroretchkiy Park”. “100 questions to an adult” in the apple garden of the Gaidar Museum were addressed to his great-grand-son Petr Egorovich Gaidar. Gaidar’s niece S.M. Karavaeva also spoke about some family legends about the creation of famous works like “School”, “Timur and his Squad”, “The Military Secret”, “Drummer’s Fate”, “Chuk and Gek”, “The Blue Cup” in the House of Children’s creativity. Even in the kindergartens schoolchildren read to the children of preschool age the easiest passages from Gaidar’s books. Led by Chief Editor of the cult children’s newspaper “Pionerskaya pravda” Michael Barannikov, they all together came to visit homes of old and disabled persons to help them remember their youth and childhood.



*Аудиокнига для слепых  
«Антоновские яблоки»*

*Audio book for blind “Antonov apples”*

единенные почитанием литературных ценностей. Для всех желающих библиотека разбила рассказ на 14 отрывков, разместив их на своем сайте. Каждый желающий находит себе отрывок по вкусу и зачитывает вслух, чтобы послать в библиотеку запись. Можно не ограничиваться одним фрагментом, «замахнуться» на большее. Бунинский рассказ оживает сотнями женских, мужских, детских голосов, множеством настроений, оттенков. Акция вышла за пределы области, расширила пространство. Каждый участник, представившись, по ее окончании обязательно получает диск, куда включен и его голос.

“Pionerskaya pravda” is celebrating its 90th anniversary this year; all veterans have ever read Gaidar’s stories in this newspaper.

Why is Tula regional library for the blind working on a collective audio book entitled “Antonov apples”? Because the Year of Literature 2015 is a triple anniversary for Ivan Bunin, the first Russian Nobel prize winner for literature. These are the 145th anniversary of his birth, the 115th anniversary of the first publication of his story “Antonov apples” and the 30th anniversary of the I. A. Bunin House-Museum in the city of Efremov, Tula region. The project “Meetings with I. A. Bunin in the Year of literature” which includes the creation of audiobook “Antonov apples” based on Bunin’s story is organized to involve the guests of this library in these events. Over a thousand people of different ages, professions, literature tastes, but united by a reverential regard for literary works, participated in this project. The library divided the story into 14 parts, placing them on its website for everyone wishing to read it. Everyone chooses a passage according to his/her taste and reads aloud to send it to the library record. There are no limits; one can read more if there is a wish. Bunin’s story comes to life with hundreds of women, men, children’s voices, in many moods, and shades. The action went outside the region, expanded its horizon. Each participant has to introduce him/herself and then he/she can receive the disc which his/her voice recorded. And mostly important – it is a gift for the blind and visually impaired book lovers who feel care about themselves in each of friendly voice.

This library is also conducting a photo-action “My portrait with a favorite book” which will last till the end of the Year of Literature. All persons interested, regardless of sex, age, profession, kind of activities,

А главное – это подарок тем слепым и слабовидящим почитателям книги, которые в каждом таком дружеском голосе чувствуют заботу о себе.

До конца литературного Года эта же библиотека проводит и фотоакцию «Мой портрет с любимой книгой». Приглашены все желающие, независимо от пола, возраста, профессии, рода занятий, региона и страны проживания. На этой базе создается виртуальный фотоальбом с неофициальным рейтингом самых любимых, читаемых, цитируемых книг. Думается, такое «селфи с книгой» станет очень интересным источником информации для писателей и издателей о популярности их произведений.

**Коми-Пермяцкая национальная библиотека города Кудымкара** (Пермский край) ознаменовала Годом литературы и день рождения самого города – ему исполнилось 77 лет. Площадка «Живая библиотека» расположилась у памятника Кудым-Ошу, главному герою коми-пермяцких легенд и преданий. Книжная выставка «Кудымкар. Мой город – моя семья», викторина «Что вы знаете о Кудымкаре?» сплотили горожан в желании как поделиться личными знаниями об истории и сегодняшнем дне родного гнезда, так и узнать о нем много нового от окружающих. Литературные викторины адресовались взрослым – «Читаем классику...» и детям – «Коми-пермяцкие сказки». Украшением «Живой библиотеки» стали живые голоса писателей. Свои стихи, как и классику, национальную и российскую, читали местные поэты, артисты, самодеятельные авторы, и всем доставались заслуженные аплодисменты празднично настроенных горожан.



*Коми-Пермяцкая национальная библиотека приняла участие в городском праздновании Дня рождения Кудымкара*

*Komi-Permyak national library of the town Kudymkar (Perm region) has marked the Year of literature with the birthday ceremony of the city*

region, country of residence, are invited to take part in it. On this basis a virtual album with an unofficial rating of the favorite, most popular, most cited books will be created. It appears that such a selfie with a book may become a very useful source of information for writers and publishers.

Komi-Permyak national library of the town Kudymkar (Perm region) has marked the Year of literature with the birthday ceremony of the city itself – it turned 77. A playground “Living library” is located at the monument to Kudym-Osh, the main character of the Komi legends and stories. Book exhibition “Kudymkar. My city is my family,” a quiz “What do you know about Kudymkar?” brought together the townspeople who wished to share personal

В это время в Крыму, в его главных городах, **Симферополе** и **Севастополе**, в других городах и поселках, оздоровительных лагерях развернулся Фестиваль чтения для детей и подростков «Лето с книгой». Для его проведения объединились главная Российская государственная детская библиотека, Крымская республиканская детская библиотека имени В.Н. Орлова, поддержанные Роспечатью и Министерством культуры Республики Крым. Фестивальный десант представляли вместе с Крымом Москва, Санкт-Петербург и Ярославль. Образовалась уникальная площадка для встреч с юными читателями и почитателями всех, имеющих «книжный профиль» – писателей, издателей, библиотекарей, художников... Творческие встречи, дискуссии, выставки, презентации, мастер-классы кипели по всему полуострову. Всех радовало знакомство с «Веселой школой детских писателей», автором и директором которой является Андрей Усачев. Это театрализованная программа с занятиями, звонками и переменами, где детские писатели и поэты, художники и музыканты выступили в роли «учителей», а дети, естественно, «учеников». «Урок смеха» «учителя» Михаила Мокиенко заставил покатываться весь зал, в то же время заряжая добротой, искренностью и непосредственностью. «Учитель музыки» Александр Пинегин исполнением песен на стихи Игоря Шевчука и Андрея Усачева заставил улыбаться во весь рот и подпевать весь зал. Свои стихи прочитали молодые поэтессы из Ярославля Юлия Симбирская и Анастасия Орлова... На интерактивных площадках дети сами



*Читающий Кудымкар*

*Kudymkar reading*


knowledge about the history and the present day of the “home town”, and to learn more about it from others. Literary quizzes were addressed to adults – “Reading the classics” and to children “Permian Komi fairy-tales”. Live voices of writers have become the highlight of the “Living library”. Local poets, artists, amateur authors read both their poems and Russian classics. All got well-deserved applause of festive-minded citizens.

At the same time the Reading Festival for children and teenagers “The summer with a book” was launched in the main cities of Crimea – Simferopol and Sevastopol, in other towns and villages, as well as in recrea-

творили театрализованные действия по любимым книгам, в детском «Библиомобиле» прошел мастер-класс «Читай, познавай, фантазируй, твори!» Украшением праздника стал концерт учащихся Симферопольской детской музыкальной школы № 1, также блеснувших своими талантами. Взрослые успели провести круглый стол «Тенденции современной детской литературы». Название хоть и сухое, но рождает вот такие увлекательные, веселые и поучительные детские книжные праздники. В Крымскую республиканскую детскую библиотеку было передано 150 экземпляров лучших современных детских книг.

И еще раз про детей. Снова в **Москву**, в **Российскую государственную детскую библиотеку**. Здесь при поддержке Министерства культуры РФ объявлен Всероссийский детский фестиваль-конкурс «Пластика русской сказки». Говоря по-взрослому, его цель - «осуществление доступа детей к высшим ценностям культурного наследия, выявление и поддержка молодых дарований». Говоря по-детскому, ребята от 6 до 14 лет приглашаются творить свои собственные рукотворные и рукописные книжки по мотивам русских сказок, делать игровые и анимационные ролики, даже комиксы по тем же мотивам. Вот уж где разгуляться и любопытству, и фантазии, и выдумке! Хоть персонально, хоть коллективно. Можно быть уверенными, что многим из юных творцов позавидуют взрослые. И поучатся в режиме он-лайн создавать будущие яркие произведения.

Таковы лишь фрагменты «книжного шествия» по России литературного Года. И есть, где продолжить его обзор.



tion camps by the Russian State Children's Library, Crimean Republican V. N. Orlov Children's Library, supported by the Federal Agency on Press and Mass Communications and the Ministry of Culture of the Republic of Crimea. Representatives from Moscow, St. Petersburg and Yaroslavl took part in it. Young readers and admirers had a unique opportunity for meetings with all those who have a "book profile" – writers, publishers, librarians, painters.. Creative meetings, dis-




cussions, exhibitions, presentations, master-classes were held all over the Peninsula. All were pleased to learn “Cheerful school of children’s writers”, directed by Andrey Usachev. This is theatrical program with classes, bells and pauses, where children’ writers and poets, artists and musicians acted as “teachers” and children, in their turn, were “pupils”. “The lesson of laughter” by a “teacher” Michael Mokienko made the audience roar with laughter, at the same time charging children

with kindness, sincerity and spontaneity. A “music teacher” Alexander Pinegin by singing songs on poems by Igor Shevchuk and Andrei Usachev made people smile, and join in songs. Besides, the young poetess from Yaroslavl Julia Simbirskaya and Anastasia Orlova read their poems... On the interactive platforms children themselves created theatrical performances on favorite books; a master class “Read, learn, dream, do!” was held in the children’s “Bibliocar”. The concert of pupils of Simferopol Children’s Music School No. 1 who also revealed their talents highlighted the festival. The adults managed to hold a round table “Trends in contemporary children’s literature”. Although the name looks boring, but it results in so fascinating, fun and instructive children’s book festivals. 150 best contemporary children’s books were given to the Crimean Republican Children’s Library.

And let us return to the children, this time in Moscow, in Russian State Children’s Library. All-Russian festival-competition “Plasticity of the Russian fairy tale” is launched here with the support of the Ministry of Culture of the Russian Federation. In official terms, it is aimed “to provide children’s access to the highest values of cultural heritage, to search for and to support the young talented persons”. It means that children aged from 6 to 14 are invited to create their own handmade and handwritten books on Russian fairy tales, to make game and animation videos, and even comics on the same motives. This is the right place where curiosity, imagination, and fiction can get going! Be it personally, or collectively. You can be assured that the adults will envy many of the young artists. And they will learn how to create bright future works online.

These are only some highlight activities of the Year of Literature throughout Russia. We continue our overview.



# МАРАФОН КРАСОТЫ, ДОБРА, МУДРОСТИ

ПЕРЕКЛИЧКА РЕГИОНОВ

*The* **THE MARATHON  
OF BEAUTY, KINDNESS,  
AND WISDOM**

NEWS OF THE REGIONS

Моя родина – Башкортостан – край изумительной природы и насыщенной событиями истории. Его леса, его степные просторы и горные отроги, хрустальная вода 12 тысяч рек и почти трех тысяч озер настраивают на поэтический лад. Нашими «брендами», как теперь говорят, являются табуны горячих башкирских коней, башкирский мед, башкирская нефть... И все же главная ценность – люди, умеющие как хранить красивые традиции

Bashkortostan, my homeland, is the land of magnificent nature and rich history. Its forests, steppes, and mountain ranges, its crystal clear water in 12 thousand rivers and almost 3 thousand lakes set to a poetic mood. Our “brands,” as they say these days, are the herd of spirited Bashkir horses, Bashkir honey, Bashkir oil... Yet, our major asset is



**Наиль Гаитбаев, драматург,  
прозаик, поэт, председатель  
Союза писателей Республики  
Башкортостан**

**Nail Gaitbaev, playwright,  
novelist, poet, chairman of the  
Union of Writers of the Republic of  
Bashkortostan**



народной культуры и духовности, так и развивать свою республику в русле XXI века. К ним особенно радостно, ответственно и почетно идти со своим словом в год, «отданный» литературе. Это значит, не только нам, но и всей литературе – от русской и мировой классики до основателей национальной словесности, начинавшейся когда-то с устного эпоса, просветителей и литературных кружков еще дореволюционного прошлого, затем первых бурных творческих объединений 20-х годов... Новым светом озаряют нас и читателей имена таких мастеров слова как Акмулла, Мустай Карим, Афзала Тагиров, Зайнаб Биешева, Джалиль Киекбаев и многие другие наши учителя и предшественники. Не можем не вспомнить и тех, кто не вернулся с кровавых полей Великой Отечественной войны, отдав жизнь за Родину. Это

the people who preserve beautiful traditions of folk culture and spirituality and develop their region in the 21st century. I feel particularly happy, responsible, and honored to carry my word to these people in the Year of literature, i.e. not only to us, but all the literature: from Russian and world classics to the founders of the national literature, which stems from oral epic, enlighteners, and literary clubs of our pre-revolutionary past, then the first creative associations of the 1920s... We as well as our readers are all delighted by word masters such as Akmulla, Mustai Karim, Afzala Tagirov, Zainab Biisheva, Dzhaliil Kiekbaev and many other educators and predecessors. We remember those who never came back from the bloodshed fields of the Great Patriotic War and gave their



*Заместитель Премьер-министра Правительства РБ Салават Сагитов,  
Председатель Комиссии РБ по делам ЮНЕСКО на открытии  
Года литературы в Башкортостане*

*Salavat Sahytov, Deputy Prime-Minister of the Republic of Bashkortostan,  
Chairman of the Commission of the Republic of Bashkortostan for UNESCO  
launches the Year of Literature in Bashkortostan*

писатели военного поколения Низами Карип, Хусаин Кунакбай, Малих Харис, Сагит Мифтахов и другие.

Новые поколения башкирских писателей всегда стремились быть ближе к своим героям и читателям, делить с ними радости, горести, проблемы такой напряженной жизни. Но Год литературы особенный в этом общении. Он идет марафоном по главным городам республики и самым маленьким селениям. Порой кажется, что наших только башкортостанских 260-ти членов Союза писателей не хватает, но помощь приходит со всей России... Уже старт Года литературы означил-

life for the homeland: the writers of the war generation Nizami Karip, Khusain Kunakbai, Malikh Kharis, Sagit Miftalhov etc.

New generations of Bashkir writers have always sought to be closer to their characters and readers, to share with them happiness and woes, as well as their life problems. However, the Year of Literature is a particular one in this communication. It is a marathon with its track going through all major cities of the republic as well as smallest places. Sometimes it seems that the 260 members of Bashkir Union of Writers are not enough, and



*Министр культуры РБ Амина Шафикова вручает книгу  
- летопись Года литературы главе администрации МР  
Кармаскалинский район РБ Фанзилю Чингизову*

*Amina Schafikova, Minister of culture of the Republic of Bashkortostan, hands  
the chronicle of the Year of Literature over to Phanzil Chingizov,  
Head of Karmaskalinsky region*

ся не просто торжественным заседанием, а благотворительной акцией «Книги – больницам», когда новыми изданиями пополнились клиники для детей и взрослых, госпиталь ветеранов войн... Вспомнилось, что недаром над входом в крупнейшее и древнейшее египетское книгохранилище времен фараонов было высечено: «Аптека для души». Значит, книга – и наш вклад в излечение людей.

А Национальная библиотека имени Ахмет-Заки Вагиди стартовала с программы «Мир знаний открывает книга», вместившей презентации книжных выставок, литературные встречи,

then colleagues from all over Russia come to help us... The Year of Literature was inaugurated with something more than mere a ceremonial meeting. Instead, we started with a charity event “Books to Hospitals,” whereby new editions were given to children and adult hospitals, as well as war veteran hospitals... We remembered that it was not by chance that the motto over the entrance into the largest and oldest Egyptian library, which goes back to the Pharaoh age, said: “Book is the best soul healer.” It means that the book is our contribution to healing people.



*Народный поэт РБ Р.Т. Бикбаев на открытие Года литературы в Башкортостане*

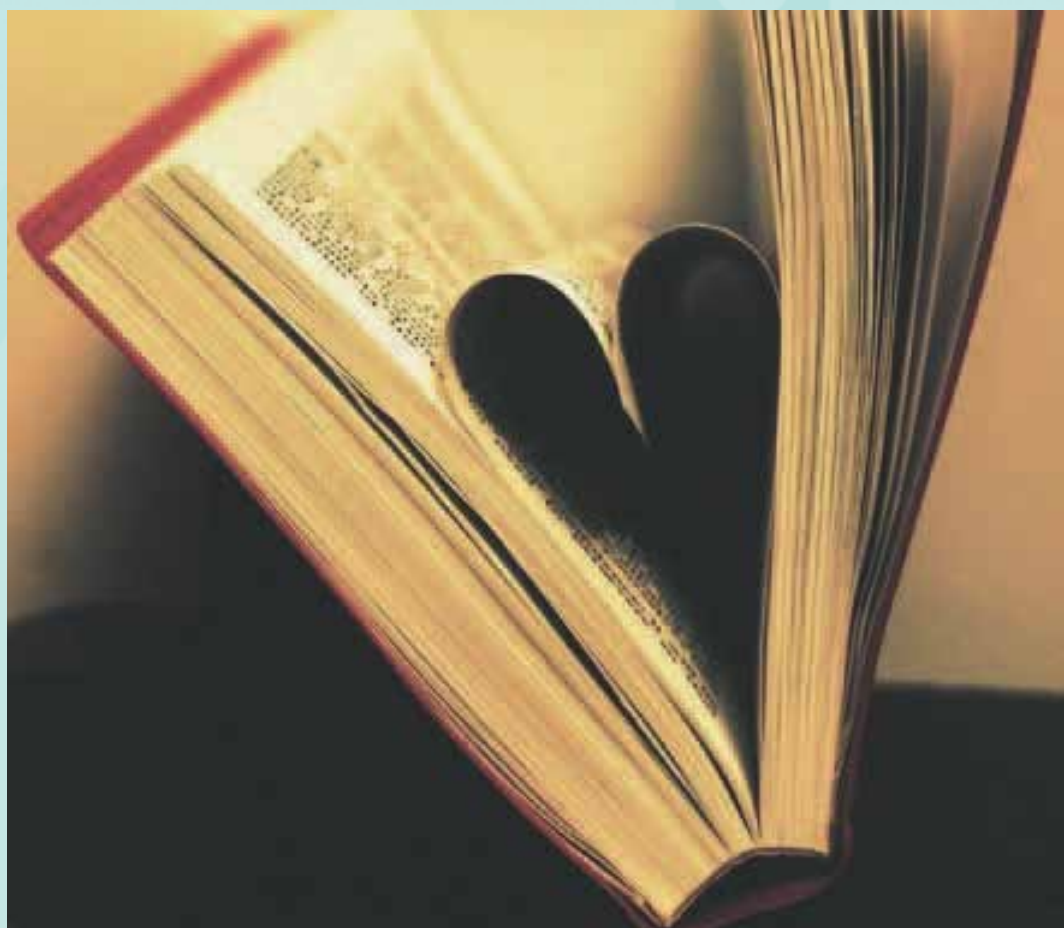
*Ravil Bikbaev, National poet of the Republic of Bashkortostan, at the launch ceremony of the Year of Literature in the Republic of Bashkortostan*

экскурсии по многочисленным залам, знакомство с раритетными изданиями из фондов. В честь открытия литературного Года выдавались бесплатные читательские билеты. Не отстали музейщики – у них начала работать «Литературная гостиная Национального музея Республики Башкортостан». Это живой диалог известных писателей с читателями, особенно с учащейся молодежью, не только о написанном и прочитанном, с авторским чтением, но и об актуальных проблемах жизни, общественных событиях, становлении

National Akhmed-Zaki Validi Library launched a program “Book Opens the World of Knowledge,” which included book exhibitions, literary meetings, guided tours of various halls, presentation of rare archive editions. To celebrate the Year of Literature, the library issued free library passes. Museums also followed this good example and opened a “Literary Salon of the National Museum of the Republic of Bashkortostan.” It is a live dialogue of famous writers with readers, par-

личности. Среди первых гостей народный поэт Башкортостана, лауреат республиканской Государственной премии имени Салавата Юлаева Кадим Аралбаев, также лауреат этой премии писательница Тансулпан Гарипова, руководитель Общества башкирских женщин Гузель Ситдикова, Народная артистка России и республик Башкортостан и Татарстан Нурия Ирсаева... Затемещемногиеимногие, с кем участники Литературной гостиной могли

particularly students, not only about what has been written and read, but also about the problems of life, public events, and development of a personality. First visitors included Kadim Aralbaev, National Poet of Bashkortostan and winner of the republican Salavat Yulayev Award, Tansulpan Garipova, the winner of the same award, Guzel Sitdikova, head of the Association of Bashkir Women, Nuriya Irsaeva, National



*Акция «Редкие книги – музеям»*

*A campaign "Rare books to museums"*



*У памятника Мажиту Гафури*

*At the monument of Mazhit Gafuri*

вместе посетить 35 залов Национального музея. От этого удовольствия не отказался при встрече с читателями и я сам, еще раз впечатлившись портретами наших выдающихся просветителей Мифтахетдина Акмуллы, Каюма Насыри, Мухаметсалима Уметбаева, лауреатов современных премий, писателей-фронтовиков. К размышлению о вечном и сегодняшнем зовет экспозиция рукописей просветителей и поэтов на тюркском языке и латинице, атрибутов разных эпох, фотографий,

artist of Russia, Bashkortostan, and Tatarstan and many others who visited the 35 halls of the National Museum along with the participants of the Salon. Myself, I could not resist the temptation to do the same at the meeting with the readers. Once again, I was fascinated by the portraits of our outstanding enlighteners Miftakhetdin Akmulla, Kayum Nasyri, Mukhametsalim Umetbaev, prize winners, and veteran writers. The display of manuscripts by en-

личных вещей... Уникальная иранская чернильница начала XIII века, найденная в Баймакском районе, свидетельствует о глубинной связи культур и взаимовлиянии творческой мысли.

Одновременно музеи республики объявили о проведении акции «Редкие книги – музеям». Антикварные, изданные до 1950 года, а также выпущенные небольшим тиражом «штучные» книги, или же имеющие автографы, экслибрисы, заметки на полях, сделанные известными людьми, могут обрести в музейных фондах и экспозициях более вечную жизнь, чем на квартирных полках, как бы ни жаль было с ними порой расставаться... Есть даже Международный день дарения книг, 14 февраля, и вместе с ним Год литературы пополнил наши музеи новыми друзьями и ценными книгами.

Что же войдет в специальную летописную книгу литературного марафона, которая передается из района в район? Перелистаем ее некоторые страницы. Наша столица Уфа отметила 1 августа 135 лет со дня рождения классика башкирской и татарской литератур, первого народного поэта Башкортостана Мажита Гафури. Поэтический праздник организовали Фонд культуры имени Гафури и его мемориальный Дом-музей в Уфе. В уютный тенистый дворик Дома-музея пришли известные писатели, журналисты, деятели культуры, молодые авторы, родственники поэта и просто любители поэзии. Его стихи прозвучали на разных языках. Поэт, прозаик, драматург, публицист, он был широко известен, произведения издавались сотнями тысяч экземпляров в переводах на языки народов бывшего Со-

lighteners and poets in Turkic and Latin, artifacts of various ages, pictures, and personal belongings make you think about the eternal and present day values... The unique Iranian inkpot of the beginning of the 13th century, found in Baimak district, proves a deep cultural connection and mutual creative influence.

At the same time, museums of the republic launched a campaign "Rare books to museums." Antique books published before 1950, as well as unique limited editions, the books with autographs, ex-libris, side notes of famous people will have much longer life in museums rather than in residential bookshelves, even though sometimes it is hard to give such books away... There is even an International Book Giving Day, on February 14. This day, the Year of Literature brought new friends and precious books to our museums.

What are we going to find in a special book chronicle of the republican literary marathon? Let us look through some of its pages. On August 1, our capital Ufa celebrated the 135th anniversary since the birth of Mazhit Gafuri, classic of Bashkir and Tatar literature, the first National poet of Bashkortostan. Poetry festival was organized by Gafuri Cultural Foundation and his memorial house-museum in Ufa. Famous writers, journalists, artists, young authors, relatives of the poet, and poetry lovers came to a cozy, shady courtyard. His poems were read in different languages. He was a well-known poet, prose writer, playwright, and publicist. Hundreds of thousands of cop-



*В Идяшевском сельском Доме культуры героиней литературно-музыкального вечера стала известная писательница Гульсира Гиззатулина...*

*Gulsira Gizzatulina, a famous writer, was the hero of the literature and music evening in the culture center of Idyash village*

ветского Союза и других стран. А в поэтическом соревновании памяти Мажита Гафури победителем стал молодой поэт из Чекамагушевского района Денис Мансуров, получивший специальный приз.

Юбилей великого мастера слова распространился и на его родину – в Гафурыйский район, где гостей и земляков поэта порадовали его потомки, унаследовавшие поэтический дар. Многие из них пишут стихи, очерки и мудрые напутствия – мунажат.

А в центре Туймазинского района,

ies of his works were published in the languages of the peoples of the former Soviet Union and other countries. Denis Mansurov, a young poet from Chekmagushevsky ditrict, was victorious in the poetic competition devoted to Mazhit Gafuri celebration. He was awarded a special prize.

The anniversary of the great word master continued in his homeland Gafuriisky district, where guests and fellow poet were entertained by the descendants of the poet, who inherited his poetic gift. Many of them



в государственном Татарском драматическом театре чествовали нашего современника – писателя, путешественника, защитника природы, председателя отделения Русского географического общества в Республике Башкортостан Камиля Зиганшина. В свои 65 лет он известен взрослым и юным как «Рыцарь леса». Его богатейшая биография рабочего геологической партии, охотника-промысловика, матроса-китобойца, активного эколога вошла в книги, начиная с охотничьего дневника, который молодой промысловик вел четыре сезона в дальневосточной тайге при свете свечи... Школьники, участники учрежденных им конкурсов «Уфимская куничка» и «Юные дарования Туймазинского района» поднесли юбиляру свой альбом рисунков «Зиганшиада», а Первый секретарь Союза писателей России Геннадий Иванов вручил медаль имени М. Шолохова, напомнив, как высоко ценил самобытность прозы Зиганшина Валентин Распутин. Приветствовали редакторы многих журналов, лесоводы, охотоведы, экологи, для которых семья Зиганшина учредила премию «Рыцарь леса»...

И как обойти жемчужину башкирской природно-культурной ауры – Цветаевский историко-культурный центр «Усень-Ивановское» в одноименном селе Белебеевского района. Он создан в память приезда сюда в 1911 на кумысолечение молодой супружеской пары – поэтессы Марины Цветаевой с мужем Сергеем Эфроном. Сохранился дом, где они остановились. Отсюда она писала письма друзьям, здесь создала несколько знаковых стихотворений. Запечатлена в

write poems, sketches, and munazhat – wise reflections.

In the center of Tuimazinsky district, the Tatar State Drama Theater honored our contemporary – Kamil Ziganshin, writer, traveler, environmentalist, Chairman of the Branch of the Russian Geographical Society in the Republic of Bashkortostan. Kamil Ziganshin, 65, is known to adults and children as a Forest Knight. His rich biography as geologist, hunter, whale fisher, and active ecologist has been put down in books, including the hunting diary, which he led for four seasons in the Far Eastern taiga in the candle light... Schoolchildren, participants of the contests which he initiated, such as “Ufa’s Marten” and “Young Talents of Tuimazy District” presented to him their Ziganshiniad album of paintings, while the First Secretary of the Writers’ Union of Russia Gennady Ivanov awarded him Sholokhov Medal recalling that Valentin Rasputin highly valued the originality of Ziganshin’s prose. Many magazine editors, foresters, hunting experts, ecologists, to whom the Ziganshins established the Forest Knight Award, also came to greet the hero of the day.

We should also speak about Bashkir natural and cultural pearl, namely Usen-Ivanovo Tsvetaeva historical and cultural center in the same village of Belebeevsky district. It was established to commemorate the visit of a young couple of Marina Tsvetaeva and Sergei Efron in 1911. They came here for kumis (mare’s milk) treatment. The house where

этом музейном центре и старообрядческая культура старинных русских поселенцев. Здесь прошел вечер «Если душа родилась крылатой» в честь великой поэзии Марины Цветаевой, предстала литературно-музыкальная композиция ее памяти.

«Юбилейник» литературного Года в разных местах приобщал к творчеству и памяти поэта-сатирика Тимера Арслана к его 100-летию, эпического Шайхзады Бабича, возвышенного Бориса Пастернака, легендарной ленинградки Ольги Берггольц, лиричной Вероники Тушновой, колоритно-реалистичного Федора Абрамова. Литературный дилижанс проехался «По чеховским местам Башкирии»... Такое приобщение к великому не может не волновать каждого из нас.

В Нефтекамске уже на подходе к Библиоцентру, принимавшему гостей литературного марафона, вам вручили бы листок со стихотворением. Это поэтическая миниантология – стихи о жизни, о любви, о войне, о дружбе, философские, юмористические, детские... Российских, зарубежных, башкирских, своих нефтекамских поэтов... Такая «раздача» здесь длится весь литературный год, а тем временем прямо в библиотечных залах учащиеся театрального отделения детской школы искусств проводят флеш-моб «Мои любимые стихи» и разыгрывают басни со зрителями... В гостинной электронной библиотеки гостей встречает... Остап Бендер, объясняющий, что главный клад нашей жизни, который всегда надо искать – это библиотечные хранилища...

В Салавате, во дворце культуры «Нефтехимик», сцена письма из оперы «Евгений Онегин» сопровождает

they had stayed was preserved. Here, she wrote letters to friends and wrote several iconic poems. This museum also features the Old Believers culture of ancient Russian settlers. It hosted a literary and musical event “If the soul is born with wings...” in honor of the great poetry of Marina Tsvetaeva and the literary and musical composition of her memory.

The Year of Literature in different places helped to promote the works of satire poet Timer Arslan dedicated to his 100th anniversary, epic Shaikhzada Babich, sublime Boris Pasternak, legendary Leningrad citizen Olga Bergholtz, lyrical Veronika Tushnova, and colorful, realistic Fyodor Abramov. The “literary post-coach” also visited the “Chekhov’s places in Bashkortostan”... Touching the great is always so exciting.

In Neftekamsk City, on the way to Bibliocenter, the literary marathon venue, you would be handed a sheet with a poem. It is a poetic mini-anthology: poems about life, love, war, friendship, philosophic, humorous, and for children. They are written by Russian, international, Bashkir, and local poets... These hand-outs are given to passers-by all the Year of Literature. Meanwhile, the students of theatre department of the children’s arts school organize “My Favorite Poems” flash-mob and play with the audience right in the library halls... In the reception room of the e-library, the visitors meet... Ostep Bender, who explains that library stocks are the only treasure worth looking for.

In Neftekhimik culture center of Salavat City, scene from “Eugene

ется удивительной по красоте экранной проекцией рисунков на песке по мотивам пушкинской эпохи... Артисты Салаватского государственного башкирского драматического театра посвятили 70-летию Победы отрывки из спектакля «Семь девушек», а школьники-кадеты представили ветерана Великой Отечественной войны Владимира Пескарева и прочитали его стихи о пути к этой победе...

В Чекмагушевский район, на родину известных писателей и поэтов-воинов Великой Отечественной войны Акрама Вали, Малиха Хариса, Гилемдара Рамазанова приехали писатели и поэты современные Марсель Салимов, Леонид Соколов, Факиль Мурзакаев и другие поделиться с земляками героев, в том числе с начинающими литераторами, своими лучшими мыслями и чувствами. Вместе возложили венки к памятнику в Парке Победы.

Граница Белорецкого и Учалинского районов – это и граница двух континентов, поэтому две литературные делегации встретились у стелы «Европа – Азия». Библиотеки, школы, клубы стали местами творческих встреч, электронных презентаций празднования 90-летия Яныбая Хамматова, видеообращения старейшего писателя Башкортостана Игоря Максимова... В Идяшевском сельском Доме культуры героиней литературно-музыкального вечера стала известная писательница Гульсира Гиззатулина...


В каждом уголке республики, близком к центру и удаленном, находилась своя изюминка литературного праздника, и старание наше в том, чтобы он из праздника и дальше перешел в нашу неисчерпаемую повседневность.

“Onegin” is accompanied by the amazing projection of screen drawing in the sand on the motives of Pushkin’s era... Artists of Bashkir State Drama Theater, Salavat, dedicated excerpts from Seven Girls play to the 70th Victory Anniversary, while cadet students introduced Vladimir Peskarev, a war veteran, and recited his poetry about the long way to the victory...

Contemporary writers and poets Marsel Salimov, Leonid Sokolov, Fakil Murzakaev as well as others came to Chekmagushevsky district, the homeland of famous poets and soldiers of the Great Patriotic War Akram Vali, Malikh Kharis, Gilemdar Ramazanov, to share their best thoughts and feelings with the heroes fellow-countrymen and young writers. Together, they laid wreaths at the monument in Victory Park.

The border between two continents lays in-between Beloretsky and Uchalinsky districts, so the two literary delegations met at the “Europe-Asia” pointer. Libraries, schools, and clubs featured creative meetings and presentations, celebrating the 90th anniversary of Yanybai Khammatov, as well as video message of the oldest writer of Bashkortostan Igor Maksimov... Gulsira Gizzatulina, a famous writer, was the hero of the literature and music evening in the culture center of Idyash village.

Each and every corner of the region, no matter how far it is situated, was a part of this literary festival. We did our best to make this celebration continue in the daily life.



# *К*НИГИ С ДЕСЕРТОМ, ГАРНИРОМ И ПОЛЕТОМ НАД МИРОМ

Фестиваль литературных музеев и библиотек России – это яркая страница Года литературы. Настоящая эстафета книжных праздников, летящая по просторам страны, вовлекает тысячи людей, взрослых и юных, в живое общение в Книгой. Места, памятные присутствием великих властелинов Слова, обладают особой магией притягательности.

Среди них знаменитый музей-усадьба поэта Николая Некрасова «Карабиха» неподалеку от Ярославля и воспетой им могучей реки Волги. В старинном особняке, сре-

## *B*OOKS ACCOMPANIED BY DESSERT, GARNISH AND A FLIGHT OVER THE WORLD

The Festival of Russian Museums of Literature and Libraries is a highlight event of the Year of Literature. The celebrations involve thousands of people, adult and youth across the vast country, in a live communication with the book. The native places of the great word masters, have a special magic attraction.



ди живописных лугов и парков, «заступник народа русского», как звали его современники и потомки, с 1861 года проводил почти каждое лето. За десять летних сезонов здесь были написаны такие шедевры как поэмы «Русские женщины», «Мороз, Красный нос», «Орина, мать солдатская», шла работа над знаменитой «Кому на Руси жить хорошо». Теперь в июльский день строки из них звучали на полянах в Верхнем и Нижнем парках, вся страстная и сочная некрасовская поэзия звучала в исполнении знаменитых писателей и артистов,

Among them, Nikolay Nekrasov's famous Museum - estate Karabikha near Yaroslavl and the mighty Volga river that he glorified in his poems. Since 1861, "the patron of the Russian people" as he was called by his contemporaries and descendants, spent nearly every summer in the old mansion among picturesque meadows and parks. The masterpieces like the poem "Russian Women", "Grandfather Frost the Red Nose", "Orina, the soldier's mother" were written for ten summers here. He was also working here on the famous poem "Who



начинающих поэтов и даже детей. Не возбранялось блеснуть и своими рифмами, и не только устно. Всем, прибывшим на праздник, предлагалось стать поэтами и записать хотя бы четверостишие в общий альбом, который останется в музейной экспозиции. Стихи и музыка, живопись и природа создали истинно поэтическое настроение тысячам людей.

И впервые за полвека существования Некрасовского праздника в Карабиху со своими палатками и павильонами явились коллеги из других знаменитых музеев. Можно было без билета на поезд или самолет посетить пушкинское «Михайловское», тверской музей Салтыкова-Щедри-



*В музее-усадьбе «Карабиха»*

*In Museum - estate Karabikha  
near Yaroslavl*



на, есенинский из Рязанской области, московскую музей-квартиру Марины Цветаевой, переделкинские дачи Корнея Чуковского и Булата Окуджавы. Из подмосковного Шахматова «приехал» также Блок, из костромского «Щелькова» драматург Александр Островский, из донской станицы Вешенской советский классик Михаил Шолохов... В таком блистательном составе предстала поистине великая отечественная литература. И многие совершали свои личные открытия – например, что Корней Чуковский не только «прикольный» детский поэт, но и крупнейший исследователь жизни и творчества Некрасова, получивший за это почетную в СССР Ленинскую премию и почетную мантию доктора литературы Оксфордского университета.

Перекинулся музейный фестиваль и через Волгу, на другой берег, в село Вятское, послужившее Некрасову натурой для «богатого, а пуще того грязного торгового села», где проходила ярмарка в поэме «Кому на Руси жить хорошо». Теперь здесь один из центров ярославской культурной жизни, где работает больше десятка уникальных музеев народной жизни.

А на улицы **Санкт-Петербурга** вышел лично... Родион Раскольников. Не с топором, конечно, в руке, но с пугающими мыслями о «правах сверхчеловека» на маске лица. Традиционный петербургский День Достоевского проводится с 2010 года в первую субботу июля, а сейчас был приурочен к 150-летию романа «Преступление и наказание». В

Lives Well in Russia?” This July, famous writers and artists, aspiring poets, and even children performed Nekrasov’s poetry in the meadows in the Upper and Lower parks. Everybody was given a chance to read their own works as well. Everyone arrived at the festival has been invited to become poets and write down at least a quatrain in the public album, which will remain in the Museum exposition. Poetry and music, painting and nature have created a truly poetic mood of thousands of people.

And for the first time in a half a century history of the Nekrasov’s festival, colleagues from other famous museums came to Karabikha with their tents and pavilions. One could visit Pushkin’s “Mikhailovskoye”, Saltykov-Shchedrin Tver Museum, Yesenin Museum from Ryazan oblast, the Moscow Museum-apartment of Marina Tsvetaeva, Peredelkino datchas of Korney Chukovsky and Bulat Okudzhava without a need to buy a train or plane ticket as well as Blok’s Moscow Shakhmatovo, a playwright-er Alexander Ostrovsky’s Kostroma “Schelykovo”, and a Soviet classic Mikhail Sholokhov’s the Don stanitsa Vyoshenskaya... This was a brilliant composition of truly great Russian literature. And many made their personal discoveries. For example, it became known that Korney Chukovsky was not only “cool” children’s poet, but also renowned expert in Nekrasov’s life and work. He was awarded for that Lenin Prize, one of the most prestigious awards of the Soviet Union and the mantle of honorary doctor of literature at Oxford University.





полдень почитатели великого писателя возложили цветы на его могилу в Некрополе мастеров искусств Александро-Невской лавры, затем по площадям и улицам прокатились показы фильмов, фрагменты спектаклей, литературный флеш-моб, костюмированное шествие «оживших» писателей и героев книг Достоевского... А литературоведы собрались на презентацию научного издания первого романа Федора Михайловича «Бедные люди». Он подготовлен в серии «Памятники литературы»

The Museum Festival moved further, across the Volga River on the other bank, where a village Vytskoe is located. This village served for Nekrasov as a model of “a rich, but at the same time very dirty market village”, which hosted a trade fair in the poem “Who Lives Well in Russia?” Nowadays, it is a centre of Yaroslavl’s cultural life where over ten unique museums of national life are open.

On the streets of St. Petersburg you could meet ... Rodion Raskolnikov without an axe in his hands,



*Празднование Дня Достоевского в Санкт-Петербурге*

*The Day of Dostoevsky in St.Petersbourg*

научно-издательским центром «Ладомир» совместно с Институтом русской литературы (Пушкинский дом) РАН и издательством «Наука», при поддержке Роспечати. Столь мощные силы потребовались для научной реконструкции всех условий первой половины XIX века, когда произошел яркий литературный дебют Достоевского, привлечения его писем, свидетельств современников. Вошедшая сюда монография К. Баршта, составлявшего книгу, по мнению экспертов ввела в научный оборот много нового и порой неужи-

of course, but with the frightening thoughts about “the rights of an overman” on the mask of his face. Traditional St. Petersburg’s Dostoevsky Day has been held since 2010 on the first Saturday of July, and now it was timed to the 150th anniversary of the novel “Crime and Punishment”. At noon the admirers of the great writer laid flowers on his grave in the Necropolis of masters of arts of the Alexander Nevsky Monastery, and then the squares and streets were filled with movies, pieces of plays, literary flash mob, costume parade of “re-

данного в «достоевсковедении». Так в «северной столице» хватило места всему – и серьезному, и массовому в восприятии великой литературной классики.

Но не все классическое в литературе должно философически горчить. Нашлось место и сладкому. Это благодаря оригинальному спецпроекту «Российской газеты» и ряда музеев-заповедников «Литературное варенье». Он стартовал **под Орлом, в музее-заповеднике «Спасское-Лутвиново»** на Тургеневском празднике. Земляки создателя знаковых для русской и европейской литературы «Охотничьих рассказов», «Отцов и детей», «Дворянского гнезда» делились старинным рецептом варенья из местной луговой клубники с запахом роз. Розы выращивала мать писателя Варвара Петровна для косметической воды, пригодной и к ароматизации варенья. Его Иван Сергеевич просил доставлять ему со своей родины даже в Петербург. Сбор ягод, приготовление воды из розовых лепестков, варка варенья в медных тазах происходили тут же на глазах гостей. Дегустация сопровождалась в старинном парке пением знаменитой оперной певицы Любови Казарновской из камерного цикла «Иван Тургенев и Полина Виардо. Метафизика любви» и цыганскими романсами. Такие летние гуляния в имени Тургенева – давняя традиция. Как вспоминал друг писателя Яков Полонский, «всякий раз, когда Иван Сергеевич приезжал в свое родное пепелище, для крестьян и баб он устраивал праздник в своем саду, на площадке перед террасой». Сегод-

vived” writers and heroes of Dostoevsky’s books... And literary scholars attended the presentation of the scientific publication of the first novel by Fyodor Mikhailovich “Poor folk”. It is prepared in a series of “Monuments of Literature” by the scientific-publishing center “Ladomir” in cooperation with the Institute of Russian literature (Pushkin house) of the Russian Academy of Sciences, and the publishing house “Science”, with the support of Federal Agency for Press and Mass Communications. A lot of efforts were needed to give scientific reconstruction of all conditions of the first half of the 19th century, which saw a striking literary debut of Dostoevsky, to collect both all his letters, and testimonies of contemporaries. According to experts, the monograph of K. Barsht, who compiled the book, introduced a lot of new and sometimes unexpected facts from “Dostoevsky study” into the scientific use. So the “Northern capital” has managed to create both serious and mass perception of the great literary classics.

But not all classic literature is associated with philosophical bitterness. There is place for sweets as well. This is due to a special project “Literary jam” of “Rossijskaya Gazeta” and a number of museum reserves. It started near Orel in the Museum-Reserve “Spasskoe-Lutvinovo” during Turgenev festival. Countrymen of author of the iconic for Russian and European literature “The Hunter’s sketches”, “Fathers and Sons”, “A Nest of Gentlefolk” shared the old recipe of a jam from



*«Литературное варенье»  
в усадьбе Тургенева*

*“Literary jam” in the Museum-Reserve  
“Spasskoe-Lutovinovo” during  
Turgenev festival*

ня этот праздник имеет статус всероссийского – в конце июня «Дворянских гнезд заветные аллеи...» собирают жителей не только Орловской, но и близлежащих областей. Сотрудниками музея восстановлен также «аптекарский огород», добыты многие другие рецепты тех времен. И все пронизано текстами Тургенева в чтении или отрывках из пьес. Осталось только каждому присутствующему «заразиться» тургеньевским талантом...

**Музей-усадьба «Щельково» под Костромой** окуталась ароматом ва-



local meadow strawberry with a smell of roses. Roses were grown by the writer's mother, Varvara Petrovna, for rose water suitable for jam flavoring. Ivan Sergeevich asked to send it to him from his homeland

реня, которым поддерживал свое рабочее настроение великий драматург, знаток народных и купеческих характеров, «Колумб Замоскворечья» Александр Островский. Литературно-гастрономический праздник потчевал гостей также ароматными пирогами, самоварным чаепитием, выставкой кухонной и бытовой утвари, литературно-музыкальным театрализованным представлением по пьесам Островского.



А вот под Тулу, в Ясную Поляну, съехалось на пять благодатных августовских дней более 50 потомков Льва Толстого. На семейную встречу они прибыли из США, Италии, Франции, Швеции, Швейцарии, Ка-

even to St. Petersburg. Picking berries, boiling water over rose petals, boiling jam in copper pots occurred in front of the guests. Tasting in the old park was accompanied by performance of a famous opera singer Lyubov Kazarnovskaya from chamber cycle “Ivan Turgenev and Pauline Viardot. Metaphysics of love” and Gypsy romances. These summer festivals in the Turgenev’s estate have a long tradition. As recalled Jacob Polonsky: “Whenever Ivan Sergeevich visited his home, he invited peasants and women in his garden for a feast, in front of the terrace”. Today, this is an all-Russian festival, and in late June “The Nest of Gentlefolk” gathers not only Orel residents, but also people from the surrounding areas. The Museum staff has also restored “Apothecary garden” and found out many other recipes of that time. During the festival, Turgenev texts are read and excerpts from his plays are performed. We wish everybody had Turgenev’s talent...

The smell of jam fills the air of the Museum-estate “Shelykovo” near Kostroma. Jam was a source of energy for Alexander Ostrovsky, great playwright, connoisseur of folk and merchant characters, “The Columbus of Zamoskvorechye”. The literature and gastronomic feast included savory tarts, samovar tea, exhibition of kitchen and housewares, literary and musical theatrical performances based on Ostrovsky’s plays.

Over 50 descendants of Leo Tolstoy gathered for five good days of August under Tula, in Yasnaya Polyana. They came to a family meeting

нады, Великобритании, Германии, из самой России. Самому старшему из гостей потомков около 80 лет, самой младшей – только три с половиной месяца. Под водительством праправнука великого старца, директора музея-заповедника Владимира Толстого они воссоздали домашнюю уютную атмосферу с патриархальными занятиями, близкими самому давнему хозяину – сенокосом, рыбалкой, сбором яблок, конными прогулками, посадкой деревьев. Пикник на речном берегу воскресил давние игры в фанты и шарады, лун-теннис, составление букетов. Все, что встречается в дневниках самого Льва Николаевича и в его насыщенных событиями произведениях. И тут не обошлось без варки варенья, теперь по рецепту из «Анны Карениной». Переместившись в Тулу, Толстые открыли выставку дочери писателя художницы Татьяны Львовны в галерее «Ясная Поляна».

**Библиотекари Костромы** расширили меню и ассортимент. Варенье по старинным рецептам они заменили «зельем бессмертия» по новейшим. То есть, для Библионочи – 2015 освоили уроки магии и «зельеварения» по Гарри Поттеру, интригу юных читателей. В преддверии самой апрельской ночи, в детские «Библиосумерки», их встречали на входе библиотекари, облаченные в яркие костюмы «школы магии и колдовства». В сказочно оформленном помещении поражали чудесами юные чародеи под руководством настоящего фокусника Александра Кааса... Трюки с летающими картами и шарами, кролик из волшебного ящи-

from the USA, Italy, France, Sweden, Switzerland, Canada, the UK, Germany, and Russia itself. The oldest of the descendants is about 80 years old, the youngest is only three and a half months. Guided by Vladimir Tolstoy, the great-grandson of Leo Tolstoy, the Director of the Museum-reserve, they recreated the atmosphere of the manor house with the patriarchal activities that were dear to the oldest owner – haying, fishing, apples picking, horse riding, and tree planting. Picnic on the riverbank raised old forfeits games and charades, lawn tennis, collecting flower - everything that appears in the diaries of Leo Tolstoy and his eventful works. Jam was also cooked here. Its recipe was found in “Anna Karenina”. Having moved to Tula, members of Tolstoy family opened the exhibition of Tatyana Lvovna, the daughter of a writer, in the gallery “Yasnaya Polyana”.

Meanwhile, the librarians from Kostroma have expanded the menu and the range of products. Jam made according to old recipes was replaced by an “Immortality Potion” according to new technologies. To make it clear, they mastered well the lessons of Magic and Potions from Harry Potter books to attract young readers. In anticipation of the true April night, in the “Bibliotwilight” for the kids, librarians, dressed in colorful costumes of the “School of Witchcraft and Wizardry” met guests at the entrance. In a fabulously decorated room, pupils were struck by the wonders of young magicians under the guidance of a real magician Alexander Kaas... Tricks with flying cards and balloons, a mag-

ка, позволяющий себя погладить, и многое другое все больше вовлекало в колорит книг Джоан Роулинг. Затем участниками шоу стали все, разделившись на четыре команды и пройдя мастер-классы по «зельеварению», «истории магии», «защите от темных сил» и высшему пилотажу волшебства – «трансфигурации» (превращению одних предметов в другие). Некоторые гости подготовились заранее, облачившись в костю-



*Юные чародеи поражают чудесами*

*Young workers of wonders and miracles*



*«Школа магии и колдовства»...*

*School of Witchcraft and Wizardry*

мы Гарри Поттера, остроконечные шляпы и вооружившись «волшебными палочками». Палочки по собственному дизайну изготавливали и на месте, используя в изобретательных играх. Четвероклассник Андрей признал мастер-класс по зельеварению «очень вкусным». «Нас научили варить из хлебных крошек, сахарного песка и разных других компонентов зелье невидимости, напиток мудрости и эликсир бессмертия. Теперь им надо настояться две недели,



*Акция «Библиночь» в Краснодаре*

*A wonderful "Night at Museum" in Krasnodar*



чтобы обрести силу, и мы обязательно еще придем в библиотеку, чтобы это проверить. Заодно взять почтитать и новую книгу...»

Вернуться в библиотеку за новой книгой – значит цель достигнута. Особенно если на метле «Нimbus-200» научат «летать» между книжными стеллажами... После викторины на лучшее знание историй о Гарри Поттере всем выдали дипломы об окончании Школы чародейства и волшебства «Хогвартс». Но главное – впереди такая же «материализация» многих других книг, чтобы сделать их все более заманчивыми для чтения.

Переместившись столь волшебной «Библионочью» **на Кубань, в Краснодар**, в главную краевую библиотеку имени Пушкина, вы попали бы на randevу с костюмированным Евгением Онегиным. Прогуливаясь по коридорам, герой знаменитого романа в стихах показывал предметы пушкинской старины, воплощающие дух и нравы русского дворянства, крестьянства, казачества, приглашал в «почтовую станцию» XIX века. Желаящие могли написать старинным гусиным пером письмо, которое отправляется адресату в памятном конверте с изображением библиотечного здания.

Всего на Кубани в такой «Библионочи» участвуют порядка 800 краевых, городских, районных библиотек. На свидание с книгой являются более 300 тысяч жителей края, участвуя и в увлекательных программах. Настоящая феерия с танцами скоморохов, песнями, викторинами развернулась у входа в Централь-

ic rabbit out of the box, that allows you to stroke, and much more other things involved children in the coloring books by J.K. Rowling. Then all participated in the show, divided into four teams, and passed the masterclasses on “potions”, “history of magic”, “defense against the dark forces” and the most important one – “Transfiguration” (transformation of certain items into other). Some guests have dressed in the costumes of Harry Potter and pointy hats, and were armed with a “magic wand”. Wands on your own design were made on the spot, using inventive games. A 4th grade Andrei found a potions master-class “very delicious”. We were taught to cook Invisibility potion, Wisdom drink, and Elixir of life from bread crumbs, sugar sand, and other components. Now they have to brew for two weeks to get the power, and we will for sure come here again to check it out and to borrow one more book to read it as well.

Back to the library for a new book, so our main goal is achieved especially, if Harry Potter helps us with this. After a quiz on the best knowledge of Harry Potter story, all children got the diplomas of the Hogwarts School of Witchcraft and Wizardry. This is a good example to make books more attractive for the children.

If you happened to move to Krasnodar in such a wonderful “Night at Museum”, you would meet a person dressed as Evgeny Onegin in the main Pushkin Regional Library. Strolling through the corridors, the hero of the famous novel in verse showed the items of Pushkin’s times,

ную городскую библиотеку имени Некрасова. Она перенесла гостей в гоголевскую эпоху, где каждый мог отведать вареники, сало, чай с бубликами. Разумеется, со страниц соответствующих повестей и рассказов. «На сладкое» - спектакль по книгам Гоголя, рукодельная вечерка и «горница гаданий»... Тем временем в краевой детской библиотеке имени братьев Игнатовых главным событием стал необычный театраль- ный проект с участием самих юных зрителей в танцевально-цирковой постановке «Дары планет». К библиотечкам присоединились музеи и выставочные залы. «Библионочь» с развлекательно-познавательной программой устроил историко-архитектурный музей-заповедник имени Фелицына, в Художественном музее имени Коваленко презентовали уникальную электронную книгу о своей истории... Литература, живопись, музыка, пластика слились в единый культурно-исторический пласт.

Теперь глобальный проект. Год назад интернетная компания Google провела всемирные «толстовские чтения». Роман «Анна Каренина» был прочитан от корки до корки за тридцать часов более, чем 700-ми участниками в разных странах мира. На особо оборудованных пунктах связи собирались добровольцы какого-либо города и читали каждый свой отрывок. Начинал знаменитый актер театра «Современник» Сергей Гармаш, подключались другие звезды и простые читатели. В Год литературы для продолжения «великой читки» был выдвинут Антон Павлович Чехов. Выбрав самый интересный

which embodied the spirit and manners of the Russian nobility, of peasants, Cossacks, and invited to a “mail station” of the 19th century. Visitors had a chance to write a letter with an ancient quill pen which was sent to the addressee in a commemorative envelope with a picture of the library building.

In total, about 800 regional, city and local libraries take part in such “Night at Museum” in the Kuban region. More than 300 thousand inhabitants of the region come to participate in the exciting programs. An extravaganza of dancing buffoons, songs, quizzes unfolded at the entrance to Nekrasov Central City Library. The guests were carried back to Gogol’s era, where everyone could enjoy dumplings, bacon, and tea with bagels. Of course, one could read favorite novels and short stories. A play based on the books by Gogol, handmade Vecherka and “the room of divination” highlighted the event... Meanwhile, an unusual theatre dance and circus project “The Gifts of the planets” with the participation of the young audience was the major activity in Regional Children’s Library named after Ignatov brothers. The museums and exhibition halls joined the libraries. The Historic and-architectural Felicin Museum-reserve launched “Night at the Library” with an entertainment and educational program, Kovalenko Art Museum presented a unique e-book about its history... Literature, painting, music, plastic have merged into a single cultural and historical formation.



*Памятник Антону Чехову в Томске*

*The monument to Anton Chekhov in Tomsk*

отрывок и прочитав перед видеокамерой, можно стать участником всемирного проекта-марафона «Чехов жив». Одни сентябрьские сутки с 24 по 25 сентября выбраны для непрерывного чтения рассказов, которых можно таким образом собрать до полусотни. Трансляция этой суточной «чеховианы» переходит на YouTube, с разных точек планеты, но базовой площадкой выбран МХТ имени Чехова. Там задают тон Олег Табаков, Константин Хабенский, Николай Чиндяйкин... Чеховские страницы подхватывают Сахалин и Таганрог, один из университетов США, сотни площадок по всей России и других стран... Финиширует год таким же всемирным чтением «Войны и мира» Толстого. Словом, «Книголюбы всех стран, соединяйтесь!

Now it is time for a global project. Google Internet Company launched the worldwide Tolstoy Readings last year. The novel “Anna Karenina” was read from cover to cover for 30 hours by more than 700 participants throughout the world. Each of the volunteers in different cities of the world was reading his or her passage on the specially equipped points of communication. Sergey Garmash, a famous actor of the Sovremennik Theatre was the first to start, following by other stars and ordinary readers. The Year of Literature featured Anton Pavlovich Chekhov. To become a participant of the global project-marathon “Chekhov is alive” one could select the most interesting passage from Chekhov’s works and read it in front of a video camera. One September day, from 24 to 25, was selected for non-stop reading of up to 50 short stories. The 24 hours “Chekhov marathon” is broadcast on YouTube, from different places of the planet, but Chekhov Moscow Art Theater is chosen as the base platform. Oleg Tabakov, Konstantin Khabensky, and Nikolai Chindyaykin took part in the project... This reading will be continued in Sakhalin and Taganrog, in one of the universities in the USA, in hundreds of areas throughout Russia and other countries...” “Book lovers of all countries, unite!” - one can hardly offer something better as the global idea.

# ЧЕХОВСКАЯ ТРОПА САХАЛИНА

## ПЕРЕКЛИЧКА РЕГИОНОВ

Только что вернулся с Курил. Остров Кунашир – по сравнению с ним и остров Сахалин кажется континентом. Уже не первый раз переживаю это ощущение «края земли русской», в обрамлении океанского прибоя, величия базальтовых скал, заповедной южно-таежной гущи и четырех знаменитых вулканов с прорывами геотермальных источников... И чувство бесспорного уважения к тем людям, для которых этот берег стал родным со всеми его трудностями и достижениями. Население – буквально два московских микрорайонных двора. Казалось бы, чего сюда посылать целую писательскую делегацию. Однако приход писателей в самые отдаленные уголки островной области – давняя сахалинская традиция, за которой сами люди неукоснительно следят и о которой напоминают нашему центру. Рыбообработчики, строители, фермеры, смотрители заповедника, учителя, врачи, авиаторы, гидрометеорологи, специалисты полузагадочной геотермальной энергетики, пограничники... Каждого можно часами расспрашивать о профессии, об удивительных, на грани приключений, курильских буднях... Но в отдаленной (даже для Кунашира) сельской библиотеке, или в центральной районной Южно-Курильска, или в детском

## ЧЕХОВ'S PATH IN SAKHALIN

### NEWS BY REGION

I have just come back from the Kuril Islands. Sakhalin seems a continent compared to Kunashir Island. It is not for the first time I experience this feeling of the edge of the Russian land, framed by the breaking waves of the ocean, the greatness of basalt rocks, the southern taiga reserves, and four famous volcanoes with hot springs; and the undeniable sense of respect for the people for whom this land became dear, with all its difficulties and achievements. The population is as little as two Moscow residential areas of one district. One can doubt whether it makes sense to send here a writers' delegation. However, here in Sakhalin we have old tradition of the arrival of the writers to the most remote corners of the island region, which the local people strictly monitor and remind the center. Fish processors, builders, farmers, reserve rangers, teachers, doctors, pilots, hydro-meteorologist, experts on the mysterious geothermal energy, border guards - you can spend hours asking everyone about the profession, about the surprising, full of adventure, Kuril everyday life... But be it in a re-

**Николай Тарасов**, поэт,  
ответственный секретарь  
Сахалинского отделения Союза  
писателей России, секретарь и  
член правления СП России

**Nikolai Tarasov** – a poet, Executive  
Secretary of the Sakhalin branch of  
Writers Union of Russia, Secretary  
and a Member of board of Writers  
Union of Russia



летнем лагере они, взрослые и юные, всегда приверженцы Книги. А умение мудро и доходчиво разговаривать, скажем так, «и с пионером, и с пенсионером» – тоже особенность писательского дара. Поэтому радостно отозвались юные курильчане на слова поэта Анны Сафоновой: «Когда человек маленький, ему хочется стать взрослым, а когда человек взрослый, он хочет стать маленьким. Писатель же всегда хочет и должен быть и тем, и другим».

Всюду перед нами были лица настоящих читателей! И наши постоянные друзья – библиотекари, умеющие создать атмосферу теплоты и доверительности, сердечного обмена литературными и издательскими новостями, мыслями о свежепрочитанном и задуманном. Не могу не назвать, например, директора Южно-Курильской библи-

оте (even for Kunashir) rural library, or in the Central Regional Library of Yuzhno-Kurilsk, or in a summer camp, adults and young people here, are all book lovers. And the ability to talk wisely and effectively, as they say, “with a pioneer, as well as with a pensioner” is also a distinctive feature of the writer’s gift. That is why the young residents of the Kuril Islands cheerfully responded to the words of a poet Anna Safonova: “A child always wants to become an adult, but the adult, on the contrary, wants to become a child. A writer, in his turn, always wants to and has to be both”.

Everywhere we saw faces of these readers and of our old friends – librarians who are able to create an atmosphere of warmth and trust, of heartfelt exchange of literary and publishing

отеки – Нина Павловна Сабирова, на острове с 1962 года и уезжать никуда не собирается. Библиотеки – особая забота на Сахалине, в каждом городе или поселке их сейчас стараются сделать благоустроенными и комфортабельными, зовущими и к книге, и к общению. В сложное «реформенное» время, когда трудно бывает удержать

news, of thoughts about what has been recently read and conceived. I can introduce, for example, the Director of the South Kuril Library – Nina Pavlovna Sabirova, who has been living on the island since 1962 and she is not going to leave this place. Libraries are taken care of in Sakhalin. Every town or village is now trying to make them



«на плаву» и судно, и предприятие, мы это особенно ценим. Как радуется любая подвижка, каждое новое здание школы или больницы, новый спортивно-оздоровительный комплекс, новый рыбозавод, один заменяющий прежних пять, новый современный аэропорт, новый причальный комплекс... Это тоже есть, несмотря ни на что.

well-organized, comfortable and ready to invite people both to read the book, and to communicate. In an uneasy time of reforms when it is difficult to keep a ship “afloat”, as well as an enterprise, we especially appreciate it as well as construction of a new building for school or hospital, of new sports complex, a new fishery that can replace five

*Курильский причал. На пути к читателю*

*A pier for sea ships in the Kuril Islands. On the way to the readers*



Интересно, что и все наше, хоть и немногочисленное, писательское отделение – как бы отражение всего сахалинского сообщества с его отраслями и интересами. Нет у нас рафинированных «писателей с пеленок», едва не каждый на пути к членскому билету Союза писателей проходил жизненную школу учителя или горняка, лесничего, моряка, дорожника или строителя... У каждого автора в жизненном опыте – глубокий колорит Сахалина, его природа и характеры, желание и умение запечатлеть это в поэтических,

old, a new modern airport, a new berthing facility...

It is interesting, that our, though not numerous, writer's branch is a reflection of the entire Sakhalin community with its industries and interests. We have no professional writers. Nearly everyone experienced the school of life as a teacher, or a miner, a forester, a sailor, a road worker or a builder before they were given membership cards of the Writer's Union... Each of them understands the deep fla-

*Музей книги А.П. Чехова  
«Остров Сахалин»*





прозаических, дневниковых строках и образах. Притом членство в Союзе писателей хоть и приятная – но формальность статуса. А у нас и постоянный литературный актив пишущих, что называется, от души, от полноты жизненных впечатлений. Порой это желание у пишущего для себя и друзей пренебрежительно зовут графоманством. Я не согласен и отвечаю, чуть перефразируя Окуджаву: «Вы пишете, вы пишете, вам зачтется, я потом, что непонятно, объясню»... Историческая летопись

vor of Sakhalin, its nature and characters, has the desire and the ability to capture it in poetry, prose, diary lines and images. The membership in the Writer's Union, though pleasant, has a formal status. And we also have a permanent literary team of non-professional writers who write, as they say, "deep from the heart", from the fullness of life experiences. Sometimes this desire of writing for oneself and the friends is disparagingly called graphomania. I disagree. And I answer, slightly paraphrasing Okudzhava: "Keep on writ-

*Museum of Chekhov's  
book "Sakhalin Island"*



Сахалина невозможна без такого усердия многих, «зараженных» писательством. Тут радуется и университетская, и рабочая, и художественная молодежь, штурмующая бастионы Слова, притом уже на новом информационном поле.

Есть у нас областные направления поддержки всех категорий пишущих, и признанных, «статусных», и молодых, дерзающих. Начинают часто в областном литературном объединении «Лира». Собираемся в Центре чтения главной библиотеки области, подвергаем испытанию на прочность строки стихов и прозы, спорим, делимся идеями и планами, потом лучшее идет в издательство, в специальные сборники и кассетные выпуски для начинающих, это большой праздник в начале пути, по себе помню еще с 1970-х годов... И звучит заманчиво: сборник прозы молодых авторов «Брусника с кока-колой», поэтическая кассета «Время года – Весна»... В литературно-художественный сборник «Сахалин», выходящий с 1957 года. Писатели крепнут, печатаются уже и в соседних региональных или центральных журналах. Их отмечают премии Сахалинского фонда культуры, губернатора Сахалинской области, успешные номинации в общероссийских литературных конкурсах... За плечами у многих несколько слетов молодых литераторов Сахалинской области, семинары и форумы молодых писателей в Москве, в Переделкино, в толстовской Ясной Поляне, в тургеневском Спасском-Лутовиново...

Сахалинская областная универсальная библиотека ознаменовала Год литературы также общероссийским конкурсом юмористических рассказов «Святая простота», посвященным 155-летию со

ing, it will be counted. I will explain later what is unclear"... The Historical chronicle of the Sakhalin would not be completed without the contribution of many amateur writers. In this aspect we are happy to see students, working and artistic youth, storming the bastions of the Word, though at a new information field.

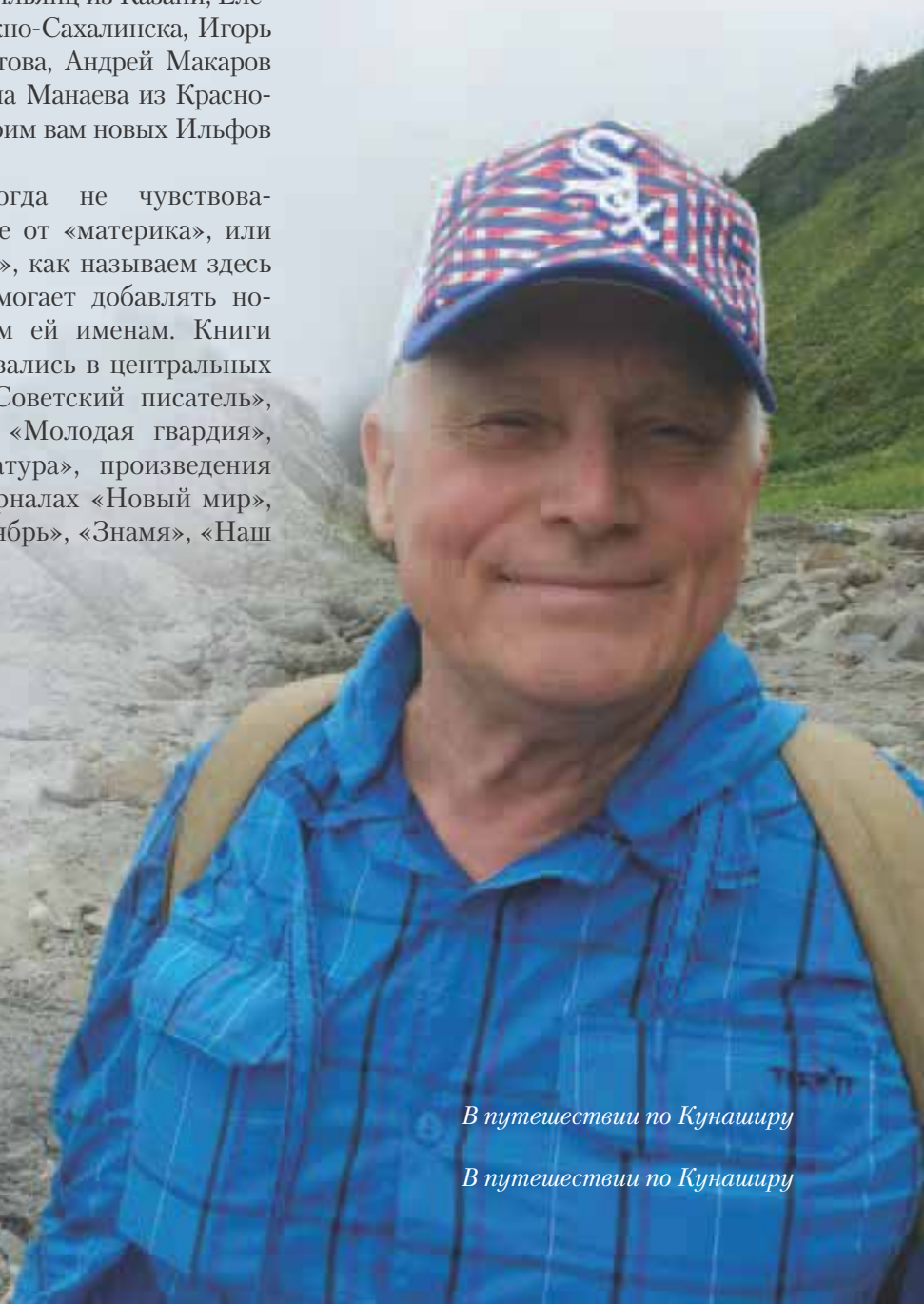
We have regional support programs for all categories, from well-known to aspiring young writers. The beginners usually start in the regional literary association "Lira" (Lyre). We get together in the reading center of the main library of the region to discuss the lines of poetry and prose, to debate, to share our ideas and plans. Then we choose the best works that go to the publisher, in the special debut collections and cassette editions. It is a big triumph for the beginners as I remember myself in the 1970s. A collection of prose of young authors "Cranberries with Coca-Cola", a poetic cassette "Spring season" sound great... The works can appear in the literary and art collection "Sakhalin", published since 1957. Writers get stronger; they are published in neighboring regional or national magazines as well. They are awarded prizes of Sakhalin Cultural Fund, the Governor of the Sakhalin region, successful nominations in the national literary contests... Many of them have already participated in the meetings of young writers of the Sakhalin region, in the workshops and forums for young writers in Moscow Peredelkino, in Tolstoy's Yasnaya Polyana, in Turgenyev's Spassky-Lutovinovo...

In other words, we have never felt apart from the "continent" or the "Mainland" as Russia is called here. This helps to unveil new writers' names to the al-

дня рождения А.П. Чехова. Около 400 авторов из более, чем 60 городов России, дальнего и ближнего зарубежья, прислаив свои рассказы, сделали Сахалин столицей современного юмора, иногда очень смешного, иногда с грустинкой. Лучшие из них войдут в сборник, а победителями стали Ирина Данильянц из Казани, Елена Шевич из Южно-Сахалинска, Игорь Игнатов из Саратова, Андрей Макаров из Москвы, Ирина Манаева из Красноярска. Так что дарим вам новых Ильфов и Петровых.

Словом, никогда не чувствовали себя в отрыве от «материка», или «Большой земли», как называем здесь Россию. Это помогает добавлять новые к известным ей именам. Книги сахалинцев издавались в центральных издательствах «Советский писатель», «Современник», «Молодая гвардия», «Детская литература», произведения печатались в журналах «Новый мир», «Юность», «Октябрь», «Знамя», «Наш

ready known. The books of Sakhalin residents were published in the central publishing houses such as “Sovetskiy Pisatel”(Soviet writer), “Sovremennik” (Contemporary), “Molodaja Gvardia” (Young guard), “Children’s literature”;



*В путешествии по Кунаширу*

*В путешествии по Кунаширу*

современник», «Звезда Востока», «Дальний Восток», «Байкал», «Сибирские огни», «Волга», «Огонек», «Аврора», «Нева», «Смена», в популярных альманахах «Поэзия»... Известным всей стране остается наш старейший писатель Владимир Санги, собравший недавно замечательный эпос своего нивхского народа. «Хитом» 1970-х годов были молодежные повести Анатолия Тоболяка, которые читались нарасхват, воплощались также в фильмы и пьесы. Сегодня к всероссийскому читателю пробиваются такие сахалинцы, как поэт и прозаик Владимир Семенчик – член Пен-центра, участник ежегодных международных литературных встреч в Ясной Поляне, номинант ежегодной премии «Ясная поляна» имени Л.Н. Толстого, как прозаик Ирина Левитес – финалист всероссийской литературной премии имени Ивана Петровича Белкина (повесть года), как поэты Ольга Асеева и Ася Сенина – лауреаты Всероссийского конкурса-фестиваля «Я вхожу в мир искусств». Это лишь часть имен нашей талантливой литературной «обоймы».

Наши – нашими. Но Сахалин, его магия, всегда были и магнитом для самых известных в столице и еще союзных республиках, а также зарубежных писателей, стремившихся сюда приобщиться к ощущению вечности. Начало – это легендарное и труднейшее путешествие Антона Павловича Чехова с его миссией летописца, врача и гуманиста тогда еще в каторжный край. Памятные места его пребывания, Литературно-художественный музей книги А. П. Чехова «Остров Сахалин» и ежегодные чеховские чтения в нем, Международный театраль-

works appeared in the magazines “Novy Mir” (New world), “Junost” (Youth), “Oktjabr” (October), “Znamya” (The Banner), “Nash sovremennik” (Our contemporary), “Zvezda Vostoka” (Star of the East), “Dalniy Vostok” (Far East), “Baikal”, “Sibirskie Ognii” (Siberian lights), “Volga”, “Ogonek”, “Aurora”, “Neva”, “Smena”, in popular anthologies “Poezia” (Poetry)... Our oldest writer, Vladimir Sangi, remains well known throughout the country. Recently he compiled a remarkable epic of the Nivkh people. Youth novels books by Anatoly Tobolyak were “hits” of the 1970’s. The books were in great demand; they were also adapted into movies and plays. Today Sakhalin authors, such as poet and prose writer Vladimir Semenchic, a member of PEN Centre, a participant of the annual international literary meetings in Yasnaya Polyana, the nominee of the Tolstoy annual award “Yasnaya Polyana”; novelist Irina Lewites – a finalist of the all-Russian Ivan Petrovich Belkin literary award (story of the year); as poets Olga Aseeva and Asya Senina – laureates of all-Russian contest-festival “I enter the world of the arts’ are gaining all-Russian popularity. There are only few of the names of our talented literary team.

These are all local writers. In fact, Sakhalin and its magic have always attracted the most famous writers in the capital and in other Soviet republics, as well as foreign writers, who wanted to come to join the feeling of eternity. Starting with a legendary and daunting mission of Anton Chekhov, who set out across the island of exile as a chronicler, doctor and humanist. Memorable places of his stay, Museum of Chekhov’s book

ный центр имени А.П. Чехова, премия имени Чехова для журналистов – это неизменные вехи нашего литературного мира. Пройти по следам Чехова, год за годом, от десятилетия к десятилетию наблюдать островные преобразования стремились крупнейшие мастера поэзии, прозы, литературной критики ряда поколений. Сахалинцам ярко запомнились как сердечные собеседники Сергей Смирнов, Михаил Дудин, Михайло Стельмах, Давид Кугультинов, Даниил Гранин, Римма Казакова, Глеб Горбовский, Лидия Либединская, Григорий Горин, Владимир Лакшин, Виталий Коротич, Лев Аннинский, Алексей Варламов, Светлана Кекова, Юрий Кублановский и многие другие, включая писателей Приморья, Камчатки, Забайкалья, Восточной Сибири – участников фестивалей патриотической книги «О России с любовью» и «От Байкала до Тихого океана»... Для каждого из них в свою очередь чарующе звучали города и поселки сахалинских берегов и глубин – Невельск, Холмск, Корсаков, Чехов, Ноглики, Оха, Поронайск, Александровск-Сахалинский...

Туда же устремляемся мы и в Год литературы. Со своими книгами и рассказом о литературном мире. С новым уникальным изданием Сахалинского государственного университета «Литература Сахалина и Курильских островов. XVIII – XXI вв.». С традиционными Днями литературы весной и осенью, куда снова ждем и наших «материковых» коллег. И вообще ежедневно – к студентам, школьникам, ветеранам, в сельские дома культуры и библиотеки. Потому что там ждет нас самое ценное для писателя – лица настоящих читателей!

“Sakhalin Island”, and the annual Chekhov readings in it, International Chekhov Theatre Centre, the Chekhov award for journalists - are true milestones of our literary world. Year after year, decade after decade the greatest masters of poetry, prose, literary criticism of different generations sought to follow Chekhov's trail to observe the island developments. The residents of Sakhalin enjoyed warm-hearted meetings with Sergey Smirnov, Mikhail Dudin, Mikhailo Stelmakh, David Kugultinov, Daniil Granin, Rimma Kazakova, Gleb Gorbovsky, Lydia Libedinskaya, Grigoriy Gorin, Vladimir Lakshin, Vitaly Korotich, Lev Anninsky, Alexey Varlamov, Svetlana Kekova, Yuri Kublanovsky and many others including writers from Primorsky Krai, Kamchatka, Baikal region, Eastern Siberia who participated in the festivals of Patriotic book “About Russia with love” and “From lake Baikal to the Pacific ocean”... Each of them, in turn, have had great memories of Sakhalin cities and towns, coasts and remote places – Nevelsk, Kholmok, Korsakov, Chekhov, Nogliki, Okha, Poronaysk, Aleksandrovsk-Sakhalinskiy...

In the Year of Literature we shall visit these places as well; with our books and our story about the literary world, with a new unique edition of the Sakhalin State University “Literature of Sakhalin and the Kuril Islands. (18th – 21st centuries)”. We shall celebrate the traditional Days of literature in spring and autumn and invite again our “mainland” colleagues to join us. And every day we go there to see students, pupils, veterans, rural houses of culture and libraries because we can see the most valuable for a writer there. It is the faces of book lovers!

# ЭПОС-НАСТУР: ГОЛОСА ДРЕВНОСТИ – БУДУЩЕМУ

ТВОРЧЕСКИЙ ПРОЦЕСС

EPoS NASTUR- VOICES  
OF THE PAST  
FOR THE FUTURE

THE CREATIVE PROCESS

В мировой оборот вошел еще один эпический фольклор – нивхский эпос-настур. Этому способствовала недавно изданная книга «Поселение бухты Черной земли. Эпос сахалинских нивхов» (Москва, ИП Смирнова М.А., при финансовой поддержке «Сахалин Энерджи Инвестмент Компани Лтд.»). А ведь до недавнего времени считалось, что у маленького северного народа нивхов своего эпоса не существует. Об истории воссоздания этого памятника культуры рассказывает писатель **Владимир Санги**, автор записи и подстрочного перевода эпоса своего народа.

*Nivkh's epic-Nastur was introduced to the world in a recently published book "The settlement of the Black Earth Bay. Epic of Sakhalin Nivkh" (Moscow, IE Smirnova, with the financial support of the "Sakhalin Energy Investment Company Ltd"). Until recently, it was believed that the small northern people Nivkh do not have its epic. Vladimir Sangi, a writer, author of the record and word for word translation of the epic of his people, tells us about the story of the reconstruction of the intangible heritage.*



*Уроженец стойбища Набил известный российский прозаик, поэт, публицист, глубокий знаток истории и обычаев своего народа, основатель нивхской литературы и создатель нивхского алфавита, автор учебников для нивхских детей и издатель произведений русских классиков на нивхском языке, он удостоен Государственной премии РСФСР имени Горького, медали «За верность Северу», является членом Международной Лиги прав и свобод человека при Экономическом и Социальном совете ООН.*

*Vladimir Sangi was born in a nomad camp Nabil. He is a famous Russian novelist, poet, essayist, connoisseur of the history and customs of his people, the founder of the Nivkh literature and the creator of the Nivkh alphabet, author of textbooks for Nivkh children and publisher of the Russian classics in the Nivkh language. He was awarded State Gorky Prize of the RSFSR, medal "For loyalty to the North". He is a member of the International League for Human Rights to the UN Economic and Social Council.*

**«ВЕСТНИК ЮНЕСКО»:** Эпос древнего коренного народа Сахалина сохранен – это стало сенсацией мирового уровня для этнографов и литературоведов. Как же произошло пополнение сокровищницы мирового фольклора?

**ВЛАДИМИР САНГИ:** Считаю, что я счастливо родился по времени, потому что родился двадцатью годами позже, этот жанр своих предков уже

**“Vestnik of UNESCO”:** The epic of the ancient indigenous people of Sakhalin is preserved. It is a world sensation for anthropologists and literary critics. How was the treasury of world intangible cultural heritage replenished?

**Vladimir Sangi:** I believe that I was born in time, because if I came to the world 20 years later I could not find the epic any more. All my childhood, ado-





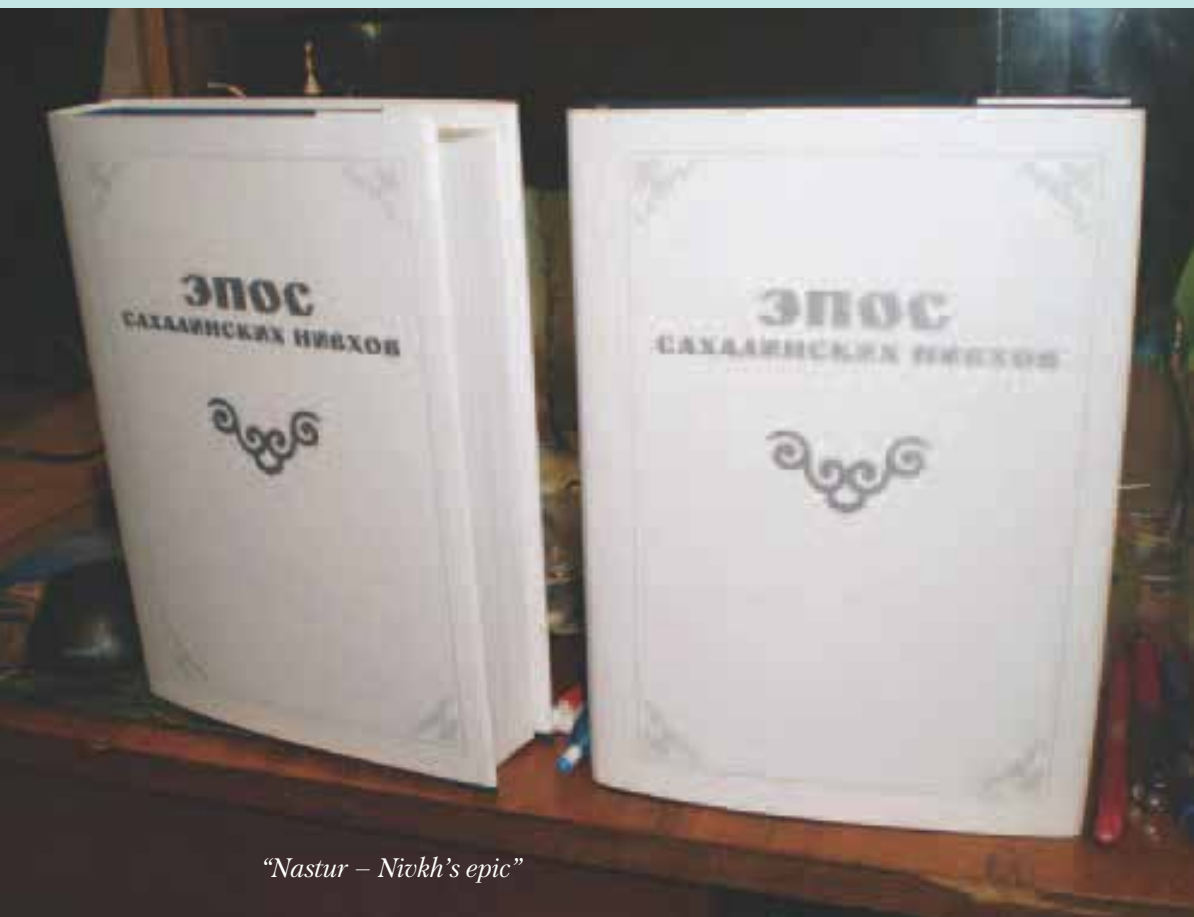
не застал бы. Все мое детство, отрочество, юношеские годы проходили как раз в стихии нивхского фольклора в самых разнообразных его формах. И неоднократно бывал участником этих ночных представлений, где образно сочетались слово сказителя с танцами и ритуалами наших рыбаков и охотников, неразрывных с природой.

Чуть позднее, где-то в восьмом-девятом классе, вышел я на труды Льва Яковлевича Штернберга, академика, крупнейшего исследователя нивхской духовности, этнографии, образа жизни. Он в своих работах подтвердил, что у нивхов очень богатый фольклор. Много разных жанров, и есть жанр настур, который эпические сказители исполняют, начиная с вечера, а завершают на следующее утро с рассветом. И сообщил, что настур ис-

lescence and teenage years were filled with a variety of the Nivkh folklore. I used to participate in these night performances, where the tales of a storyteller were combined with dances and rituals of our fishermen and hunters, inseparable from nature.

A little later, somewhat in the eighth, ninth grade I came across the works of academician Lev Schternberg, leading expert in the Nivkh spirituality, ethnography and lifestyle. He proved in his works that Nivkhs had very rich folklore. In the big variety of genres, there is Nastur which epic storytellers perform all night long starting in the evening and finishing at dawn. He wrote, that Nastur was performed in singing and sometimes in recitative, and performers of such fundamental works were treated like God's elect.





*“Nastur – Nivkh’s epic”*

полняют пением, которое перемежается речитативом, а исполнители таких фундаментальных произведений почитаются как избранники богов.

Но полных текстов настура не существовало, а сделанные этнографами записи в своих художественно-эстетических достоинствах были далеки от оригиналов. Исследователям не хватало знания нивхского языка.

В Ленинградском пединституте имени Герцена, на отделении народов Севера, при общении с профессором Веселовским, в то время крупнейшим авторитетом по эпическому наследию народов Советского Союза, оказалось,

But there was no full text of Nastur, and the recordings made by ethnographers did not meet artistic and aesthetic criteria of the originals. The researchers did not have enough knowledge of Nivkh.

Professor Veselovsky, leading expert on epic heritage of the Soviet Union of that time, from the Leningrad Herzen Pedagogical Institute shared best practices of the fellow peoples – Nenets, Chukchi, Eskimos, Nanai, Dolgan, Evenki – who managed to collect stories, legends and myths, to organize meetings of the researchers with life performers of folklore. That made

что у моих собратьев по ареалу - ненцев, чукчей, эскимосов, нанайцев, долган, эвенков – дела со сбором сказаний, преданий и мифов, общением ученых-собираателей с живыми исполнителями фольклора обстоят гораздо лучше. Это меня так расстроило, что однажды я даже расплакался. Было обидно, что у нивхов, сохранивших свои уклад, мировосприятие и духовную ауру до наших дней, некоторые исследователи вообще отрицают принадлежность нашего настура к героическому эпосу. А я-то, воспитанный в его стихии, воочию знал, что это не так. Но надо было превратить свое практическое знание в обоснованное исследование.

Это удалось в аспирантуре Института мировой литературы по теме «фольклор народов СССР», где моей темой и стал «Настур – нивхский эпос». Главной проблемой оказалась его запись. А как запишешь? От руки невозможно, человек поет, за ним не успеешь и его не остановишь, исполнение – это святое дело. Один вопрос нелепый – и все, исполнение прекратится. Выручил только появившийся магнитофон «ВФ -12» Рижского завода. Купил, запасся батарейками, пленкой. С ним лечу на Сахалин, еще не зная, с кем буду работать. Но слышал, что один сказитель умер, второй умер, третий погиб... Это был уже 1974 год. Прилетаю, расспрашиваю стариков, кто еще есть. В Ногликах, в доме ветеранов-инвалидов, старики сказали: «А тут одна женщина тебя ищет, спрашивала тебя...» Я говорю: «Кто такая?» - «Хыткук». Я говорю: «Так это та самая Хыткук?!»

Не раз слышал о ней, но встретиться не удавалось, всегда она на

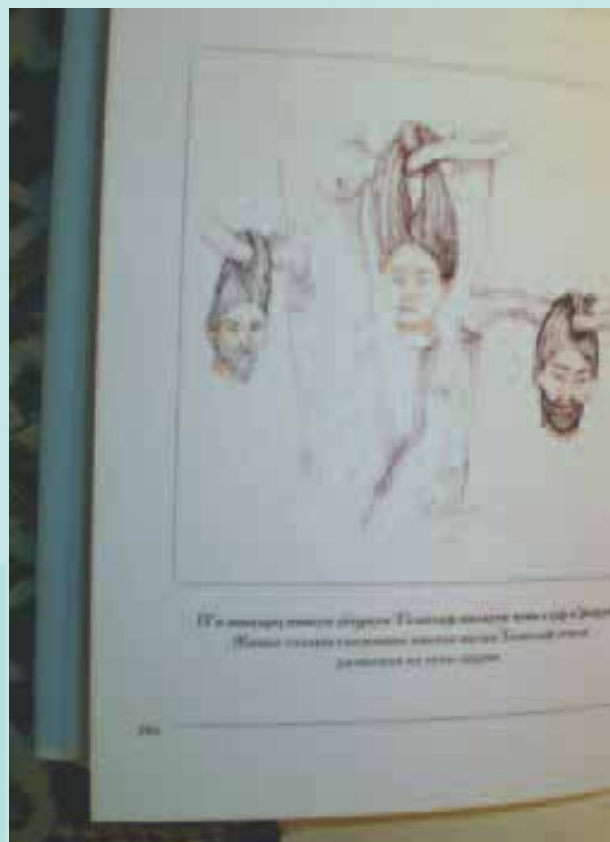
me so upset that I even cried. It's a shame that though Nivkhs maintain their mode of life, worldview and spiritual aura to this day, however some researchers do not consider Nastur as the heroic epic.

I was brought up in this poetry so I knew that it was the case. But I had to transform my knowledge into sound research.

I did my postgraduate study in the Institute of World Literature on “folklore of the peoples of the USSR”. My subject was “Nastur – Nivkh’s epic.” Its record was the main challenge. How could I write it down? It is impossible to do it by hand. The storyteller sings, I can neither keep pace with him, nor interrupt him because singing is sacred. You ask a stupid question and no one will sing you again. I had a chance to purchase one of the first Soviet recorders “VEF-12” made in Riga. I bought a recorder, spare batteries, and tapes. I picked them up with me to Sakhalin, unaware of with whom I will work. I heard that one storyteller died, the second died too, the third was killed... It was already in 1974. I flew in, asked old people who was still alive there. In Nogliki, in the house of disabled veterans old people told me “A woman is looking for you, asked about you.” I said, “Who is this?” - “Hytkuk.” I asked “Is she the very Hytkuk?!”

She was much spoken about, but I could not meet her, she always found herself away on board the rivers, in the remote nomad camps with which there were no communication, performing Nastur. And it turns out she was looking for me. She knew that I

берегу и на реках, в дальних стойбищах, с которыми и связи никакой нет, исполняет этот самый настур. И, оказывается, сама ищет меня. Прислышала, что я собираю предания, мифы... В этот раз я к ней зашел, она больная, с сильным кашлем. Врачи сказали: у нее рак легких, от них только кусок остался, не знаем, насколько ее хватит. А она мне обрадовалась: «Я тебя ищу давно!» Словом, нашли друг друга. Но не просто ведь она сядет настур петь. Я понял, что нужно пойти, найти строганину, людей созвать, стариков-слушателей. В соседнем колхозе достали мне из холодильника рыбку, купил в магазине бутылку спирта... Вернулся в жилище, где Хыткук была с мужем. Собрались старики. Хыткук говорит: «Ой, как давно я строганину не ела! Тем более это таймень...» Мой старший брат Василий своим ножом хорошо построгал рыбу. Внуки потянулись со всех сторон, слушатели. Хыткук пригубила, поела. Чай горячий подали. В таком хорошем настроении она говорит: «Ну, давай будем, да?» И тогда сразу – тишина, свет выключили. Я кричу: «Хонь!» Это просто сигнал начинать. И она запела. Удивительное пение. Голос потрясающий, глубинно-низкий. У нивхов пение особенное, ярко выраженное. Так ни один народ планеты не поет, как нивхи. Специфичное извлечение звука. Модуляция всем звукоизвлекающим аппаратом. Иногда прерывалась и кашляла. Всё это было записано на пленку. Кашляет, мучается, и снова поет. Десять часов ночи, двенадцать часов, два часа ночи – поет. Три часа ночи, шесть утра – поет. Где-то около восьми она завершила исполнение. В



collected legends and myths. This time, I found her, she was ill, with a strong cough. Doctors said she had lung cancer, she had only a piece of it, we do not know how long she will be alive. She was delighted: “I have been looking for you for a long time!” In short, we had a chance to find each other. But singing Nastur was uneasy business.

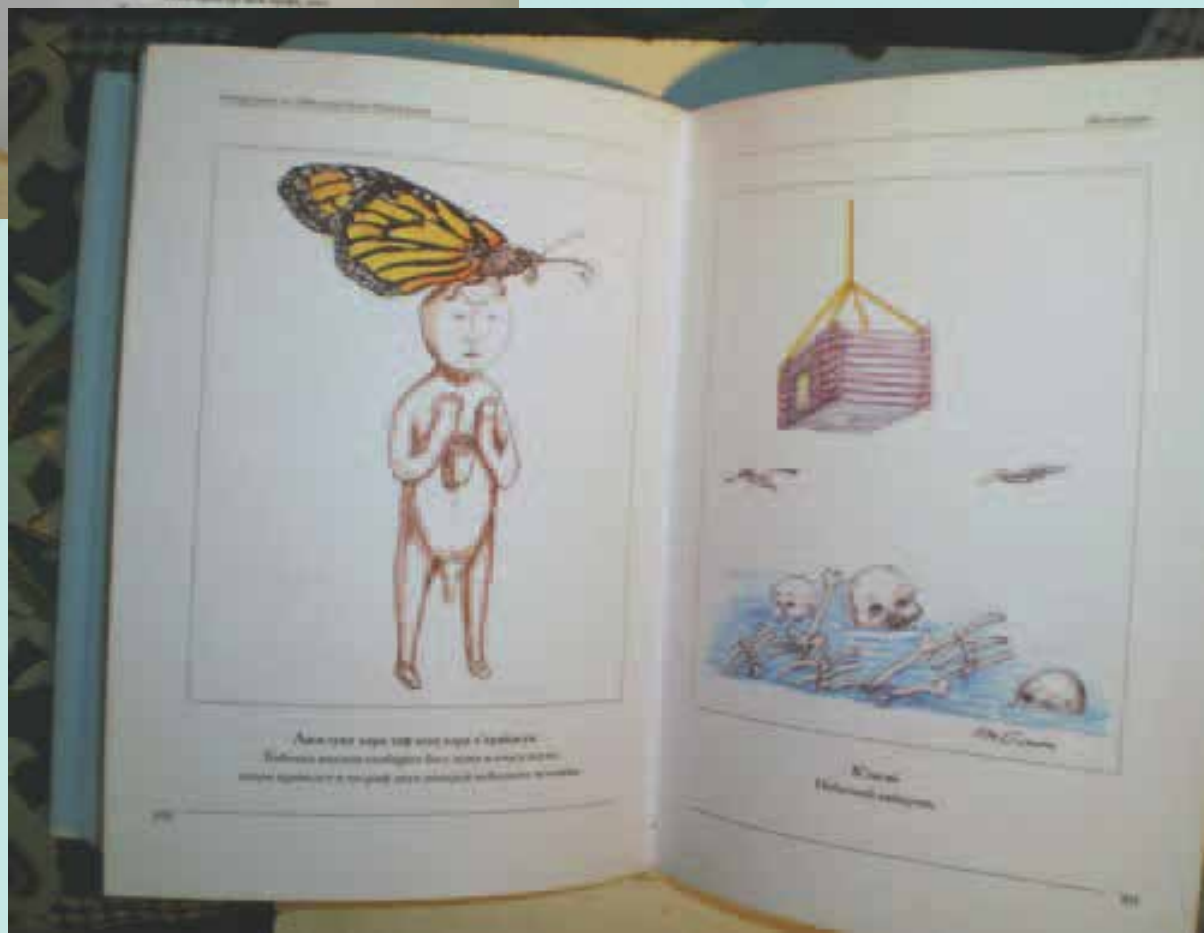
I realized that I needed to go find stroganina (raw fish), convene old people – listeners. In neighboring collective farm they got me a fish from the refrigerator, I bought a bottle of alcohol in the store....I returned to the home where Hytkuk lived with her husband. Old people came to the home.

Hytkuk said “I haven’t eaten stro-



ganina for so long! Especially, taimen (sea trout)...” My elder brother Vassili sliced well the fish with his knife. Grandchildren came from all sides, they were the audience. Hytkuk took some alcohol and fish. Hot tea was served. In such a good mood she said: “Well, let’s start, then?” It was silent; the light was turned off..

I shout “Khon”. It was just a signal to start. And she began to sing. It was amazing singing with stunning, deep low voice. Nivkhs have particular, special singing. None of the people of the planet sing the way Nivkhs do with specific sound and deep modu-



полном изнеможении. Тут ее муж чай подает. Василий снова тайменя строгаёт. Строганину поели. Горячим чаем запили. Но работа не была завершена. Я решил сделать перевод аудиозаписи на бумагу прямо при ней. Когда она выспалась, отдохнула, поела, мы продолжили. Читаю. Она удивилась: «Ой, как здорово ты пишешь!». Говорю: «Это не я, а ты так пела». «Это ты так записал, как я пела?» Перепроверили некоторые неясности. И она открыла для себя особенность своей же манеры исполнения. А мне без ее подсказок расшифровать некоторые слова было бы абсолютно невозможно. Много поработала она со мной. Уехал бы в Москву из Ноглик, стал бы только там переводить аудиозапись на бумажные носители, возникло бы множество вопросов, которые без ее участия понять абсолютно невозможно. Договорились с ней встретиться через год. Она говорит: «Давай, приезжай весной. Весной мне становится легче, я смогу с тобой работать». Поработав над подстрочным переводом, четвертого июня я прилетел из Москвы в Ноглики, и там мне сказали: «Володя, а вчера мы Хыткук похоронили»...

И вот у нас в руках ее наследие. В 1999 году меня пригласили на конференцию по Брониславу Пилсудскому. Он также был сахалинским исследователем-этнографом. Кстати, и ссыльным братом известного маршала войска и Главы государства Польского Юзефа Пилсудского. Там я дал информацию о том, что у меня есть записи. 2004 год: японские коллеги Мурасаки и Оунэ добились, что Минобразования Японии объявило конкурс по теме: «Фольклор наро-

lation. Sometimes she interrupted and coughed. All this was recorded on tape. She coughed, suffered from pain, and sang again. She kept singing at ten o'clock in the evening, at two o'clock in the morning, at three o'clock in the morning, at six o'clock in the morning. Somewhere around eight o'clock she completed her singing. She was totally exhausted. Then her husband served her hot tea. Vassili sliced the fish again. We ate stroganina and took some hot tea. But work was not completed. I decided to transfer audio record to paper right in front of her eyes. We continued when she got enough sleep, had some rest and meal. I read out. She was surprised: "You write well!". I replied: "It is not me, that's what you sang". "Did you write what I sang?" We checked ambiguities. She discovered some features of her performing. I would not decipher some of the words without her clues. We did a lot of work together. If I left Nogliki for Moscow to have the audio recording translated into paper there, then I would have a lot of questions I could not understand without her help. We agreed to meet in a year time. She says: "Come on, come again in spring. In the spring I feel better, so we can work". Having worked for word for word translation, I came back from Moscow to Nogliki on June, 4. I was told there "Volodya, yesterday we buried Hytkuk..."

We hold her legacy in our hands. In 1999, I was invited to the conference on Bronislav Pilsudsky. He was also the Sakhalin ethnographer. By the way, he was brother of Josef Pilsudsky, Chief of State, "First Marshal of

дов Азии и Африки». Я принимаю участие и выигрываю грант. Далее – офис Токийского государственного университета. Я работаю в должности профессора и над своим настур, и одновременно консультирую преподавателей, профессоров из Голландии, Израиля, с Аляски по вопросам изучения нивхского языка... И стараниями японских ученых фирма «Сони» перевела с ветхих уже магнитофонных мои записи на цифровые носители. Это было в середине 2000-х. Теперь у нас в наличии исполнительский первоисточник, текстовая версия, подстрочный и литературный переводы на русский язык. Для литературного перевода я обратился к поэту Николаю Тарасову, который во всех оттенках постиг глубокий дух Сахалина. Наконец, вышла книга.

Так сохранилась грандиозная песня-поэма о древности. Она поется в стихотворной форме, и оживают древние духи, шаманские заклинания, разговор с животными и растениями, с небом, землей и водой, наставления предков своим потомкам, подвиги и приключения охотников и рыбаков, философия единения с природой. С благодарностью вспоминаю последних сказителей - Хыткук в Ногликах, Пылкун - на Луньском заливе, о других сказителях слышал я. Снова думаю, как мне повезло вовремя родиться, чтобы застать их. Говорили, восемьдесят каким-то годом исполнение настур прекратилось. Но мы слышим его в сохраненных записях, видим в книге, и благодаря этому одна из древнейших форм мирового эпоса может еще прозвучать голосами молодых...

Poland”. I reported for the first time that I had records. In 2004, the Ministry of education of Japan launched a competition “Folklore of the peoples of Asia and Africa” upon the request of my Japanese colleagues Murasaki and Oune. I took part in the competition and won a grant. Later I worked as professor of Tokyo State University. I did my research work on Nastur and helped professors from the Netherlands, Israel, from Alaska who studied Nivkh language.

The Japanese scientists in cooperation with Sony company digitized my old tape recordings. It was in the mid-2000s. Now we are provided with the original, its text version, word for word and literary translations into Russian. I asked the poet Nikolai Tarasov for literary translation. He comprehends deep spiritual truths of Sakhalin. Finally, the book was published...

Thus, the great song-poem about the ancient times was preserved. It is sung in the poetic form and revives the ancient spirits, shamanistic spells, talk with animals and plants, with sky, earth and water, instructions of ancestors to their descendants, exploits and adventures of hunters and fishers, the philosophy of harmony of man with nature. I am grateful to the last storytellers – Hytkuk in Nogliki, Pylkun in Lun'sky Bay, other storytellers, I heard about. Again, I believe that I was born in time to be able to meet them. They say, in the 1980s the performance of Nastur ceased. But we can hear it in the preserved recordings, read it in the book.

Thus one of the oldest forms of the world's epic can be performed by youth...

**Людмила Кузнец**, начальник  
отдела поддержки книгоиздания  
и издательств Федерального  
агентства по печати и массовым  
коммуникациям РФ

**Ludmila Kuznets**, Head of book  
publication and publishing support  
unit of the Federal Agency for Press  
and Mass Communications  
of the Russian Federation

# КНИГА В ОРЕОЛЕ ВНИМАНИЯ

КОМПЕТЕНТНОЕ МНЕНИЕ

BOOKS MATTER

EXPERT'S VIEW

Отдадим должное – Год литературы активизировал интерес к книге, притом книге качественной, у самых разных категорий россиян. И это в период, когда аналитики указывают на ее «пошатнувшийся» авторитет в эпоху наступления электронных носителей, социальных сетей, и вообще компьютерных игр, совсем уводящих от чтения. В обществе, в научной и образовательной среде не утихают споры о соперничестве «бумажного», «экранного» или «мобильного» носителя, но все прочнее утверждается мнение, что они составляют единое культурно-интеллектуальное поле. И основная конкуренция по-прежнему остается между литературой настоящей и литературой суррогатной, можно даже сказать, антилитературой, которая угрожает «засорением мозгов» людям

Let us pay tribute to the Year of Literature attracting large groups of population to quality literature in the era of offensive electronic media, social networking, and gaming. In the society, in scientific and education communities there have been tense debate about the rivalry of the “paper”, “screen” or “mobile” information media, however there is an increasing consensus that they constitute a single cultural and intellectual environment. And the main competition is still between real and surrogate literature which is in reality anti-literature, threatening the people of the 21-st century both the younger generation as well as old people of before e-era with “brain clogging”.





XXI века, особенно юному поколению, так же, как и людям прежних, доэлектронных эпох.

Поэтому Год литературы стал заметным этапом Федеральной целевой программы «Культура России», одна из конкретных задач которой – поддержка выпуска и популяризации социально значимой литературы, несущей заряд высокого художественного вкуса, искренности, внимания к духовным и нравственным исканиям

Therefore, the Year of Literature was a major activity of the Federal Targeted program “The Culture of Russia”, aimed to support the release and promotion of socially significant literature which is distinguished by high artistic taste, sincerity, attention to the spiritual and moral quest of man and the most important problems of history and modernity. In general, the program “The Culture of Russia” is aimed to preserve cultural identity and cultural heritage

человека, к важнейшим проблемам истории и современности. В целом комплекс задач программы «Культура России» включает стремление к сохранению культурной самобытности и культурного наследия народов нашей Федерации, поддержание высокого престижа российской культуры за рубежом, расширение международного культурного сотрудничества. Необходимы и создание условий для равной доступности культурных благ, развития и реализации культурного и духовного потенциала каждой личности, широкий доступ всех социальных слоев к ценностям отечественной и мировой культуры.

Роль книги в этом спектре задач огромна. Отсюда и цели поддержки российского книгоиздания, осуществляемой Роспечатью. Программа реализуется по девяти приоритетным направлениям: литература общественной тематики, литература для детей и юношества, справочно-энциклопедическая литература, художественная литература, литература по культуре и искусству, учебная и учебно-методическая литература, научная литература и научно-техническая литература, литература республиканских издательств и издательств национальных автономий в составе Российской Федерации, литература к знаменательным датам.

Понятно, сколь велик спрос на государственную поддержку у современных книгоиздателей, особенно в период переживаемых всеми отраслями экономических затруднений. Конкурс заявок очень плотен, если учесть низкую рентабельность и высокую затратность нынешнего книжного бизнеса, ориентированного не на развле-

of the peoples of the Russian Federation, to maintain high profile of Russian culture abroad, to expand international cultural cooperation. It is also necessary to establish conditions for equal access to cultural goods, development and fulfillment of every individual's cultural and spiritual capacity, wide access of all social strata to the values of national and world culture.

Books really matter in addressing these tasks. Hence, Rospechat supports the Russian book publishing in nine priority areas: social literature; literature for children and youth; reference books and encyclopedias; fiction; culture and art literature; educational and methodical literature; nonfiction, and scientific and technical literature; literature of republican publishers and of national autonomies in the Russian Federation; literature dedicated to important dates. Nowadays in the Russian society there is growing interest to culture. Culture plays a leading role in the formation of human capital. You can hardly achieve intellectual and cultural development without been involved into the cultural environment, allowing you to discover aims and moral guidelines of the society's development. In this regard, the cultural environment formation and development is becoming the key point for the life quality improvement in the Russian Federation.

It is clear that publishers are looking for state support especially in the period of economic difficulties, experienced by all sectors of economy. The call for proposals is very strict, given low profitability and high costs of the current book business oriented towards serious topics rather than entertainment. The

кательную, а на серьезную тематику. Экспертная комиссия рассматривает их по строгим критериям актуальности, оригинальности, социальной направленности, проблематики, представляющей общественный и государственный интерес. Важны также цели укрепления межнационального общения и единства российского народа, сохранение самобытности народов и этносов страны, их культурно-нравственных ценностей, развитие межэтнического взаимопонимания и дружбы. Поддерживаются в издательской тематике укрепление института семьи, защита детства, особенно детей-сирот, социальная адаптация и общественная интеграция людей с ограниченными возможностями, укрепление здоровья нации, внедрение здорового образа жизни, содействие духовно-нравственному развитию подрастающего поколения, освещение и популяризация знаменательных дат российской и мировой истории и культуры...

Как видим, спектр направлений обширен, и каждое воплощается в конкретную книгу, требующую поддержки. На это при экспертизе Роспечати только за период с 2012 по 2015 год из средств федерального бюджета было выделено 579683,6 млн рублей. Сумма, позволившая издать 3000 наименований книг общим тиражом более 5 млн экземпляров. Среди приоритетных направлений ФЦП «Культура России» также и поддержка литературы республиканских издательств и издательств национальных автономий Российской Федерации. Это книги о культуре, искусстве, быте, национальных особенностях народов, входящих в состав России. При финансовой поддержке



expert group gives very careful consideration to each request. Each request is reviewed in terms of its relevance, originality, social orientation, public and national interest. It is also important to strengthen international communication and unity of the Russian people, to preserve the identity of peoples and ethnic groups, their cultural and moral values, to develop inter-ethnic understanding and friendship. State support is provided to publications aimed at strengthening the family, protecting children, especially orphans, social adaptation and social integration of disabled people, strengthening the nation's health, promoting healthy lifestyles, as well as the spiritual and moral development of the younger generation, the coverage of significant dates in Russian and world history and culture...

As you can see, the range of areas is extensive, and each of them is embodied in a particular book which requires a state support. According to Rospechat, 579683,6 mln. rubles from the fed-

изданы произведения на языках разных народов Российской Федерации: татарском, якутском, башкирском, осетинском и др.

В недавней командировке на Северный Кавказ, в Нальчик и Грозный, мне довелось убедиться в «книжном подъеме», происшедшем в этом регионе в период Года литературы. Кабардино-Балкария, Чеченская Республика, Северная Осетия, Дагестан, Ингушетия, Карачаево-Черкессия продемонстрировали издательскую и читательскую культуру. Во множестве библиотек, театральных и концертных залов, на открытых парковых и городских площадках проходят встречи с поэтами и прозаиками нашего времени, обсуждение новых произведений, «воскрешение» классики. Великие имена «русскоязычного» прошлого, связанного с Кавказом, – Пушкин, Лермонтов, Грибоедов, Толстой, Чехов, Маяковский, Горький, Пастернак, Булгаков – звучат воедино с именами таких представителей классики кавказских народов как Коста Хетагуров, Расул Гамзатов, Дабе Мамсуров, Гайто Газданов, Мисост Камбердиев, Али Шогенцуков, Хаджи-Бекир Муталиев, Джемалдин Яндиев, Вахи Хамхоев, Идрис Базоркин и многие другие властители Слова. «Литературные дилижансы», акции «Мой портрет с любимой книгой», «Книге – вторую жизнь», «Книга из рук в руки», презентации современных авторов, спектакли и литературно-музыкальные композиции, конкурс авторских стихотворений, в том числе посвященных 70-летию Победы над фашизмом, и конкурс юных чтецов «Живая классика», выставки «Литература в рисунках», викторины

eral budget were allocated to these ends in 2012-2015 which allowed publishing 3000 titles of book with a total circulation of 5 million copies.

Support of the republican and national autonomies' publishing houses is one of the priority areas of the Federal Targeted Program "The Culture of Russia". The program allows acquainting a reader with the literature of different peoples of the Russian Federation. These are books on culture, art, life, national features of the Russian peoples. With the financial support a number of books have been published in the languages of small peoples of the Russian Federation: in Tatar, Yakut, Bashkir, Ossetian and others.

In my recent mission to North Caucasus, to Nalchik and Grozny, I witnessed revival of interest in literature during the Year of Literature. Kabardino-Balkaria, Chechnya, North Ossetia, Dagestan, Ingushetia, and Karachay-Cherkessia have demonstrated high publishing and reading culture. Poets and writers of our time meet with readers in many libraries, theatres and concert halls, open parks and urban areas to discuss new works and unfold the classics. Great names of the Russian-speaking authors whose life is associated with the Caucasus – Pushkin, Lermontov, Griboedov, Tolstoy, Chekhov, Mayakovsky, Gorky, Pasternak, Bulgakov can be heard along with classics of the Caucasus peoples – Costa Khetagurov, Rasul Gamzatov, Dabe Mamsurov, Gaito Gazdanov, Misost Kamberdiev, Ali Schogentsukov, Hadji-Bekir Mutaliev, Djamaldin Yandiev, Vahi Kamkoev, Idris Bazorkin and many other word masters.

«Книжное царство – мудрое царство», научно-практические и читательские конференции, книжные выставки-ярмарки разнообразят образ книги и повышают его привлекательность для всех поколений.

Прошедшая на этом фоне конфе-



ренция «Вопросы интеграции организаций книжной торговли и развития межрегиональных связей» объединила в общей заботе о качестве и доступности книги самих книгоиздателей, библиотечарей, местных законодателей, представителей творческих союзов, масс-медиа, административных региональных органов, книготорговых сетей Юга России и Северного Кавказа. Особо подчеркивалось, что такая солидарность разнообразных ветвей творчества, бизнеса и управления поможет осуществить многие мечты читателей. Прошла и насыщенная выставка книжных новинок издательств-участников. Партия книг была передана для детей разных районов.

“Literary coaches”, various activities such as “My portrait with a favorite book”, “Second life of the book”, “Book from hand to hand”, presentations of contemporary authors, plays, literary and musical compositions, competitions of author’s poems dedicated to the 70-th anniversary of the Great Victory, competitions of young narrators “Life classic”, exhibition “Literature - in pictures”, quiz “Books kingdom is wise kingdom”, scientific-practical and reader’s conferences, book



fairs have attracted to the book all generations of the population.

Against this background, the conference “Integration of the organization of the book trade and the development of inter-regional relations” brought together publishers, librarians, local legislators, representatives of the creative unions, mass media, administrations and book-selling networks of the South Russia and the North Caucasus who raised the issues of book’s quality and availability. It was stressed that the sol-



Вернемся к масштабам страны. Наряду с государственной поддержкой книгоиздания необходимо сказать и о широких инициативных возможностях самих творческих сил во всех форматах, предоставленном информационным пространством. В аналитическом докладе Роспечати «Книжный рынок России» говорится о заметном росте электронного книгоиздания и электронных издательских сервисов и платформ. Информационные тех-

идары различных отраслей творчества, бизнеса и менеджмента могут помочь многим читателям реализовать свои мечты. На выставке открылось много новых книг издательств, участвующих в выставке. Партия книг была подарена детям различных регионов.

Давайте вернемся к национальному уровню. Наряду с государственной поддержкой книгоиздания, информационная среда предоставляет возможности для широких инициатив творческих сил во всех форматах. The

нологии также поддержаны законодательно и открывают перед авторами и читателями новые возможности. В начале марта 2015 года в России появился первый краундфандинговый книжный проект «Сбор-ник», каждый участник которого может опубликовать на указанном сайте начало своего произведения и объявить сбор средств, чтобы дописать книгу. Дальше выбор делают читатели, которые в прямом смысле «голосуют рублем». Предоставляется также возможность публикации готового произведения в электронном виде и открытом доступе с возможностью добровольной оплаты читателями. Ряд сайтов разрешает самим авторам размещать свои произведения в интернете для свободного доступа, набирают популярность электронные библиотеки.


Традиционные издательства также проявляют интересные инициативы для поддержания своей рентабельности. Например, известное разнообразной учебной литературой издательство «Просвещение» планирует на ближайшую перспективу сформировать полный комплекс услуг для российской системы образования. Компания намерена поставлять в детские сады, школы и высшие учебные заведения не только учебную литературу, но также мебель, обучающие игрушки, необходимое оборудование.

Можно сказать, что государственная поддержка, а также расширение самостоятельных возможностей людей пишущих, издающих и распространяющих литературу, все вместе помогает стране настойчивей утверждать «читающий образ жизни». И Год литературы стал этому ярким подтверждением.

Rospechat analytical report “Russian book market” states the notable increase in electronic publishing and electronic publishing services and platforms. Information technologies are also backed by law and open new opportunities to authors and readers. In early March 2015 the first crowd funding book project “Sbornik”(Collection-nick) was launched in Russia. According to the project, everyone participating can publish the beginning of his work on the website and initiate the fundraising to finish the book. The choice is made by readers who literally vote with their own money. Authors are also given an opportunity to publish their works in e-form for free access, so that readers could make voluntary payments. A number of sites allow their readers to place their works on the Internet for free access, digital libraries are gaining popularity.

Traditional publishers also put forward interesting initiatives to maintain their profitability. For instance, publishing house “Prosvechenie” (Enlightenment), well-known for the variety of educational literature, plans to provide the Russian system of education with a full range of services. The company intends to deliver in kindergartens, schools and universities not only educational literature, but also furniture, educational toys, the necessary equipment.

We can say that state support as well as expanding opportunities for book writers, publishers and distributors, encourages reading in Russia. The Year of Literature is a vivid confirmation of that.



**ЕВГЕНИЙ ЕВТУШЕНКО:  
«ЛУЧШЕЕ ЛЕКАРСТВО  
– СТИХИ!»**

ЗВЕЗДНАЯ ДОРОЖКА

**YEVGENI YEVTUSHENKO  
"POETRY IS THE BEST  
HEALER"**

STAR TRACK



У одних звезд эта дорожка – красный ковер к фестивальному залу. У Евгения Евтушенко – путь в 8 тысяч километров по 28 городам России с поэтическими вечерами и встречами. Он назвал свою миссию просветительской. Классик «шестидесятничества» несет поколению XXI века не только заряд своего творчества, но и заряд всей российской поэзии, которую он собрал в своей Антологии. Недавно перенесенная операция не остановила этот поэтический марафон, Евгений Александрович как всегда продемонстрировал свою преданность читателям и готовность одолеть ради них возраст, трудности и расстояния.

На пике Года литературы, 18 июля, всемирно знаменитый поэт как всегда «при народе» отметил свой день рождения – 83-летие. Празднование прошло в Большом зале Культурного центра ЗИЛ, который был как всегда переполнен людьми всех поколений – живших и в прошлом веке, родившихся и в 21-м. На творческом вечере поэт выступил в обрамлении своих друзей, от имени поклонников его поздравил также министр Правительства Москвы, руководитель Департамента культуры столицы Александр Кибовский. Поэтическую биографию именинника дружески подсветили каждый в своем ракурсе острословы эстрады и поэзии Михаил Задорнов и Владимир Вишневский, песни на стихи Евтушенко, которых, как известно, неизмеримо много, исполнили певец Игорь Николаев и певица Наталья Москвина, прозвучала разнообразная концертная программа. Вел вечер поэт и редактор-составитель книг Евгения Евтушенко Валерий Краснополяский.

Some stars dream about the red carpet to the festival audience. For Yevgeni Yevtushenko star track is a 8000 kms of poetry readings and meetings in 28 Russian cities. He described it as an enlightening mission. This classic poet of the 1960s not only shares his works with the generation of the 21-st century, but also promotes the best Russian poetry, which he set in an anthology. Recent surgery did not prevent him from this poetic marathon, as always Yevgeni Alexandrovich demonstrated his commitment to readers and willingness to overcome age, difficulties and long distances to see them.

On July 18, at the height of the Year of Literature, as usual, the world-famous poet celebrated his 83th anniversary in a public way. The ceremony was held in the Big Hall of ZIL Cultural Centre which, as always, was packed with people of all generations, those who belonged to the last century, and those who was born in the 21-st. The poet was accompanied by his friends; he was welcomed by Alexander Kibovsky, the Minister of culture of Moscow Government. Popular comedien Mikhail Zadornov and poet Vladimir Vishnevsky in the friendly way unfolded some of the highlights of his poetic biography, his songs were sung by Igor Nikolaev and Natalia Moskvina, the ceremony featured some concert performances. The evening was conducted by Valeri Krasnopolsky, poet, editor and compiler of Yevgeni Yevtushenko's books.

All eyes were kept on the poet, he was dressed his usual eccentric way (black jacket, embroidered with flowers and gold tie). He held the first two volumes of the complete collection of his works.

В центре внимания, конечно, он сам, как всегда эксцентрично одетый (черный пиджак, расшитый цветами и золотой галстук), с первыми двумя томами полного собрания своих сочинений. Такой же «улетный», как когда-то в Политехническом, где более полувека назад рождалась традиция таких выступлений. Тогда – в окружении Андрея Вознесенского, Беллы Ахмадулиной, Роберта Рождественского, Булата Окуджавы и других живых символов «оттепели»... Стихи свои, начиная с давних, еще пронизанных недавней войной, стихи русской классики, стихи ушедших товарищей слились в единый поэтический монолог. Поэта искренне задевает «сокращение памяти» новых поколений. «Вот Симонова слушали, одна девочка плакала, но спрашивала меня: кто автор? Такого стирания великих имен ведь быть не должно, их надо с детства впитывать на всю жизнь!» Под непрерывные овации концерт вместо назначенных двух часов продлился четыре. Напомнив, что он и публицист, и актер, Евтущенко даже исполнил сам песню на музыку из кинофильма «Доктор Живаго»... Впереди в этом году еще поэтические вечера, и по его утверждению лучшее лекарство, чтобы они состоялись – стихи!

В такие дни было взято и это интервью у поэта Евгения Евтущенко, недавно награжденного медалью и дипломом ЮНЕСКО за выдающийся вклад в развитие культуры, укрепление межкультурного диалога и отношений между народами.

— **Евгений Александрович, какие вехи своей биографии вы считаете решающими?**

He performed the same way as at the Polytechnic, which more than half a century ago gave rise to the tradition of such meetings. At that time he was accompanied by Andrei Voznesensky, Bella Akhmadulina, Robert Rozhdestensky, Bulat Okudzhava and other live characters of the “thaw”... His poems, since the earliest ones, imbued with the recent war spirit, Russian classics, poems of his dead fellow poets, have merged into a single poetic monologue. The poet worries about memory loss of the new generations.

“The audience was listening to Simonov’s poetry, a girl cried but asked me who was the author? People should not forget such great names. They should absorb them from early childhood to all lifetime!” The audience gave the poet a standing ovation, the concert which was scheduled for 2 hours, lasted 4 hours. Recalling that he is both writer and actor, Yevtushenko even sang the song from “Doctor Zhivago” soundtrack. There are some poetic readings ahead this year, so he believes that poetry is the best healer.

In these days “Vestnik of UNESCO” interviewed the poet Yevgeni Yevtushenko who was recently awarded UNESCO medal and diploma for “contribution to developing culture and strengthening inter-cultural dialogue”.

- ***Yevgeni Alexandrovich, what are the milestones of your biography?***

- A documentary featured our generation of the 1960s. It was a happy generation. But, unfortunately to our homeland, in the beginning of our biography War claimed so many lives! Although it was the source of our pride – we have won – after so many years of totalitarian rule which distrust their own citi-

— Однажды вышел фильм про нас, шестидесятников. Наше поколение действительно счастливое. Но, к несчастью для нашей Родины, в начале нашей биографии война унесла столько жизней! Хотя она же подарила нашему народу заслуженную гордость: мы победили! И это после стольких лет недоверия тоталитарной власти к собственным гражданам. Как известно, попавшись на фальсификацию гитлеровского адмирала Канариса о заговоре в Красной Армии, начали арестовывать лучших красных командиров. Сталин когда-то сказал: «Кадры решают все». Да, это, безусловно, аксиома. Но в силу своей подозрительности он приказывал арестовывать самых талантливых людей. Арестовывали лучших крестьян, возделывающих землю, кормильцев страны, называя их кулаками. Арестовывали боевых красных командиров, лучших инженеров.

В главах поэмы «Братская ГЭС» у меня был образ одного из ее строителей, который всю жизнь строил электростанции, а потом его арестовали как врага народа, обвинив в шпионаже. И допрашивали по 24 часа подряд. Однажды я читал первый вариант поэмы «Братская ГЭС». Мой тогдашний друг, актер Женя Урбанский, был на моем выступлении с женой. Когда я закончил читать, мой глаз не нашел его в первых рядах — он словно исчез. Я подошел к краю сцены и увидел: он уткнулся в колени своей жены, и плечи его сотрясались от рыданий. После выступления я подошел к нему, он мне сказал: «Женечка, это история моего отца, понимаешь?» Участник нашей поездки, молодой актер Кирилл Сафонов, мне рассказал, что отец его был



zens! As you know, best commanders of the Red Army fell victim to Hitler's Admiral Canaris falsification about an alleged plot in the Red Army. Stalin once said "Cadres are all-important". Yes, it certainly is an axiom. But driven by his suspicion, he ordered to arrest the most talented people, the finest farmers who cultivated the land, the country's feeders, who were called Kulaks (the fists). He arrested the best combat leaders, the best engineers.

In my poem "Bratsk hydroelectric plant" I had a character of one of its constructors, who all his life built power stations and then was arrested as an enemy of the nation, and accused of espionage. He was interrogated for 24 hours in a row. Once I read the first version of "Bratsk hydroelectric plant". A friend of mine, actor Eugene Urbansky came to listen to me with his wife. When I finished reading, I could not find him in the forefront — as if he had disappeared.



инженером Саяно-Шушенской ГЭС, и его арестовали по какому-то подозрению.

Такое происходило в нашей истории. И нельзя это сбрасывать со счетов. Наша страна сделала успехи, у нас действительно были великие индустриальные победы. Но ради этого мы разорили сельское хозяйство. У нас были победы в Гражданской войне, а потом начинали убивать тех, кто возглавлял эти победы. Все это тоже отразилось на судьбе нашего поколения. Мы с радостью и торжеством праздновали 70-летие великой Победы, потому что наш народ встал над собственными обидами, почувствовал смертельную опасность.

**— Наше с вами поколение на фронте не сражалось, мы были слишком**

I went to the edge of the stage and saw him buried his face in his wife's knees, and shoulders shook with sobs. After the concert, I approached him, he said to me "Zhenia, it is the story of my father, you know?" Member of our team, young actor Kirill Safonov, told me that his father was an engineer in Sayano-Shushenskaya hydro power plant, and he was arrested on some suspicion.

This happened in our history, it cannot be ignored. Our country has made huge progress, we have really had great industrial victories for the sake of our ruined agriculture. We won the Civil War, and then we began killing those who had led to the victory. All this affected the fate of our generation. We were happy and triumphant when we celebrated the 70th anniversary of the Great Victory, be-

молодые, но не отстранились от беды, стремились быть чем-то полезными. Все теперь знают об этих трагических страницах российской истории. Но при всем формировалось прекрасное поколение молодежи, стремящейся к образованию, к романтике преобразований. Даже если позиция многих не совпадала с официальной. Это поколение крепло, оно дало поэтов вашего окружения...

— Вот Булат Окуджава. Его отец, партийный секретарь крупного областного комитета, был арестован, и мать арестована, а он тем не менее написал заявление, чтобы его отправили на фронт. А ему еще не было семнадцати. И он ушел добровольцем. У меня перед войной были арестованы оба дедушки. Я знал про это и в девять лет стоял на крыше 254-й школы во время первых немецких бомбежек Москвы вместе с другими школьниками, «вооруженными» ведерками песка и лопатками...

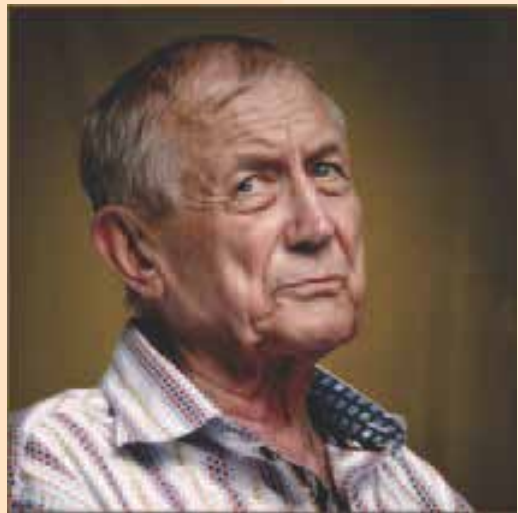
Думаю, два праздника неразделимы: 70-летие Победы и объявленный в России Год литературы. Поэзия с первых дней войны стала в ряды защитников страны. Тогда всюду читали стихи. У нас в школе был устроен вечер поэзии, и мы воспринимали стихи Пушкина «Товарищ, верь, взойдет она, звезда пленительного счастья» как написанные сегодня.

Плеяда шестидесятников была объединена вот этой гражданственностью. Мы все, мальчишки и девчонки, стали ветеранами труда в годы войны. Каким-то образом трудились, были связными в партизанских отрядах, работали на заводах в тылу, в колхозах... С этого началась наша гражданственность.

cause the people could overcome grievances, sensing mortal danger.

- **Your generation did not fight at the front, you were too young, but you did not turn blind eye on disaster, trying to be somehow useful. All now know about the tragic pages of Russian history. But at the same time, great generation of young people was formed, who looked for better education, and much aspired reforms. Sometimes their viewpoints did not coincide with the official. The generation grew stronger, it gave your fellow poets...**

- Let's take example of Bulat Okudzhava. His father, big party secretary of the regional committee, was arrested, and his mother was arrested too, but he, nevertheless, wrote a request and was sent to the front line as a volunteer. He was not even 17. Both of my grandfathers were arrested before the war. I knew about it, but at the age of 9 I stood on the roof of the school 254, during the first German bombing of Moscow, along with other schoolchildren, equipped with sand buckets and shovels...



— **И как происходит встреча поколений? Расскажите о впечатлениях вашего «литературного марафона».**

— В Год литературы я решил поехать со стихами наших поэтов, с актерами от Москвы, от Петербурга до Сибири, как моя мама ездила, будучи хорошей певицей. Она с первых дней войны пошла вместе с Красной Армией и пела, выступала в одной бригаде с Константином Симоновым, с Маргаритой Алигер, с Павлом Антокольским и другими поэтами. Для нас, как и для них, Родина была выше наших каких-то обид. Мы воспринимали поэзию как продолжение Великой Отечественной войны за наш народ. И я до сих пор внимательно отношусь к такому живому общению под знаком поэзии и литературы.

К сожалению, потеряны многие связи, которые раньше существовали между читателями и писателями. Я не знаю ни одной большой организации, которая бы целенаправленно занималась как прежде встречей читателей с писателями. Бывшие государственные предприятия оказались в частных руках, но их нынешние владельцы в никакой культурной работе не заинтересованы. Раньше поэтов и писателей приглашали заводы, фабрики, крупнейшие предприятия. Увы, в «рыночной ориентации» гармоничное развитие народа нарушено. Если мы говорим о каком-то особом пути России, то государство не должно терять наши просветительские традиции.

Когда я начал свою первую поэтическую антологию «Поэт в России больше, чем поэт», то обратился прежде всего к Министерству образования с просьбой, ведь этот огромный

I believe, the two holidays are inseparable: the 70-th anniversary of Victory and the Year of Literature in Russia. From the first days of the war, poetry was ranked among the country's defenders. At that time everybody recited poems. An evening of poetry was organized in our school, and we perceived the famous Pushkin lines: "Comrade, believe: it will arise,

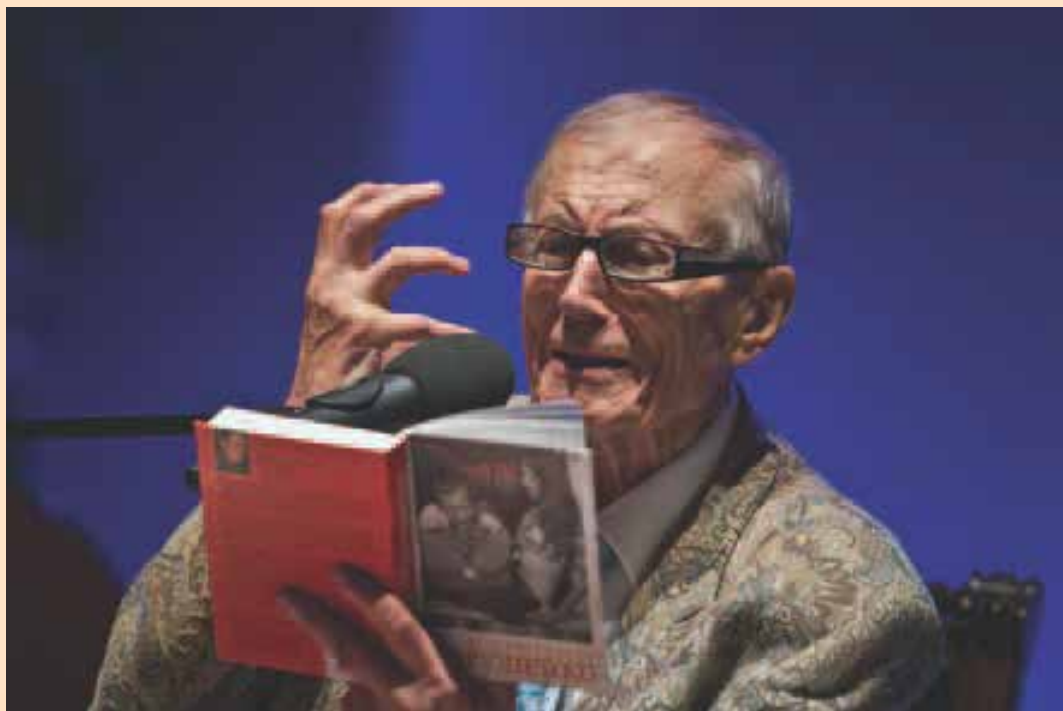
The star of captivating bliss" as if they were written those days.

The idea of citizenship united the generation of the 1960s. All of us, boys and girls, worked hard during the war time — in partisan groups, in factories in the rear, in the collective farms... That's how we started to feel our citizenship.

**- Tell us about the meeting of generations. What is your impression of "literary marathon"?**

- In the Year of Literature I decided to go with the poems of our poets, with actors from Moscow and St. Petersburg to Siberia, as my mother used to do as a good singer. Since the very first days of the war, she went with the Red Army, and sang in the Front-line artistic brigade with Konstantin Simonov, Margaritta Aliger, Pavel Antokolsky and other poets. For us as for them Motherland was more important than any of our grievances. We perceived the poetry as our contribution to the Great Patriotic War for our people. And I have appreciated this live communication with poetry and literature lovers.

Unfortunately, we are missing much of the links that previously existed between readers and writers. I have not heard of any large organization that would be engaged at the meetings of readers and writers as it used to be.

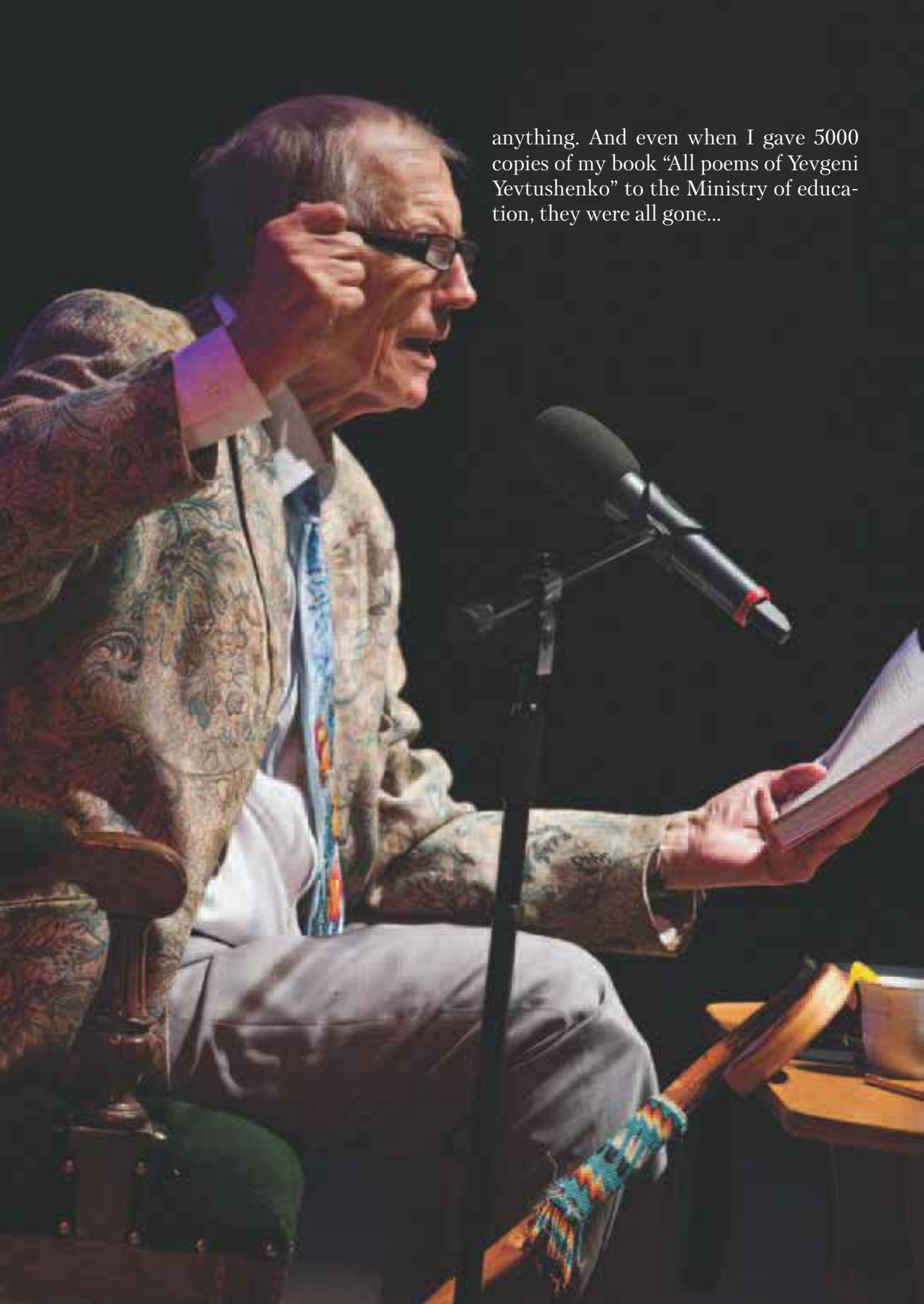


труд был подарком нашему просвещению. Такая поэтическая антология необходима каждой образованной семье. Я просил работников Министерства дать рекомендацию библиотекам и университетам, чтобы нашли и прочли. Я даже денег у них не просил. Обещали что-то сделать. Но ничего не сделали! И даже когда я подарил Министерству образования 5 тысяч своих книг «Весь Еvtушенко», они пропали...

Так что наша поездка по мере сил восполняет этот пробел. Я хочу назвать участников нашего путешествия. Это ветераны сцены, три народных артиста: Сергей Петрович Никоненко, блестяще читавший и Есенина, и Маяковского; Игорь Скляр (он когда-то играл моего отца в фильме «Детский сад») и Дима Харатьян. К ним присоединился яркий

Former state enterprises were privatized, their new owners are not interested in any cultural work. Before, poets and writers were invited to plants, factories, largest enterprises. Alas, harmonious development of the people was undermined by market-oriented economy. If we are talking about a special Russian way, the state should not lose our educational traditions.

When I started my first poetry anthology “The poet in Russia – more than the poet”, I addressed primarily to the Ministry of Education, I was confident that this enormous work would be a gift to our education. Every educated family should have this poetry anthology. I requested the staff of the Ministry to recommend this book to libraries and universities. I did not even ask money. But they did not do



anything. And even when I gave 5000 copies of my book “All poems of Yevgeni Yevtushenko” to the Ministry of education, they were all gone...



актер среднего поколения Сергей Моховиков, замечательно читавший Гумилева. Молодые певцы — Марина Ивлева из Владимира и Евгений Сорокин — прекрасно пели песни войны и романсы. Был Денис Константинов, который играл мою роль в фильме «Похороны Сталина», и он читал «Послание Чаадаеву» Пушкина, «На смерть поэта» Лермонтова и монолог Чацкого. Люди нашего поколения все эти стихи знали наизусть. В нашу юность по-другому преподавали литературу. И представляете, теперь наша классика забыта! Многие люди слышали эти стихи впервые! Нас везде встречали просто с распростертыми объятиями. Многие вообще впервые видели поэта в лицо. Мы приобщили к поэзии 28 городов — от Петербурга до Находки и Владивостока. Это длилось 40 дней. Выступали на станции Зима, моей малой родине. Особенно душевно нас встречали в Иркутской области.

— **Летели на самолетах?**

— Нет, только на поезде. Поезда меняли почти каждый день.

— **А кто из близких путешествовал рядом, ведь вы нуждаетесь в особой поддержке?**

— Маша. Она была не просто женой, она была участницей и моим сотрудником.

— **Какой же отклик вас наиболее взволновал?**

— Я вам скажу: люди плакали на концертах. Сейчас происходит одна страшная вещь: во всех филармониях нашей страны исчезли чтецкие отделы. В пользу «попсы» освободились от актеров, читающих стихи и рассказы. Литература исчезла из концертов.

So, we did our trip to fill this gap. Members of our team were three veterans, three national artists — Sergei Petrovich Nikonenko, who brilliantly recites Yesenin and Mayakovsky; Igor Sklyar (he once played my father in the movie “Kindergarten”), and Dima Kharatyan. Sergei Mokhovikov, vibrant actor of the middle generation, who perfectly recites Gumilev, joined us as well as young singers Marina Ivleva from Vladimir and Yevgeni Sorokin, who sang war songs and romances. We also had Denis Konstantinov who played myself in the movie “Stalin’s Funeral”, he performed “Message to Chaadaev” by Pushkin, “Death of the poet” by Lermontov and Chatsky monologue. Our generation knew all the verses by heart. When we were young, literature was taught differently. Could you imagine that our classic is now forgotten! Many people have heard the verses for the first time! We were always welcomed with open arms. Some of the audience saw a real poet for the first time. We visited 28 cities — from St. Petersburg to Nakhodka and Vladivostok — for 40 days. We made a performance in Zima station, my native land. We were very cordially received in Irkutsk Oblast (region).

- **Did you fly the planes?**

- No, we took the trains. We changed trains almost every day.

- **Who of your close relatives accompanied you, as you need special support?**

- Masha, she was not just my wife but a member of our team and my staff.

- **What was the most exciting response?**

- I’ll tell you: people were crying at





Нам все говорили, что эту традицию надо восстановить. Совершенно разрушена традиция передачи хороших книг в регионы, и нам пришлось тащить с собой составы книг. И всюду мы получили приглашение на следующий год. Надо прекратить разрушение традиций. Наш долг, долг государства — восстановить их.

**— Поговорим про поэтическую антологию, над которой вы работаете 40 лет. Очень важный вопрос: вы могли бы включить в выходящие тома стихи лауреатов премии «Поэт»?**

— Все лауреаты этой премии попали в мою антологию еще до того, как ее получили.

**— Будете ли отправлять антологию в крупнейшие библиотеки мира?**

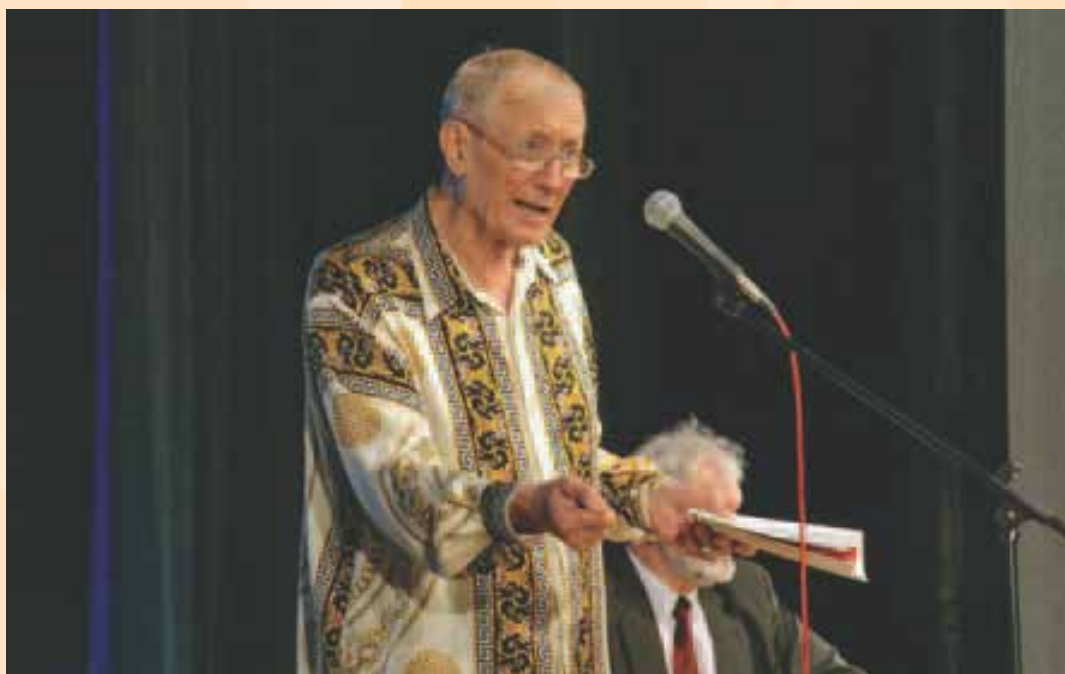
— Да, вышедшие три тома нашей антологии уже продают в других странах. В третьем томе одной Анны Ахматовой 90 стихов.

the concerts. Now there is a terrible trend, there are no more reciters in the Philharmonics of the country. Actors, who recite poetry and prose, have all gone, giving way to pop-singers. There is no more literature in the concerts. Everybody told us that this tradition should be restored. Good books are not sent to the regions, so we took a lot of books with us. And everywhere we received invitation to come next year. It is necessary to stop the destruction of the traditions. Our duty, the state's duty is to restore them.

**- Let us talk about poetic anthology, you have been working on for 40 years. A very important question — could you include the poems of “The Poet” award prize-winners in it?**

- All winners were included in the anthology even before they were awarded.

**- Will you provide the world largest libraries with this anthology?**



— **Как выдерживается такая большая и трудная поездка? Отнимают энергию встречи с читателями, с публикой, любящей поэтическое слово, или наоборот, заряжают обновляющей энергией?**

— Да, я всегда заряжаюсь от людей. Я не принадлежу к кабинетным авторам. В этой поездке я получил доказательство: это ложь, будто наш народ разлюбил поэзию. Любил бы еще больше, если бы помогли узнавать ее ближе. В Красноярске, например, наш вечер продолжался 4 часа. Не отпускали меня. На станции Зима, когда мы выступали, была гроза. И никто не испугался этого, пришли.

— **Как поживает там ваш музей?**

— Он прекрасно себя чувствует, его хорошо посещают.

— **И ваш Музей поэзии в Переделкине пополнился новыми дарами живописцев?**

— Конечно, там все время что-то обновляется. Я привез туда картины томских художников, смоленских. Однажды получил в подарок картину Оскара Рабина. Он ее специально написал для моего музея. Напомню, это ныне российско-французский старейшина наших авангардистов, один из героев знаменитой «бульдозерной выставки»... Я в Париже тогда выступал и получил премию ЮНЕСКО за объединение народов моей поэзией. Туда, в театр ЮНЕСКО, выезжал мой новый спектакль, и в присутствии двух с половиной тысяч зрителей была получасовая орация спектаклю «Нет лет», который поставил Вениамин Смехов. Так поэзия объединяет не только народы, но и все виды искусства...

- Yes, three volumes of the anthology, which have been released so far, were sent abroad. There are 90 verses of Anna Akhmatova in the third volume.

- **How did you stand such a long and difficult trip? Did you give your energy to your readers, the audience, poetry lovers or did you take new energy from them?**

- Yes, I always take energy from the people. I like to go out. In the trip I got a proof: it is a lie that our people disliked poetry. They would like it even more if helped to know it closer. For example, our concert in Krasnoyarsk lasted for 4 hours. They did not let us go. We were trapped in thunderstorm in Zima station, but no one was frightened, everybody came to the concert.

- **How is your museum?**

- It is good, it is a much-visited place.

- **Did your Museum of poetry in Peredelkino receive new paintings?**

- Of course, the exposition has been updated all the time. I brought there pictures of Tomsk and Smolensk artists. Once, I received a picture from Oscar Rabin. It was his gift for my museum. Just, to remind you he is a Russian-French doyen of our avant-gardists, one of the characters of the well-known "bulldozer exhibition"... We met in Paris, I gave a concert and I was awarded UNESCO prize for my contribution "to developing culture and strengthening inter-cultural dialogue". I brought my new performance "Niet Let" (No age) to UNESCO, it was staged by Veniamin Smekhov. Two and a half thousand spectators gave us a half an hour round of applause. So, the poetry unites not only people, but also all kinds of art...




ГОД ЛИТЕРАТУРЫ В РОССИИ

2015





# Т ГОДА – К МИРУ ЛИТЕРАТУРЫ!



## FROM THE YEAR OF LITERATURE TO THE WORLD OF LITERATURE

Как видно даже из напутствия «дуйена» поэтического цеха России, Год литературы не окончательный триумф и не вершина пути, а выход к новому этапу «книжного ренессанса» общества, и, возможно, не только российского. Слишком много задач и проблем накопилось в период первых, порой нервных, балансировок государственного и рыночного механизмов гуманитарного развития страны.

Но несомненно, что миссия Года, подготовленного и проведенного талантом, усилиями, изобретательностью многих и многих, замечательно состоялась. Она включила в себя универсальную программу, объединяющую пропаганду Книги как таковой, во всех ее форматах и жанрах, а вместе с ней сохранение культурной самобытности народов и культурное взаимообогащение, совершенствование образовательного процесса, приобщение всех слоев и всех возрастов населения к разным видам искусства, к самостоятельному творчеству и саморазвитию.

Все, что так органично входит в цели и задачи ЮНЕСКО, отмечающей в этом году в таком ярком обрамлении свое 70-летие.

As the top Russian poet said, the Year of Literature is not the ultimate triumph, and not the end of the road. It should lead to a new stage of the society's growing interest in books, and perhaps not only in Russia. Initial, sometimes nervous introduction of state and market mechanisms to the country's humanitarian development has resulted in too many problems and challenges.

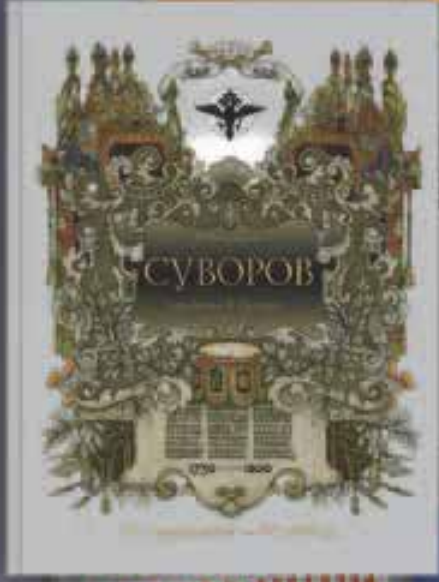
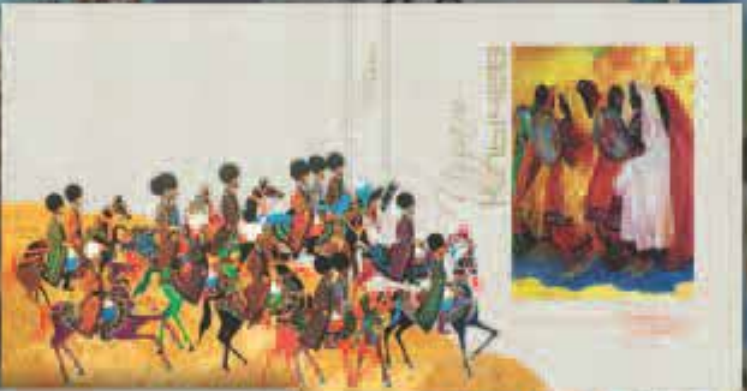
But, it is certain, that the mission of the Year, which was prepared and conducted through talent, effort, ingenuity of many people, was accomplished.

It included universal program that combined the promotion of the book in all its formats and genres, along with the preservation of cultural diversity and cultural enrichment, the improvement of educational process, the participation of all segments and age groups of population in different forms of arts, in creativity and self-development.

This mission of the Year of Literature in Russia meets the tasks and goals set forth by UNESCO which celebrates its 70-th anniversary this year.

ЗАМОСКВОРЕЧЬЕ

Московская  
книга  
ЭЛС



ХАМОВНИКИ

ПРЕСНЯ







ИЗДАТЕЛЬСТВУ «НОВАЯ ЭЛИТА»  
- 20 ЛЕТ

“THE NEW ELITE” PUBLISHING HOUSE  
TURNED OUT 20

В дни книжного фестиваля отметило свой 20-летний юбилей издательство «Новая Элита» (Москва). Его культурно-просветительская и интеллектуальная направленность заслужила признание читателей. 10 томов иллюстрированных книг об истории и многовековом развитии главных районов Москвы проведут вас по замечательным местам Таганки и Якиманки, Хамовников и Пресни, Арбата и Замоскворечья с их уникальной архитектурой, памятными адресами и «тенями» выдающихся людей разных эпох. Книги «Лаврушинский венок», «Лаврушинский, 17», «Домовая книга эпохи» посвящены жителям «знаковых» домов столицы – знаменитым советским писателям и государственной элите в «доме на набережной». В серии альбомов о памятниках Всемирного наследия на всей планете, в России и странах СНГ представлены шедевры рукотворного созидания и жемчужины природных комплексов Земли. Эксклюзивом стал альбом «Ценные бумаги России и мира» с интригующими гранями экономического и финансового развития.

Продукция издательства, альбомы, проза и поэзия неоднократно награждалась премиями и дипломами книжных конкурсов и выставок. Среди них премия «Венец» Союза писателей Москвы, диплом «За искусство книги», краеведческий диплом «Люди нашего края», медаль Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО за пропаганду памятников Всемирного наследия и другие. «Умное» издательство привлекает и уважает своего умного читателя.

During the Book Festival, “The New Elite” Publishing House (Moscow) celebrated its 20th anniversary. Its cultural, educational and intellectual literature has earned the recognition of readers. 10 volumes of illustrated books about the history and development of the main areas of Moscow will bring you into the wonderful world of Taganka and Yakimanka, Khamovniki and Presnya, Arbat and Zamoskvorechye with their unique architecture, memorable addresses and prominent people from different times. Books “Lavrushinsky wreath”, “Lavrushinsky, 17”, “House register of the epoch” are dedicated to famous Soviet writers and the state elite who inhabited a well-known building of the capital - the “House on the Embankment”. A series of albums on the World Heritage of the planet, of Russia and the CIS countries feature the masterpieces of cultural and natural pearls of the earth. Exclusive album «Securities of Russia and the world» is dedicated to intriguing details of economic and financial development.

The Publishing House was awarded with a series of prizes and diplomas in various book contests and exhibitions, for its albums, prose and poetry books. Among them, the “Crown” by Moscow Union of Writers, the diploma “For the art of the book”, Regional Studies Diploma “People of our region”, medal of the Commission of the Russian Federation for UNESCO for the promotion of World Heritage sites, and others. Intelligent Publishing House attracts and respects its intelligent reader.

Контактные данные издательства «Новая Элита»  
e-mail: newelite@list.ru, www.newelite.ru

To contact “The New Elite” Publishing House  
e-mail: newelite@list.ru, www.newelite.ru

# ЭТАПЫ СТАНОВЛЕНИЯ ЮНЕСКО

**16 ноября 1945:** На встрече в Лондоне представители 37 стран принимают Устав ЮНЕСКО, который вступает в силу 4 ноября 1946 г., после ратификации 20 государствами.

**1948:** ЮНЕСКО рекомендует государствам-членам сделать бесплатное начальное образование обязательным и всеобщим.

**1952:** Межправительственная конференция, созванная ЮНЕСКО, принимает Всемирную Конвенцию об авторском праве. После окончания Второй Мировой войны Конвенция способствовала распространению режима защиты авторских прав на многие государства, не являвшиеся участниками Бернской Конвенции по защите литературных и художественных произведений (1886 г.).

**1956:** ЮАР выходит из ЮНЕСКО под предлогом того, что некоторые публикации ЮНЕСКО равносильны «вмешательству» во внутренние дела государства в области расовой политики. ЮАР вновь присоединилась к ЮНЕСКО в 1994 году под руководством Нельсона Манделы.

**1960:** Начало Нубийской кампании в Египте по перемещению храма Абу-Симбел с целью предотвращения его затопления Нилом в результате строительства Асуанской плотины. В ходе двадцатилетней кампании были перемещены 22 памятника и архитектурных комплекса. Это - первое и самое крупное мероприятие из серии кампаний, направленных на сохранение архитектурных памятников, среди которых Моенджодаро (Пакистан), Фес (Марокко), исторические памятники в долине Катманду (Непал), храмовый комплекс Боробудур (Индонезия) и Акрополь (Греция).

**1968:** ЮНЕСКО организует межправительственную конференцию с целью примирения развития с окружающей средой, получившего название «устойчивое развитие». Это привело к созданию программы ЮНЕСКО «Человек и биосфера».

**1972:** Принята Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия. В 1976 году учрежден Комитет всемирного наследия. В 1978 году в Список всемирного наследия включены первые объекты.

**1974:** Его Святейшество Папа Римский Павел VI при-

суждает ЮНЕСКО Премию мира имени Иоанна XXIII.

**1975:** В Токио под эгидой ООН и ЮНЕСКО открывается Университет Объединенных Наций.

**1978:** ЮНЕСКО принимает Декларацию о расе и расовых предрассудках. В последующих докладах Генерального директора по этому вопросу содержится критика псевдонаучных оснований расизма.

**1980:** ЮНЕСКО издает два первых тома Общей истории Африки. В этой серии появляются книги и о других регионах, в частности, о Центральной Азии и Карибском регионе.

**1984:** США выходят из ЮНЕСКО ввиду несогласия с системой управления и по другим спорным вопросам. Великобритания и Сингапур выходят из организации в 1985 г. Бюджет ЮНЕСКО значительно сокращается.

**1990:** Всемирная конференция «Образование для всех» (Джомтхен, Таиланд) положила начало международному движению по обеспечению базового образования для всех детей, молодежи и взрослых. Десять лет спустя в Дакаре (Сенегал) был проведен Всемирный форум по образованию, который призвал все правительства обеспечить базовое образование для всех к 2015 году.

**1992:** Создана программа «Память мира», направленная на защиту невосполнимых сокровищ библиотек и архивных коллекций. В настоящее время программа включает фоно-, кино- и телеархивы.

**1997:** Великобритания возвращается в ЮНЕСКО.

**1998:** ООН поддерживает Всеобщую Декларацию о геноме и правах человека, разработанную и принятую ЮНЕСКО в 1997 году.

**1999:** Генеральный директор Коитиро Мацуура предпринимает крупные реформы по реструктуризации и децентрализации персонала и деятельности ЮНЕСКО.

**2001:** Генеральная конференция ЮНЕСКО принимает Всеобщую Декларацию о культурном разнообразии.

**2002:** США объявляют о своем решении вернуться в ЮНЕСКО.

**2009:** Ирина Бокова избрана на пост Генерального директора ЮНЕСКО.

# UNESCO MILESTONES

**November 16, 1945:** representatives of 37 countries meet in London to sign UNESCO's Constitution which comes into force on November 4, 1946 after ratification by 20 signatories.

**1948:** UNESCO recommends that Member States make free primary education compulsory and universal.

**1952:** An intergovernmental conference convened by UNESCO adopts the Universal Copyright Convention. In the decades following World War II, the Convention served to extend copyright protection to numerous states not then party to the Bern Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (1886).

**1956:** The Republic of South Africa withdraws from UNESCO claiming that some of the Organization's publications amount to "interference" in the country's "racial problems". The state rejoins the Organization in 1994 under the leadership of Nelson Mandela.

**1958:** Inauguration of UNESCO's permanent Headquarters in Paris designed by Marcel Breuer (US), Pier-Luigi Nervi (Italy) and Bernard Zehrfuss (France).

**1960:** Launching of the Nubia Campaign in Egypt to move the Great Temple of Abu Simbel to keep it from being swamped by the Nile after construction of the Aswan Dam. During the 20 year campaign, 22 monuments and architectural complexes are relocated. This is the first and largest in a series of campaigns including Moenjodaro (Pakistan), Fez (Morocco), Kathmandu (Nepal), Borobudur (Indonesia) and the Acropolis (Greece).

**1968:** UNESCO organizes the first intergovernmental conference aimed at reconciling the environment and development, now known as "sustainable development". This led to the creation of UNESCO's Man and the Biosphere Program.

**1972:** The Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage is adopted. The World Heritage Committee is established in 1976 and the first sites are inscribed on the World Heritage List in 1978.

**1974:** H.H. Pope Paul VI awards the John XXIII Peace Prize to UNESCO.

**1975:** The United Nations University is established in Tokyo under the auspices of the UN and UNESCO.

**1978:** UNESCO adopts the Declaration on Race and Racial Prejudice. Subsequent reports on the issue by the Director-General serve to discredit and dismiss the pseudo scientific foundations of racism.

**1980:** The first two volumes of UNESCO's General History of Africa are published. Similar series focus on other regions, notably Central Asia and the Caribbean.

**1984:** The United States withdraws from the Organization citing disagreement over management and other issues. The United Kingdom and Singapore withdraw in 1985. The Organization's budget drops considerably.

**1990:** The World Conference on Education for All, in Jomtien, Thailand, launches a global movement to provide basic education for all children, youths and adults. Held ten years later in Dakar, Senegal, the World Education Forum commits governments to achieving basic education for all by 2015.

**1992:** Creation of the Memory of the World program to protect irreplaceable library treasures and archive collections. It now includes sound, film and television archives.

**1997:** The United Kingdom returns to UNESCO.

**1998:** The Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights, developed and adopted by UNESCO in 1997, is endorsed by the UN.

**1999:** Director-General Koichiro Matsuura undertakes major reforms to restructure and decentralize the Organization's staff and activities.

**2001:** UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity is adopted by the General Conference.

**2002:** The United States announces its decision to return to UNESCO.

**2009:** Irina Bokova is elected UNESCO Director-General.

